

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，只要坚持努力，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，只要坚持努力，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 旅行者的故事(travellers' Stories) 000001

2. 旅行者的故事(travellers' Stories) 000002

3. 旅行者的故事(travellers' Stories) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旅行者的故事(Travellers' Stories)

第1/3页

[ˈtrævələz] - [ˈstɔːriz]
TRAVELLERS' STORIES
旅行者 - 故事

旅行者的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈmɪsɪz] .
MRS :
太太 :

太太。

[ˈfɒlən]
FOLLEN
弗伦

福伦

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
Illustrated with Engravings .
插图 和 雕刻 :

配有版画插图。

[ˈtrævələz] - [ˈstɔːriz]
TRAVELLERS' STORIES
旅行者 - 故事

旅行者的故事

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈaʊər] ,
It is the pleasant twilight hour ,
它 是 这 令人愉快的 暮 小时 ,

现在是宜人的黄昏时分。

[ænd; ənd][fræŋk][ænd; ənd] [ˈhæəri] [ˈtʃɪltən] [ɑːr; ər][ɪn][ðər; ðər] [əˈklʌstəmd] [siːt] [baɪ][ðər; ðər] [ˈmʌðəz]
and Frank and Harry Chilton are in their accustomed seat by their mother's
和 坦率 和 哈里 奇尔顿 是 在 他们的 习惯 座位 经过 他们的 母亲的

[saɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊfə] ,
side in the old sofa ,
边 在 这 老的 沙发 ,

弗兰克和哈里·奇尔顿像往常一样坐在母亲身旁的旧沙发上。

[ðæt] [seɪm] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][oʊld][ˈsoʊfə] ,
that same comfortable old sofa ,
那 相同的 舒服的 老的 沙发 ,

那张舒适的旧沙发，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːriz] [ðæt] [wɪl] [ˈnevər]
which might have listened to many pleasant and interesting stories that will never
哪个 可能 有 听着 到 许多 令人愉快的 和 有趣的 故事 那 将要 绝不

[biː; bi][təʊld] .
be told .
是 讲述 :

他们或许听过许多愉快而有趣的故事，但这些故事永远不会被讲述出来。

[ˈmʌðər] , [sed] [fræŋk] ,
Mother , **said** **Frank** ,
母亲 , 说 坦率 ,

“妈妈,”弗兰克说。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈprɑ:mɪst] [ju: 'es] [ðæt] [sʌm; səm][taɪm][juː; jʊ] [wəd] [tel] [ju: 'es][ə'baʊt][jʊr; jər]
you **have** **often** **promised** **us** **that** **some** **time** **you** **would** **tell** **us** **about** **your**
你 有 经常 承诺 我们 那 一些 时间 你 会 告诉 我们 关于 你的
[ˈtrævlz] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
travels in Europe .
旅行 在 欧洲 .

你曾多次答应我们，总有一天你会跟我们讲讲你在欧洲的旅行经历。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:rmɪ] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] ;
This is a good stormy evening , **and** **no one will come in to interrupt you** ;
这 是 一个 好的 暴风雨 晚上 , 和 不 一 将要 来 在 到 打断 你 ;
这是一个美好的暴风雨之夜，不会有人来打扰你；

[soʊ] [pli:z] , [dɪr] [ˈmʌðər] , [tel] [ju: 'es][ɔ:l][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
so please , **dear Mother** , **tell us all you can remember** .
所以 请 , 亲爱的 母亲 , 告诉 我们 全部 你 能 记住 .

所以，亲爱的母亲，请您把您记得的一切都告诉我们吧。

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] , [bɔɪz] , [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] [maɪ][rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] .
It is now , **boys** , **five years since my return from Europe** .
它 是 现在 , 男孩们 , 五 年 自从 我的 返回 从 欧洲 .

孩子们，从欧洲回来已经五年了。

[mʌtʃ] [ðæt][aɪ][dɪd][ænd; ənd] [sɔ:] [waɪl] [ðer; ðər][aɪ][fər'get] .
Much that I did and saw while there I forget .
很多 那 我 做过 和 锯 尽管 那里 我 忘记 .

我在那里做了很多事，看到了很多东西，很多事我都忘记了。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ]['heɪsti]['dʒɜ:rn(ə)l] ,
However , **as I have been lately looking over my hasty journal** ,
然而 , 作为 我 有 到过 最近 寻找 超过 我的 仓促 杂志 ,
然而，最近我在翻阅我匆匆写下的日记时，

[aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
I will see what I can remember .
我 将要 看 什么 我 能 记住 .

我看看我还能记得些什么。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] [aɪ][set][seɪl][ɪn][ðə; ði] ['sti:mər] [,kæli'dəʊnjə][fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] .
On the first of August I set sail in the steamer Caledonia for England .
在 这 第一的 的 八月 我 放 帆 在 这 汽船 喀里多尼亚 为了 英格兰 .

8月1日，我乘坐“喀里多尼亚”号汽船前往英国。

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əv-][ɪn][ðə; ði][.æftər'nu:n] , [wiː; wi][wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lənd] ; [wʌn][baɪ]
At four o'clock in the afternoon , **we were out of sight of land ; one by**
在 四 点钟 在 这 下午 , 我们 是 出去 的 视线 的 土地 ; 一 经过
[wʌn] ,
one ,
一 ,

下午四点，我们已经看不到陆地了；一个接一个，

[wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] [li:v] [ʌv; əv] ['evri] [ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
we had taken leave of every object which could be seen from the
我们 有 已采取 离开 的 每一个 目的 哪个 可以 是 已见 从 这
[di'pɑ:tiŋ] ['ves(ə)l] ;
departing vessel ;
离开 血管 ;

我们已经和从离港船上能看到的所有物体告别了；

[ænd; ənd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][juːˈes][bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ['miːtɪŋ]
and now nothing was visible to us but the sky , the ocean meeting
和 现在 没有什么 曾是 可见的 到 我们 但 这 天空 , 这 海洋 会议
[aɪˈtiː][ɪn][ɪts][waɪd] ,
it in its wide ,
它 在 它是 宽的 ,

现在我们什么也看不见，只有天空，以及与天空交汇的广阔海洋。

[ʌnˈbroʊkən][ˈsɜːrk(ə)l][ðə; ði][sʌn] [ˈɡrædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][west] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [smɔːl] [bʌt; bət]
unbroken circle the sun gradually sinking in the west , and our small but
未破 圆圈 这 太阳 逐步地 下沉 在 这 西方 , 和 我们的 小的 但
[ˈoʊnli] [haʊs] , [ðə; ði] [ɪp] .
only house , the ship .
仅有的 房子 , 这 船 .

太阳缓缓西沉，我们小小的房子，也是我们唯一的家，就是那艘船。

[haʊ] [streɪndʒ] , [haʊ] [səˈblaɪm][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] !
How strange , how sublime the scene was !
如何 奇怪的 , 如何 升华 这 场景 曾是 !
[ˈɒlənli] [ˈsɔːləm] !
多么奇妙，多么壮丽的景象啊！

[soʊ] [ˈloʊnli] , [soʊ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [soʊ] [ˈsɔːləm] !
so lonely , so magnificent , so solemn !
所以 孤独 , 所以 壮丽 , 所以 庄严 !
[ˈɒlənli] [ˈsɔːləm] !
如此孤独，如此壮丽，如此庄严！

[æt; ət][læst][ðə; ði][sʌn] [set] , ['ɡɪldɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [tuː; tə][maɪ] ['tɪrfl] [aɪz] ,
At last the sun set , gilding the clouds , and looking , to my tearful eyes ,
在 最后的 这 太阳 放 , 镀金 这 云 , 和 寻找 , 到 我的 内牛满面 眼睛 ,
[ˈɒlənli] [ˈsɔːləm] !
太阳终于落山了，给云朵镀上了一层金光，我含着泪望去，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [tuː] [sed] [ˌferˈwel] !
as if that too said farewell !
作为 如果 那 也 说 告别 !
[ˈɒlənli] [ˈsɔːləm] !
仿佛那也是在道别！

[ðen] [ðə; ði] [muːn] [əˈpɪrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
Then the moon appeared ; and the long ,
然后 这 月亮 出现 ; 和 这 长的 ,
[ˈɒlənli] [ˈsɔːləm] !
然后月亮出现了；漫长的，

[ɪnˈdefɪnət] [laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [wer] [hɜːr; hər] ['reɪz][fɜːrst] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][tuː; tə]
indefinite line of light from where her rays first touched the waters to
不定 线 的 光 从 在哪里 她 射线 第一的 感动 这 水 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ɪp] ,
our ship ,
我们的 船 ,

从她的光芒最初接触水面的地方到我们的船上，一道绵延不绝的光线，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [aɪˈtiː] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [laɪt]
and the dancing of the waves as they crossed it , catching the light
和 这 跳舞 的 这 波浪 作为 他们 交叉 它 , 捕捉 这 光
[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
as they passed ,
作为 他们 通过了 ,

当海浪拍打着海岸，在阳光的照射下翩翩起舞，

[wɜːr; wər][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dek] [wen] [ðə; ði][ˈaʊər]
were so beautiful that I was unwilling to leave the deck when the hour
是 所以 美丽的 那 我 曾是 不情愿 到 离开 这 甲板 什么时候 这 小时
[fɔːr; fər][rest] [əˈraɪvd] .
for rest arrived .
为了 休息 到达的 .

景色太美了，以至于到了休息时间，我都不愿离开甲板。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [juː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɡet][ɑːn] [ˈveri] [fæst] ;
The wind was against us , and we did not get on very fast ;
这 风 曾是 反对 我们 , 和 我们 做过 不是 得到 在 非常 快速地 ;
[əˈɡenst] [wɪnd] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [wɪː; wɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɡet] [ɑːn] [ˈveri] [fæst] ;
逆风而行，我们行进速度并不快；

[bʌt; bət][aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] [siːn] [ðə; ði][nekst][deɪ] , [ænd; ənd] [pæst] [ɔːl][maɪ][taɪm][ɑːn] [dek]
but I enjoyed the novel scene the next day , and passed all my time on deck
但 我 享受 这 小说 场景 这 下一个 天 , 和 通过了 全部 我的 时间 在 甲板
,
,
,

但我很享受第二天小说里的情节，把所有时间都花在了甲板上。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] , [ænd; ənd][ˈnoʊtɪsɪŋ][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn]
watching the sailors and the passengers , and noticing the difference between
观看 这 水手们 和 这 乘客 , 和 注意到 这 不同之处 之间
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] [əˈmɛrɪkənz] .
Englishmen and Americans .
英国人 和 美国人 .

观察水手和乘客，并注意到英国人和美国人之间的差异。

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] , [stɪl] [ˈkɑːntrəri] , [roʊz] [ˈhaɪər]
On Sunday it was very cold , and the wind , still contrary , rose higher
在 星期日 它 曾是 非常 寒冷的 , 和 这 风 , 仍然 相反 , 玫瑰 更高
[ænd; ənd] [ˈhaɪər] ;
and higher ;
和 更高 ;

星期天天气很冷，风向依然是逆风，而且风力越来越大；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][set] [ˈeni] [seɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [kept] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [ðʌs]
it was impossible to set any sail , but I still kept on deck , and thus
它 曾是 不可能的 到 放 任何 帆 , 但 我 仍然 保留 在 甲板 , 和 因此
[əˈvɔɪdɪd] [ˈsɪknəs] .
avoided sickness .
避免 疾病 .

虽然无法扬帆，但我仍然待在甲板上，因此避免了晕船。

[suːn] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [foʊm][ˈraɪzɪŋ][ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
Soon after breakfast I saw a white foam rising in different places occasionally ,
很快 后 早餐 我 锯 一个 白色的 泡沫 上升 在 不同的 地方 偶尔 ,
[suːn] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [foʊm][ˈraɪzɪŋ][ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
早餐后不久，我偶尔会看到不同地方冒出白色泡沫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [weɪlz] [ˈspɑʊtɪŋ] ; [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] ,
and was told that it was whales spouting ; I saw a great number ,
和 曾是 讲述 那 它 曾是 鲸鱼 喷水 ; 我 锯 一个 伟大的 数字 ,
[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈhaɪli] .
and enjoyed it highly .
和 享受 它 高度 .

有人告诉我那是鲸鱼喷水；我看到了很多鲸鱼，非常兴奋。

[ˈprez(ə)ntli][sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [aʊt] , " [æn; ən][ˈaɪsbɜːrg] !
Presently some one called out , " An iceberg !
目前 一些 一 称为 出去 , " 一个 冰山 !

这时有人喊道：“冰山！ ”

" [ænd; ənd] , [fɑ:r][ɔ:f] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] ['floʊtɪŋ] ['wʌndər] .
" and , far off against the sky , I saw this floating wonder .
" 和 , 远的 离开 反对 这 天空 , 我 锯 这 漂浮的 想知道 .
" 在遥远的天空中, 我看到了这个漂浮的奇迹。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)] ; [sʌt] [ə; eɪ] ['dæzliŋ] [waɪt] , [soʊ][kɑ:m][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ,
It was very beautiful ; such a dazzling white , so calm and majestic ,
它 曾是 非常 美丽的 ; 这样的 一个 耀眼的 白色的 , 所以 冷静的 和 雄伟 ,
[ænd; ənd][soʊ] ['ləʊnli] ;
and so lonely ;
和 所以 孤独 ;

它非常美丽; 一片耀眼的白色, 如此平静而雄伟, 又如此寂寥;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [laɪk][æn; ən][oʊld] [kə'θi:drəl] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [θɔ:t]
it was shaped , as I thought , like an old cathedral , but others thought
它 曾是 形状 , 作为 我 想法 , 喜欢 一个 老的 大教堂 , 但 其他的 想法
[laɪk][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['laɪən] ,
like a sleeping lion ,
喜欢 一个 睡眠 狮子 ,

我觉得它的形状像一座古老的教堂, 但其他人却认为它像一头沉睡的狮子。

['teɪkɪŋ] [wʌt] [aɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['taʊər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪn] .
taking what I called the ruined tower for his head and mane .
采取 什么 我 称为 这 毁坏 塔 为了 他的 头 和 鬃毛 .
他以我称之为废墟塔楼的东西为头部和鬃毛。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [kraɪd] , " ['sti:mʃɪp] [ə'merɪkə] ;
Soon after this , the man on the lookout cried , " Steamship America ;
很快 后 这 , 这 男人 在 这 瞭望台 哭 , " 轮船 美国 ;
不久之后, 瞭望员喊道: “美国号轮船;

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [mɔ:r] [wi;; wi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [tɔ:rdz] [ju: 'es]
" and in a few moments more we saw her coming swiftly towards us
" 和 在 一个 很少 时刻 更多的 我们 锯 她 未来 迅速地 向 我们
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [seɪlz] [ɔ:l] [set] ,
with her sails all set ,
和 她 帆 全部 放 ,

“片刻之后, 我们看到她扬帆起航, 迅速向我们驶来。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [fer] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for the wind was fair for her .
为了 这 风 曾是 公平的 为了 她 .

因为风向对她有利。

['kæptɪn] ['li:tʃ] [ðen] [toʊld][em 'i:] [ðæt] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd][stɔ:p][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][ænd; ənd][send][ə; eɪ][boʊt]
Captain Leitch then told me that he should stop his vessel and send a boat
队长 莱奇 然后 讲述 我 那 他 应该 停止 他的 血管 和 发送 一个 船
[ɑ:n] [bɔ:rd] ,
on board ,
在 木板 ,

莱奇船长随后告诉我, 他应该停船, 派一艘小艇上去查看情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [send][ə; eɪ] ['letər] [baɪ][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [wʌn] ['kwɪkli] ;
and that he would send a letter by it if I would write one quickly ;
和 那 他 会 发送 一个 信 经过 它 如果 我 会 写 一 迅速地 ;

他还说, 如果我尽快写一封信, 他就会用这个信寄给我;

[tu;; tə] ['ʌðər] [hi;; hi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
to others he said the same thing .
到 其他的 他 说 这 相同的 事物 .

他对其他人也说了同样的话。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [klɪrd] ,
In a moment the deck was cleared ,
在 一个 片刻 这 甲板 曾是 已清除 ,
片刻之后, 甲板上的人都被清空了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈmoʊmənts][ɔ:l][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈletərz] ;
and in a few more moments all had returned with their letters ;
和 在 一个 很少 更多的 时刻 全部 有 返回 和 他们的 信件 ;
又过了一会儿, 所有人都带着信件回来了;

[ænd; ənd][ˈnevər][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈbju:trɪf(ə)l] [saɪt] [ðæn; ðən] [ði:z] [tu:] [faɪn] [sˈti:məz]
and never was there a more beautiful sight than these two fine steamers
和 绝不 曾是 那里 一个 更多的 美丽的 视线 比 这些 二 美好的 蒸汽船
[məˈnu:vərɪŋ] [tu;; tə][stɑ:p][æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] ;
manoeuvring to stop at a respectful distance from each other ;
机动 到 停止 在 一个 尊重 距离 从 每个 其他 ;
两艘漂亮的轮船小心翼翼地保持着适当的距离停了下来, 这景象真是美极了;

[ðen] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l][boʊt][wʌz; wəz] [ˈloʊə-d] , [ænd; ənd][oʊ] ,
then our little boat was lowered , and O ,
然后 我们的 小的 船 曾是 降低 , 和 哦 ,
然后我们的小船被放下来, 哦,

[haʊ] [ˈprɪti] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈdænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [weɪvz] [tu;; tə][ðə; ði]
how pretty it was to see her dancing over the rough waves to the
如何 漂亮的 它 曾是 到 看 她 跳舞 超过 这 粗糙的 波浪 到 这
[ˈʌðər] [ˈsti:mər] !
other steamer !
其他 汽船 !
看着她乘着波浪, 翩翩起舞地驶向另一艘汽船, 真是太美了!

[wi;; wi][sent][tu;; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkə][ðə; ði][sæd] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkestrəl] .
We sent to the America the sad news of the loss of the Kestrel .
我们 发送 到 这 美国 这 伤心 消息 的 这 损失 的 这 红隼 .
我们向美洲传达了红隼号沉没的悲痛消息。

[ˈæftər] [wʌt] [si:md] [tu;; tə][ju: ˈes][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] , [ðə; ði][boʊt] [rɪˈtɜ:rnd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˈpepərz]
After what seemed to us a long time , the boat returned and brought papers
后 什么 似乎 到 我们 一个 长的 时间 , 这 船 返回 和 带来 文件
,
,
,
过了我们觉得很久之后, 船回来了, 带来了文件。

& [si:] . , [bʌt; bət][noʊ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [nu:z] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [tu:] [sˈti:məz]
& c . , but no important news ; and in a few moments the two steamers
& c . , 但 不 重要的 消息 ; 和 在 一个 很少 时刻 这 二 蒸汽船
[ˈkɜ:tɪsɪ] [tu;; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
courtesied to each other ,
礼貌 到 每个 其他 ,
等等, 但没有重要消息; 片刻之后, 两艘轮船互相致意。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [went][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] .
and each went on her way .
和 每个 去 在 她 方式 .
于是她们各自继续前行。

[ˈæftər][sɪks] [deɪz] , [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [haɪt] ;
After six days , the waves had risen to a terrible height ;
后 六 天 , 这 波浪 有 升起 到 一个 糟糕的 高度 ;
六天后, 海浪已经涨到了可怕的高度;

[ðə; ði][waɪnd][wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ][geɪl] ； [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [si:] ,
the wind was all but a gale ; the ocean , as far as one could see ,
这 风 曾是 全部 但 一个 大风 ； 这 海洋 ， 作为 远的 作为 一 可以 看 ；
风势几乎达到了狂风的程度；放眼望去，尽是茫茫大海。

[wʌz; wəz][wʌn] ['rɔ:rɪŋ] [fəʊm] ；
was one roaring foam ;
曾是 一 咆哮 泡沫 ；
那是一片咆哮的泡沫；

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði]['æŋɡri] ['bɪləʊz] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [fi:t] ,
one after another the angry billows rose to the height of twenty or thirty feet ,
一 后 其他 这 生气的 波澜 玫瑰 到 这 高度 的 二十 或者 三十 脚 ；
汹涌的巨浪接连升起，高达二三十英尺。

[ænd; ənd] [roʊld] [ɑ:n] , ['kɜ:rlɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ɡri:n] [saɪdz] ,
and rolled on , curling over their green sides ,
和 滚动 在 ， 冰壶 超过 他们的 绿色的 侧面 ；
然后继续滚动，卷曲着绿色的侧面，

[ænd; ənd] [ðen] [broʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ə'ɡenst] [ʼaʊər; ɑ:r][ʼves(ə)l] .
and then broke with a voice of thunder against our vessel .
和 然后 打破 和 一个 嗓音 的 雷 反对 我们的 血管 ；
然后，他像雷鸣般猛烈地撞击着我们的船只。

[aɪ] [krɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] ,
I crawled out of the cabin , assisted by two gentlemen ,
我 爬行 出去 的 这 舱 ， 协助 经过 二 先生们 ；
在两位男士的帮助下，我爬出了小木屋。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər] [dek] [sɔ:] [ðə; ði][sə'blaɪm] [kə'moʊʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərk] ,
and from the lower deck saw the sublime commotion over the bulwarks ,
和 从 这 降低 甲板 锯 这 升华 骚动 超过 这 堡垒 ；
从下层甲板上可以看到舷墙上那壮观的骚动，

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
when the ship rolled over on the side where I was sitting .
什么时候 这 船 滚动 超过 在 这 边 在哪里 我 曾是 坐着 ；
船翻了，翻到我坐的那一侧。

[ðə; ði] [si:] [broʊk][ʼoʊvər][ʼaʊər; ɑ:r][ʼves(ə)l] [rɪ'pi:tɪdli] ； [aɪ 'ti:] [went] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
The sea broke over our vessel repeatedly ; it went over the top of the
这 海 打破 超过 我们的 血管 反复 ； 它 去 超过 这 顶部 的 这
[smoʊk] [paɪp] ,
smoke pipe ,
抽烟 管道 ；
海浪一次又一次地拍打着我们的船身；它甚至漫过了烟囱顶部。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [fɔ:r] - ['tɑ:pseɪl'tɑ:psl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][bʌt; bət][dɪd] , [nɑ:t][hɜ:rt] ['i:ðər] [ʌv; əv]
and struck the fore - topsail in the middle but did , not hurt either of
和 击 这 前 - 顶帆 在 这 中间 但 做过 ， 不是 伤害 任何一个 的

[ðem; ðəm] .
them :
他们 ；
击中了前桅顶帆的中间，但没有伤到他们两人。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʼɑ:fɪsər][wʌz; wəz] [wɑ:ft] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [baɪ][ə; eɪ] [si:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
The fourth officer was washed out of his berth by a sea when he was
这 第四 官 曾是 洗过 出去 的 他的 泊位 经过 一个 海 什么时候 他 曾是
[ə'sli:p] .
asleep :
睡着了 ；
四号船员在睡梦中被海水冲出了铺位。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlz] [brʊk] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] .
One of the paddles broke , but in a very short time was replaced .
一 的 这 桨 打破 , 但 在 一个 非常 短的 时间 曾是 替换 .

其中一个桨叶断了, 但很快就换上了新的。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
One of the wheels was often entirely out of water ,
一 的 这 车轮 曾是 经常 完全 出去 的 水 ,

其中一个轮子经常完全露出水面,

[bʌt; bət][noʊ][hɑ:rm][wʌz; wəz] [dʌŋ] [ju: 'es][baɪ]['eni][ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'zæstər] ;
but no harm was done us by any of these disasters ;
但 不 伤害 曾是 完毕 我们 经过 任何 的 这些 灾难 ;

但这些灾难都没有对我们造成任何伤害;

[ænd; ənd][ɑ:n][wi:; wi] [went] [seɪf] [θru:] [ðə; ði] ['trʌblɪd] ['wɔ:tərz] .
and on we went safe through the troubled waters .
和 在 我们 去 安全的 通过 这 麻烦 水 .

于是我们平安地渡过了波涛汹涌的海域。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['plæniŋ] [haʊ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊr] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm]
At night , when we were planning how we should secure ourselves from
在 夜晚 , 什么时候 我们 是 规划 如何 我们 应该 安全的 我们自己 从

[ˈroʊliŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæbiŋ] ,
rolling about the cabin ,
滚动 关于 这 舱 ,

晚上, 当我们计划如何防止自己在小屋里翻滚时,

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [lɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
there came a sudden lurch of the ship ,
那里 来了 一个 突然 困境 的 这 船 ,

船身突然猛地一晃,

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['mu:vəbl] [wʌz; wəz][sent] [slæm] [bəŋ] [ɑ:n][wʌŋ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbiŋ] ;
and every thing movable was sent SLAM BANG on one side of the cabin ;
和 每一个 事物 活动 曾是 发送 SLAM 砰 在 一 边 的 这 舱 ;

所有可移动的物品都被砰的一声甩到了舱室的一侧;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['krɑ:kəri] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] !
and such a crash of crockery in the pantry !
和 这样的 一个 碰撞 的 陶器 在 这 食品储藏室 !

食品储藏室里传来一阵餐具碰撞的巨响!

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [rɔ:k] .
A few minutes after came a sound as if we had struck a rock .
一个 很少 分钟 后 来了 一个 声音 作为 如果 我们 有 击 一个 岩石 .

几分钟后, 传来一声巨响, 好像我们撞到了石头。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that ?**
" 什么 是 那 ?

那是什么?

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stu:ərdəs] .
" **I asked of the stewardess .**
" 我 问 的 这 空中小姐 .

我问了空姐。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [si:] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Only a sea , ma'am , she replied .**
" 仅有的 一个 海 , 女士 , " 她 回复 .

“只有大海, 夫人,”她回答道。

[ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [hʊəpt] [wi:; wi][ʊd; ʒəd][nɑ:t][hæv; həv] [ə'hʌðər] [sʌtʃ] [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] .
In my heart I hoped we should not have another such box on the ear .
在 我的 心 我 希望 我们 应该 不是 有 其他 这样的 盒子 在 这 耳朵 .
我内心深处希望我们不要再遭受这样的打击。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔ:riɪd] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ][aɪ 'ti:] [gru:] ['kwaiətər] , [ðʊʊ] [aɪ 'ti:]
We had a horrid night , but the next day it grew quieter , though it
我们 有 一个 可怕的 夜晚 , 但 这 下一个 天 它 生长 更安静 , 尽管 它
[wʌz; wəz] [stɪl] [rʌf] ,
was still rough ,
曾是 仍然 粗糙的 ,
我们度过了一个糟糕的夜晚， 但第二天情况有所好转， 虽然仍然很艰难。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɪnd] [ə'hed] .
and the wind ahead .
和 这 风 前方 .
还有前方的风。

[su:n] ['æftər] , [aɪ 'ti:] [gru:] [fer] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɑ:mɪst] [ju: 'es] [ðæt][ɑ:n]['mʌnder; 'mʌndi] ,
Soon after , it grew fair , and the captain promised us that on Monday ,
很快 后 , 它 生长 公平的 , 和 这 队长 承诺 我们 那 在 周一 ,
不久之后，天气转晴，船长向我们保证，星期一，

[br'fɔ:r] [twelv] [ə'klɒk, əu-] , [wi:; wi][ʊd; ʒəd] [si:] ['aɪərlənd] ; [ænd; ʌnd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]
before twelve o'clock , we should see Ireland ; and sure enough it was so
前 十二 点钟 , 我们 应该 看 爱尔兰 ; 和 当然 足够的 它 曾是 所以
.
:
.
十二点之前，我们应该就能看到爱尔兰了； 果不其然，我们做到了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] [ə'gen] [dʒʌst][æ; ət] [twelv] ; [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,
I was on deck again just at twelve ; the sun came out of the clouds ,
我 曾是 在 甲板 再次 只是 在 十二 ; 这 太阳 来了 出去 的 这 云 ,
中午十二点，我又回到了甲板上； 太阳从云层中露了出来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [meɪt] [tʊk] [æn; ʌn][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
and the mate took an observation .
和 这 伴侣 采取 一个 观察 .
于是，船员进行了观察。

" [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] [faɪv] [paʊndz] , " [sed] [hi:; hi] ; " [naʊ] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
" **That is worth five pounds , " said he ; " now I know just where we are .**
" 那 是 值得 五 磅 , " 说 他 ; " 现在 我 知道 只是 在哪里 我们 是 .
“这值五英镑，”他说；“现在我知道我们到底在哪里了。”

" [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] - [bɑ:ks] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['welkəm]
" **Then the captain went up on the wheel - box , and we heard the welcome**
" 然后 这 队长 去 向上 在 这 车轮 - 盒子 , 和 我们 听到 这 欢迎
[saʊnd] , " ['tɔ:ri] ['aɪlənd] .
sound , " Tory Island .
声音 , " 保守党 岛 .
“然后船长上了舵轮，我们听到了令人欣喜的声音：‘托里岛。’”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðen] ['greɪtli] [ri'dʒɔɪst] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ][ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] ['vɔɪɪdʒ] .
" **We were then greatly rejoiced ; this was the twelfth day of our voyage .**
" 我们 是 然后 非常 欣喜若狂 ; 这 曾是 这 第十二 天 的 我们的 航程 .
“我们当时非常高兴； 这是我们航行的第十二天。”

[æt; ət] [naɪt] , [fɔ:r; fər][wʌn]['ʌʊər] , [ðə; ði][wɪnd] [blu:] [ə; eɪ] [geɪl] ,
At night , for one hour , the wind blew a gale ,
在 夜晚 , 为了 一 小时 , 这 风 吹 一个 大风 ,
夜里，狂风刮了一个小时。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ʃɪp] [rɒkt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['mænər] ;
and the ship rocked in a very disagreeable manner ;
和 这 船 摇滚 在 一个 非常 令人不快的 方式 ;
船身剧烈摇晃，令人非常不舒服；

[bʌt; bət][æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n] [dek] ,
but at six o'clock on Tuesday morning we were on deck ,
但 在 六 点钟 在 周二 早晨 我们 是 在 甲板 ;
但周二早上六点，我们已经在甲板上了。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [welʃ] [kəʊst] , [ænd; ɐnd] ['snəʊdn] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz]
and there was the beautiful Welsh coast , and Snowdon just taking off his
和 那里 曾是 这 美丽的 威尔士语 海岸 ; 和 斯诺登峰 只是 采取 离开 他的
[naɪt] - [kæp] ;
night - cap ;
夜晚 - 帽 ;
还有美丽的威尔士海岸，以及刚刚摘下睡帽的斯诺登；

[ænd; ɐnd] [su:n] [wi:; wi] [sɔ:] " ['ɪŋɡlənd] , [ðæt] ['prefəs] [stoʊn] [set][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] [si:] .
and soon we saw " England , that precious stone set in a silver sea .
和 很快 我们 锯 " 英格兰 ; 那 宝贵的 石头 放 在 一个 银 海 ;
很快，我们就看到了“英格兰，那颗镶嵌在银色海洋中的宝石”。

" [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [frendz] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][fɔ:r; fər][soʊ]
" Next to the thought of friends whom we had parted from for so
" 下一个 到 这 想法 的 朋友们 谁 我们 有 分手了 从 为了 所以
[lɔ:ŋ] [ə; eɪ][taɪm] ,
long a time ,
长的 一个 时间 ;
“想到那些我们分离许久的朋友们，

[maɪ][maɪnd] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑr'di:ə][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] .
my mind during the voyage was occupied with the idea of Columbus .
我的 头脑 期间 这 航程 曾是 占领 和 这 主意 的 哥伦布 ;
航行期间，我的脑海里一直萦绕着哥伦布的身影。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:d] , ['baʊndləs] ['oʊ(ə)n] ,
When I looked upon the rude , boundless ocean ,
什么时候 我 看起来 之上 这 粗鲁的 , 无边无际 海洋 ;
当我凝视着那浩瀚无垠的大海时，

[ænd; ɐnd] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [hi:; hi][set] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]
and remembered that when he set out with his little vessel to go to a
和 记得 那 什么时候 他 放 出去 和 他的 小的 血管 到 去 到 一个
[lænd][ðæt][noʊ][wʌn] [nu:] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] ,
land that no one knew any thing of ,
土地 那 不 一 知道 任何 事物 的 ,
他想起自己当年驾着小船前往一个无人知晓的土地时，

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd] ,
not even that there was such a land ,
不是 甚至 那 那里 曾是 这样的 一个 土地 ;
甚至都不知道有这样一块土地存在。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [ɔ:ltə'geðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ; [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]
he was guided altogether by his faith in its existence ; that he had no
他 曾是 引导 共 经过 他的 信仰 在 它是 存在 ; 那 他 有 不
['sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ;
他完全受其存在所指引；他没有丝毫同情心。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˌɑ:pəˈzi(ə)n] ； [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɑ:ts] ， [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ， [ðæt]
but only opposition ； that he had no charts , nothing but the compass , that
但 仅有的 反对 ； 那 他 有 不 图表 ， 没有什么 但 这 罗盘 ， 那
[ʃɔr] [bʌt; bət] [mɪˈstɪriəs] [ɡaɪd] ，
sure but mysterious guide ，
当然 但 神秘 指导 ，

但他只有反对意见；他没有海图，只有指南针，那个可靠却神秘的向导。

— [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈblaɪm] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] ， [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈfeɪθ] ， [wʌz; wəz][soʊ]
— the thought of his sublime courage , of his patient faith , was so
— 这 想法 的 他的 升华 勇气 ， 的 他的 病人 信仰 ， 曾是 所以
[ˈprez(ə)nt][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ，
present to my mind ，
展示 到 我的 头脑 ，
他那崇高的勇气和坚定的信仰，一直萦绕在我的脑海中。

[ðæt][aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
that it seemed as if I was actually sometimes in his presence .
那 它 似乎 作为 如果 我 曾是 实际上 有时 在 他的 在场 ；
有时我感觉自己好像真的在他身边一样。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwʌndərʃ(ə)l] [skɪl] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The other idea was the wonderful skill displayed in the construction of the
这 其他 主意 曾是 这 精彩的 技能 显示 在 这 建造 的 这
[smɔ:l] ，
small ，
小的 ，
另一个想法是小型建筑中展现出的精湛技艺，

[bʌt; bət] [ˈwʌndərʃəli] [ˈpaʊərʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [seɪf] [hoʊm] ，
but wonderfully powerful and beautifully arranged and safe home ，
但 太棒了 强大的 和 非常漂亮 安排 和 安全的 家 ，
但却是一个功能强大、布置精美且安全的家。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪˈmens] [ænd; ənd][ˈtɜ:rbɪd][ˈoʊʃ(ə)n] ，
in which we were moving on this immense and turbid ocean ，
在 哪个 我们 是 移动 在 这 巨大 和 混浊 海洋 ，
我们当时正航行在这片浩瀚而浑浊的海洋上，

[ˈkæɪɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; həɾ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsentərəl] [ˈfaɪər][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈendʒɪn][wʌz; wəz] [muːvd] ，
carrying within her the great central fire by which the engine was moved ，
携带 之内 她 这 伟大的 中央 火 经过 哪个 这 引擎 曾是 已搬 ，
她体内蕴藏着驱动引擎运转的中央大火，

[wɪtʃ] ， [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] ， [ˈkæɪɪd] [juːˈes] [ˈseɪfli] [əˈbɔːŋ] ；
which , in spite of winds and waves , carried us safely along ；
哪个 ， 在 尽管如此 的 风 和 波浪 ， 携带 我们 安全 沿着 ；
尽管风浪很大，它还是安全地载着我们前行；

[ðen] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˈnʌtʃəl] [ʌv; əv][ˈmænz]
then the science which enabled the master of this curious nutshell of man's
然后 这 科学 哪个 已启用 这 掌握 的 这 好奇的 简而言之 的 男人的
[kənˈtraɪvɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst][ɪn] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈtrækləs] [ˈwɔːtərz][wiː; wi]
contriving to know just in what part of this waste of trackless waters we
精心策划 到 知道 只是 在 什么 部分 的 这 浪费 的 无轨 水 我们
[wɜ:r; wər] .
were :
是 ；
然后，科学使人类精心打造的这片奇特水域的主人能够知道我们究竟身处这片荒芜水域的哪个角落。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [aɪ] [nu:] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
All these things I knew before , and had often thought of them ,
全部 这些 事物 我 知道 前 , 和 有 经常 想法 的 他们 ,

这些事情我之前都知道，也经常想起它们。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoust][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
but was never so impressed with them ; it was almost as if they
但 曾是 绝不 所以 印象深刻 和 他们 ; 它 曾是 几乎 作为 如果 他们
[wɜ:r; wər] [nu:] [tu:; tə][em 'i:] .
were new to me .
是 新的 到 我 .

但我从未对他们印象深刻；他们对我来说就好像是全新的事物一样。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ][kwɪt][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
Before I quit the ocean ,
前 我 辞职 这 海洋 ,

在我离开大海之前，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ]['kænd:t] [ə'kaʊnt] ,
I must tell you of what I saw for which I cannot account ,
我 必须 告诉 你 的 什么 我 锯 为了 哪个 我 不能 帐户 ,
我必须告诉你我所看到的、我无法解释的事情。

[ænd; ənd] , [hæd; həd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [si:n] [aɪ 'ti:] [tu:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lmoust]
and , had not one of the gentlemen seen it too , I should almost
和 , 有 不是 一 的 这 先生们 已见 它 也 , 我 应该 几乎
[hæv; həv] ['daʊtɪd] [maɪ] ['sensɪz] .
have doubted my senses .
有 怀疑 我的 感官 .

如果不是这几位先生中有人也看到了，我几乎都要怀疑自己的感官了。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lənd] ,
When we were entirely out of sight of land ,
什么时候 我们 是 完全 出去 的 视线 的 土地 ,
当我们完全看不到陆地的时候，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
I saw a white butterfly hovering over the waves , and looking as if he
我 锯 一个 白色的 蝴蝶 悬停 超过 这 波浪 , 和 寻找 作为 如果 他
[wɜ:r; wər][æt; ət][hoʊm] .
were at home .
是 在 家 .

我看到一只白蝴蝶在波浪上空盘旋，看起来就像在自己家一样自在。

[wer] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ɔ:r] [haʊ] [hi:; hi] [lɪvd] , [ɔ:r] [wʌt] [wʊd] [brɪ'kʌm]
Where the beautiful creature came from , or how he lived , or what would become
在哪里 这 美丽的 生物 来了 从 , 或者 如何 他 居住地 , 或者 什么 会 变得
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

这美丽的生物从何而来，它如何生活，以及它最终的命运如何，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .
no one could tell .
不 一 可以 告诉 .

谁也说不出来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪn] [ðæt]
He seemed to me to be there as a symbol and a declaration that
他 似乎 到 我 到 是 那里 作为 一个 象征 和 一个 宣言 那
[ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['bɑːdɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['oʊ(ə)n][wɜːr; wər] [jet] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['prez(ə)nt]
the souls of those whose bodies lay in the ocean were yet living and present
这 灵魂 的 那些 谁 身体 躺 在 这 海洋 是 然而 活的 和 展示
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] .
with those they had loved .
和 那些 他们 有 喜爱 .

在我看来，他出现在那里就像一个象征和宣言，表明那些尸体沉入大海的人的灵魂仍然活着，与他们所爱的人在一起。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] , [huːm] [wiː; wi]
When we arrived at Liverpool , we found a very dear friend , whom we
什么时候 我们 到达的 在 利物浦 , 我们 成立 一个 非常 亲爱的 朋友 , 谁 我们
[hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
had known in America ,
有 已知 在 美国 ,
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] .
我们抵达利物浦时，遇到了一位非常亲密的朋友，我们在美国就认识他了。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː 'es] .
on the wharf ready to receive us .
在 这 码头 准备好 到 收到 我们 .
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] .
码头上已经准备好迎接我们了。

[hiː; hi] [tʊk] [juː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ,
He took us to his house , and we felt that we were not ,
他 采取 我们 到 他的 房子 , 和 我们 毛毡 那 我们 是 不是 ,
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] .
他带我们去了他家，我们感觉自己不像个家人。

['æftər][ɔːl] , [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lənd] .
after all , in a strange land .
后 全部 , 在 一个 奇怪的 土地 .
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] .
毕竟，身处异乡。

[ʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɑːr; ər][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ɔːl] [soʊlz] , [ænd; ənd] [[oʊ] [juː 'es] [wʌt] ['hev(ə)n]
Love and kindness are the home of all souls , and show us what heaven
爱 和 仁慈 是 这 家 的 全部 灵魂 , 和 展示 我们 什么 天堂
[mʌst; məst][biː; bi] .
must be .
必须 是 .

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] .
爱与善良是所有灵魂的归宿，也向我们展示了天堂的模样。
[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪm'prest] [em 'iː][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [deɪ] ,
The thing that impressed me most was the dim light of the English day ,
这 事物 那 印象深刻 我 最多 曾是 这 暗淡 光 的 这 英语 天 ,
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] .
最令我印象深刻的是英国白天的昏暗光线。

[ðə; ði][sɔːft] , [ˌʌndɪ'faɪnd] ['fæ,douz] ,
the soft , undefined shadows ,
这 柔软的 , 不明确的 阴影 ,
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] .
柔和、模糊的阴影，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['brɪljənt] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] [ʃeɪd] — [ðen] [ðə; ði]
compared with our brilliant sunshine and sharply defined shade — then the
比较的 和 我们的 杰出的 阳光 和 尖锐地 定义 阴影 — 然后 这
['kʌləɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsɪz] ,
coloring of the houses ,
染色 的 这 房屋 ,
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] .
与我们灿烂的阳光和清晰的阴影相比——还有房屋的颜色，

[ðə; ði] [stri:ts] , [ðə; ði] [graʊnd] , [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ; [noʊ] [braɪt] ['kʌlɜːz] , [ɔ:l][ˈsoʊbə] , [sʌm; səm] ['veri] **the streets , the ground , of every thing ; no bright colors , all sober , some very**
 这 街道 , 这 地面 , 的 每一个 事物 ; 不 明亮的 颜色 , 全部 清醒 , 一些 非常
[dɑ:rk] , **dark** ,
 黑暗的 ,

街道、地面，一切事物都是如此；没有鲜艳的色彩，一切都显得沉闷，有些甚至非常黑暗。

— [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][eɪdʒ] , [ˈgrævəti] , [ænd; ənd] [stəˈbɪləti] .

— **the idea of age , gravity , and stability** .
— 这 主意 的 年龄 , 重力 , 和 稳定 .

— 年龄、重力和稳定性的概念。

[ˈnoʊbə:di] [si:mz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

Nobody seems in a hurry .
 无人 似乎 在 一个 匆忙 .

似乎没有人着急。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [si:mz] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vi:əmənt] ; [ðɪs] [soʊ] [greɪv] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] !
Our country seems so young and vehement ; this so grave and collected !
 我们的 国家 似乎 所以 年轻的 和 慷慨 ; 这 所以 严重 和 集 !

我们的国家看起来如此年轻而充满活力；而这里却如此严肃而沉着！

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][maɪ] [dɪr] [frend] ['həri:ət] ['mɑ:rtɪ,noʊ] ,
Now I will tell you something about my visit to my dear friend Harriet Martineau ,
 现在 我 将要 告诉 你 某物 关于 我的 访问 到 我的 亲爱的 朋友 哈丽特 马蒂诺 ,

现在我要跟你们说说我拜访我的好朋友哈丽雅特·马蒂诺的事。

[hu:z] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['lɪt(ə)] [bʊks] , " [fi:ts] [ɑ:n][ðə; ði][fjɔ:rd] , "
whose beautiful little books , " Feats on the Fiord , "
 谁 美丽的 小的 图书 , " 壮举 在 这 峡湾 , "

他的精美小书《峡湾奇遇记》

" [ðə; ði]['kra:ftən] [bɔɪz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
"**The Crofton Boys** , " **and the others** ,
" 这 克罗夫顿 男孩们 , " 和 这 其他的 ,

《克罗夫顿男孩》和其他

[ju:; jʊ] [ʌv] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ri:d] .

you love so much to read .
 你 爱 所以 很多 到 读 .

你非常喜欢读书。

[ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət]['æmbəl,said] , [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [leɪk] ['kʌntri] .

She lives at Ambleside , in what is called the Lake Country .
 她 生活 在 安布尔赛德 , 在 什么 是 称为 这 湖 国家 .

她住在安布尔赛德，那里位于所谓的湖区。

['æmbəl,said][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['kʌntri] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑθə] ,
Ambleside is a beautiful country town in the valley of the Rotha ,
 安布尔赛德 是 一个 美丽的 国家 镇 在 这 谷 的 这 罗莎 ,

安布尔赛德是罗萨河谷中一个美丽的乡村小镇。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [leɪk] ['wɪndəmiə] .

and not far from Lake Windermere .
 和 不是 远的 从 湖 温德米尔 .

离温德米尔湖不远。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [raɪz] [haɪ] [hɪlz] , [wɪtʃ] [pər'hæps] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['maʊntnz] .

Around the town rise high hills , which perhaps may be called mountains .
 大约 这 镇 上升 高的 丘陵 , 哪个 也许 可能 是 称为 山脉 .

城镇周围耸立着高高的山丘，或许可以称之为山脉。

[ðɪːz] [ˈmaʊntnz] [ɑːr; ər][nɑːt] , [laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [kloʊðd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [wɪð; wɪθ]
These mountains are not , like many of ours , clothed to the summit with
这些 山脉 是 不是 , 喜欢 许多 的 我们的 , 穿着衣服 到 这 首脑 和
[θɪk] [waɪld] [ˈfɒrɪsts] ,
thick wild forests ,
厚的 荒野 森林 ,

这些山峰不像我们这里的许多山峰那样，山顶都被茂密的原始森林覆盖。

[bʌt; bət][hæv; həv] [fjuːər] [triːz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ber] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
but have fewer trees , and are often bare at the summit .
但 有 更少 树木 , 和 是 经常 裸 在 这 首脑 .
但树木较少，山顶常常光秃秃的。

[ðə; ði][ˈmɪkstʃər][ʌv; əv] [greɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [griːn] [græs] [fɔːrmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌləɪŋ] [ˈoʊvər]
The mixture of gray rock and green grass forms such a beautiful coloring over
这 混合物 的 灰色的 岩石 和 绿色的 草 表格 这样的 一个 美丽的 染色 超过
[ðer; ðər][ˈgreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [groʊˈtesk] [ˈaʊtlaɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm]
their graceful and sometimes grotesque outline that you would not have them
他们的 优美 和 有时 怪诞 大纲 那 你 会 不是 有 他们
[ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
other than they are .
其他 比 他们 是 .

灰色的岩石和绿色的草地交相辉映，在它们优美而有时又怪诞的轮廓上形成了如此美丽的色彩，以至于你不会想到它们会是别的样子。

[ðə; ði][ˈæmbəlˌsaɪd] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][dɑːrk] - [greɪ] [stoʊn] ,
The Ambleside houses are of dark - gray stone ,
这 安布尔赛德 房屋 是 的 黑暗的 - 灰色的 石头 ,
安布尔赛德的房屋是用深灰色石头建造的。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ˈaɪvɪ] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
and almost all of them have ivy and flowers about them .
和 几乎 全部 的 他们 有 常春藤 和 花朵 关于 他们 .
几乎每棵树周围都有常春藤和鲜花。

[wʌn] [smɔːl] [haʊs] , [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld] ;
One small house , the oldest in the village , was several hundred years old ;
一 小的 房子 , 这 最老 在 这 村庄 , 曾是 一些 百 年 老的 ;
村里最古老的一栋小房子已有几百年历史；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [kˈreɪvɪsɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [hʌŋ] [ˈherbel] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [waɪld]
and out of all the crevices between the stones hung harebells and other wild
和 出去 的 全部 这 缝隙 之间 这 石头 悬挂 风铃草 和 其他 荒野
[ˈflaʊərz] ;
flowers ;
花朵 ;
石头缝隙间长满了风铃草和其他野花；

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvɪ] .
one side of it and much of the roof were covered with ivy .
一 边 的 它 和 很多 的 这 屋顶 是 涵盖 和 常春藤 .
它的一侧和大部分屋顶都爬满了常春藤。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [skwer] ,
This house was only about ten feet square ,
这 房子 曾是 仅有的 关于 十 脚 正方形 ,
这间房子只有大约十平方英尺，

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [tuː; tə] [em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈrʌstɪk] [ˈflaʊər] [pɔːt] .
and it looked to me like a great rustic flower pot .
和 它 看起来 到 我 喜欢 一个 伟大的 乡村 花 锅 .
在我看来，它就像一个很棒的乡村风格花盆。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [ri:d] [ju:; jʊ][ə; ei] [drɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðɪs] ['lʌvli] [pleɪs] ,
I should like some time to read you a description of this lovely place ,
我 应该 喜欢 一些 时间 到 读 你 一个 描述 的 这 迷人的 地方 ,
我想花点时间给你读一段关于这个美丽地方的描述。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɪs] ['mɑ:rtɪ,noʊ] [hɜ:z'self] .
written by Miss Martineau herself .
书面 经过 错过 马蒂诺 她自己 .
由马蒂诺小姐本人撰写。

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜ:rməriŋ] [saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑθə]
Then you will almost hear the murmuring sound of the Brathay and the Rotha
然后 你 将要 几乎 听到 这 淙淙 声音 的 这 - 和 这 罗莎
,
,
,
然后你几乎就能听到布雷瑟河和罗萨河的低语声了。

[ænd; ənd] [bri:ð] [ðə; ði][pər'fju:m][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['heðər] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['freɪnəs]
and breathe the perfume of the wild heather , **and catch the freshness**
和 呼吸 这 香水 的 这 荒野 希瑟 , 和 抓住 这 新鲜
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] ,
of the morning breeze ,
的 这 早晨 微风 ,
呼吸着野石楠花的芬芳，感受着清晨微风的清新。

[æz; əz][fi: ʃi] ['ɔfɜ:z] [ju:; jʊ] [ði:z] ['maʊnt(ə)n] ['lʌkʃəriz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['glouɪŋ] [wɜ:rdz] .
as she offers you these mountain luxuries in her glowing words .
作为 她 优惠 你 这些 山 奢侈品 在 她 发光 字 .
她用热情洋溢的语言向你描绘了这些山间奢华享受。

[mɪs] ['mɑ:rtɪ,noʊ] [laɪvz; lɪvz][ə; ei]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Miss Martineau lives a little out of the village .
错过 马蒂诺 生活 一个 小的 出去 的 这 村庄 .
马蒂诺小姐住在村子外不远的地方。

[ju:; jʊ][draɪv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [θru:] [ə; ei] ['ʃrʌbəri] [ʌv; əv] ['lɔrəlz] , [ænd; ənd]['rouzɪz] ,
You drive up to the house through a shrubbery of laurels , **and roses** ,
你 驾驶 向上 到 这 房子 通过 一个 灌木 的 月桂树 , 和 玫瑰 ,
你驱车穿过一片月桂树和玫瑰丛，来到房子前。

[ænd; ənd] [fʊski:əz] , [ænd; ənd] ['lðər] [plænts] , — [jʌŋ] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , — [tu:; tə][ðə; ði]
and fuschias , **and other plants** , — **young trees and flowers** , — **to the**
和 倒挂金钟 , 和 其他 植物 , — 年轻的 树木 和 花朵 , — 到 这
['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pɔ:rtʃ] ,
beautiful little porch ,
美丽的 小的 门廊 ,
还有倒挂金钟和其他植物——幼树和花卉——摆放在美丽的小门廊上，

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [plænts] .
covered with honeysuckles and creeping plants .
涵盖 和 金银花 和 爬行 植物 .
上面长满了金银花和蔓生植物。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] ,
The back of the house is turned to the road ,
这 后退 的 这 房子 是 转向 到 这 路 ,
房子的背面朝向马路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [lʊks] [aʊt]['oʊsvər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [gri:n] [medəʊz] , [tu:; tə][ðə; ði][grænd] ,
and the front looks out over the loveliest green meadows , **to the grand** ,
和 这 正面 看起来 出去 超过 这 最可爱的 绿色的 草地 , 到 这 盛大 ,
正面可以俯瞰最美丽的绿色草地，以及宏伟的.....

[ˈkwaɪət] [hɪlz] , [ˈsʌmtaɪmz] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [ɪn][ðer; ðər][ˈaʊtlain] [əˈgenst] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ,
quiet hills , sometimes clear and sharp in their outline against the blue sky ,
安静的 丘陵 , 有时 清除 和 锋利的 在 他们的 大纲 反对 这 蓝色的 天空 ,
静谧的山丘, 有时在蓝天的映衬下轮廓清晰分明。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ][mɪst] ;
and at others wreathed with mist ;
和 在 其他的 花环 和 薄雾 ;
有时, 它们笼罩在薄雾之中;

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [sɪt][fɔ:r; fər][ˈaʊərz][æt; ət][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [beɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] ,
and one might sit for hours at the large bay window in the parlor ,
和 一 可能 坐 为了 小时 在 这 大的 湾 窗户 在 这 客厅 ,
人们可能会在客厅的大凸窗前坐上几个小时,
[ˈwɒtʃɪŋ] [ði:z] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
watching these changes , and asking no other enjoyment .
观看 这些 变化 , 和 问 不 其他 享受 .
看着这些变化, 别无所求。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [laɪf][ʌv; əv][maɪ
It was also a great pleasure to witness the true and happy life of my
它 曾是 还 一个 伟大的 乐趣 到 证人 这 真的 和 快乐的 生活 的 我的
[frend] .
friend .
朋友 .
能够见证朋友真实而幸福的生活, 我也感到非常荣幸。

[aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][ˈdu:ti] , [ˈju:sflnəs] , [ænd; ənd] [bəˈnevələns] [ˈkærid]
I saw there the highest ideas of duty , usefulness , and benevolence carried
我 锯 那里 这 最高 想法 的 责任 , 用处 , 和 仁 携带
[ɪntu:] [ˈdeɪli] [ˈpræktɪs] .
into daily practice .
进入 日常的 实践 .
我看到了责任、功用和仁慈这些最高尚的理念在日常实践中的体现。

[mɪs] [ˈmɑ:rtɪnoʊ] [tʊk] [ju: ˈes][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈwə:dzwə(:)θ] .
Miss Martineau took us one morning to see the poet Wordsworth .
错过 马蒂诺 采取 我们 一 早晨 到 看 这 诗人 华兹华斯 .
一天上午, 马蒂诺小姐带我们去拜访了诗人华兹华斯。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [oʊld] - [ˈfæɪnd] [stoʊn] [haʊs] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈlɒrəlz] , [ænd; ənd]
He lived in a low , old - fashioned stone house , surrounded by laurels , and
他 居住地 在 一个 低的 , 老的 - 造型 石头 房子 , 包围 经过 月桂树 , 和
[ˈroʊzɪz] ,
roses ,
玫瑰 ,
他住在一栋低矮古老的石头房子里, 周围环绕着月桂树和玫瑰。

[ænd; ənd] [fʊski:əz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈrʌbz] .
and fuschias , and other flowers and flowering shrubs .
和 倒挂金钟 , 和 其他 花朵 和 开花 灌木 .
还有倒挂金钟、其他花卉和开花灌木。

[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ɪz][ɔ:l] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪvi] .
The porch is all covered with ivy .
这 门廊 是全部 涵盖 和 常春藤 .
门廊上爬满了常春藤。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] , [dɑ:rk][ˈpɑ:rlər] .
We found the venerable man in his low , dark parlor .
我们 成立 这 可敬 男人 在 他的 低的 , 黑暗的 客厅 .
我们在他那间昏暗的客厅里找到了这位德高望重的老人。

[hi:; hi] ['veri] ['kaɪndli] [fʊd] [ju: 'es][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ju: 'es]['oʊvər][hɪz; ɪz] [graʊndz] .
He very kindly showed us his study , and then took us over his grounds .
他 非常 亲切地 显示 我们 他的 学习 , 和 然后 采取 我们 超过 他的 理由 .

他非常热情地带我们参观了他的书房，然后又带我们游览了他的庄园。

[wen] [wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [li:v] ,
When we took our leave ,
什么时候 我们 采取 我们的 离开 ,

当我们告别时，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][ə; eɪ] [li:f] [frʌm; frəm][ə; eɪ][faɪn] ['lɔ:rəl] [tri:] [nɪr]
I asked him to give each of us a leaf from a fine laurel tree near
我 问 他 到 给 每个 的 我们 一个 叶子 从 一个 美好的 月桂树 树 靠近
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

我请他从他家附近一棵美丽的月桂树上摘一片叶子给我们每人；

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz]['kaɪndli][æt; ət][maɪ] ['efərt] [æt; ət][ə; eɪ]
this he did very kindly , and smiled as kindly at my effort at a
这 他 做过 非常 亲切地 , 和 微笑 作为 亲切地 在 我的 努力 在 一个
[ˈkɑ:mplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,

他非常友善地照做了，并且对我的赞美之词报以同样友善的微笑。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [soʊ] ['meni] ['lɔ:rəlz] ['hævɪŋ]
in saying to him something about one who had received so many laurels having
在 说 到 他 某物 关于 一 WHO 有 已收到 所以 许多 月桂树 拥有
[sʌm; səm][tu:; tə] [spə] [tu:; tə] ['ʌðər] .
some to spare to others .
一些 到 空闲的 到 其他的 .

对他说，一个获得无数荣誉的人，也应该把一些荣誉分给其他人。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
I thanked him for his goodness in giving me so much of his time ,
我 谢谢 他 为了 他的 善良 在 给予 我 所以 很多 的 他的 时间 ,

我感谢他抽出这么多时间来帮助我，真是太好了。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][mæn] [gʊd] [baɪ] , ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['vɪzɪt] ,
and bade the venerable man good by , very much pleased with my visit ,
和 巴德 这 可敬 男人 好的 经过 , 非常 很多 高兴 和 我的 访问 ,

我向这位德高望重的老人道别，对这次拜访感到非常满意。

[ænd; ənd] ['veri] ['greɪtʃ(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd] [frend] [hu:] [hæd; həd] [ɪntrə'du:st] [em 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and very grateful to the kind friend who had introduced me to him ,
和 非常 感激的 到 这 种类 朋友 WHO 有 介绍 我 到 他 ,

我非常感谢那位介绍我认识他的好朋友。

[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrd] [em 'i:][ə; eɪ] ['welkəm] .
and insured me a welcome .
和 投保人 我 一个 欢迎 .

并向我保证会受到热烈欢迎。

[aɪ][jæl; jəl]['nevər] [fər'get] [ðæt] [deɪ] .
I shall never forget that day .
我 将 绝不 忘记 那 天 .

我永远不会忘记那一天。

[ˈæmbəlˌsaɪd][ɪz][ə; eɪ][ˈveri] [ˈfæ](ə)nəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈtrævələz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [mʌnθs]
Ambleside is a very fashionable place for travellers to visit in the summer months
安布尔赛德 是 一个 非常 时髦 地方 为了 旅行者 到 访问 在 这 夏天 几个月
,
:
,

安布尔赛德是夏季游客非常喜爱的热门旅游目的地。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðer; ðər][ˈmeni] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ænd; ənd][əˈgriːəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
and we saw there many distinguished and agreeable people .
和 我们 锯 那里 许多 杰出的 和 同意 人们 .

我们在那里见到了许多杰出而和蔼可亲的人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɔːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
I had a conversation with an intelligent lad of fourteen years of age ,
我 有 一个 对话 和 一个 聪明的 小伙子 的 十四 年 的 年龄 ,

我和一个十四岁的聪明少年进行了一次谈话。

[wɪtʃ] [ɪmˈprest] [ˌem ˈiː][ˈveri] [mʌtʃ] .
which impressed me very much .
哪个 印象深刻 我 非常 很多 .

这让我印象非常深刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlts] [wɪð; wɪθ]
He was talking with me about our country , and finding faults with
他 曾是 说 和 我 关于 我们的 国家 , 和 寻找 故障 和

[aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] .
it of various kinds .
它 的 各种各样的 种类 .

他跟我谈论我们的国家，并指出了它各种各样的缺点。

[waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [dɪˈfendɪd] [aɪ ˈtiː] .
While I could , I defended it .
尽管 我 可以 , 我 辩护 它 .

只要我能，我就会为它辩护。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈaʊər; ɑːr][ˌrevəˈluːʃ](ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [rɪˈbeljən] .
He thought our revolution was only a rebellion .
他 想法 我们的 革命 曾是 仅有的 一个 叛乱 .

他认为我们的革命只不过是一场叛乱。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [ˌrevəˈluːʃənz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [səkˈsesf(ə)l] [rɪˈbeliənz] ,
I told him that all revolutions were only successful rebellions ,
我 讲述 他 那 全部 革命 是 仅有的 成功的 叛乱 ,

我告诉他，所有的革命都只是成功的叛乱而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi]
and that we bore with the tyranny of his country as long as we
和 那 我们 钻孔 和 这 暴政 的 他的 国家 作为 长的 作为 我们

[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

我们尽可能长时间地忍受着他国家的暴政。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] , " [sed] [hiː; hi] ;
" **I don't like the Americans** , " **said he** ;
" 我 不 喜欢 这 美国人 , " 说 他 ;

“我不喜欢美国人，”他说；

[hiː; hi] [blʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
he blushed as he thought of the discourtesy of saying this to me ,
他 脸红了 作为 他 想法 的 这 失礼 的 说 这 到 我 ,

他想到自己那样对我说话很失礼，不禁脸红了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] , " [ðei] [ɑ:r; əɹ][soʊ] [ˌɪnkənˈsɪstənt] ; [ðei] [kɔ:l] [ðəmˈselvz] [riˈpʌblikənz] ,
and then added , " they are so inconsistent ; they call themselves republicans ,
和 然后 额外 , " 他们 是 所以 不一致 ; 他们 称呼 他们自己 共和党人 ;
[ænd; ənd] [ðen] [hoʊld] [sleɪvz] ,
and then hold slaves ,
和 然后 抓住 奴隶 ;

然后又补充道：“他们真是自相矛盾；他们自称是共和党人，却蓄奴，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd][əbˈsɜ:rd] .
and that is so wicked and absurd .
和 那 是 所以 邪恶 和 荒诞 .

这真是太邪恶、太荒谬了。

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [sei] [ɔ:l][hi:; hi] [θɔ:t] [ænd; ənd][felt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv]
" **He went on to say all he thought and felt about the wickedness of**
" 他 去 在 到 说 全部 他 想法 和 毛毡 关于 这 邪恶 的
[ˈsleɪvəri] .
slavery .
奴隶制 .

“他接着畅所欲言地表达了他对奴隶制罪恶的所有想法和感受。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
I heard him to the end , and then said ,
我 听到 他 到 这 结尾 , 和 然后 说 ,

我听他讲完了最后一句话，然后说道：

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [əˈgri:] [tu:; tə]
" **There is nothing you have said upon that subject that I do not agree to**
" 那里 是 没有什么 你 有 说 之上 那 主题 那 我 做 不是 同意 到
[ɪnˈtaɪərli] .
entirely .
完全 .

“关于这个问题，你说的每一句话，我都完全同意。”

[ju:; jʊ][ˈkænɑ:t] [sei] [tu:] [mʌt] [əˈɡenst] [ˈsleɪvəri] ; [bʌt; bət][aɪ][kɔ:l][maɪˈself][æn; ən] [æbəˈlɪʃənɪst] ,
You cannot say too much against slavery ; but I call myself an abolitionist ,
你 不能 说 也 很多 反对 奴隶制 ; 但 我 称呼 我 一个 废奴主义者 ;
反对奴隶制的言论再多也不为过；但我称自己为废奴主义者。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [sei] [ænd; ənd][du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] .
and while I live , I mean to say and do all I can against it .
和 尽管 我 居住 , 我 意思是 到 说 和 做 全部 我 能 反对 它 .

只要我活着，我就会尽我所能去反对它。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ˈɔ:lsoʊ] , [hu:] [fi:l] [æz; əz][aɪ][du:] ,
There are many people in America , also , who feel as I do ,
那里 是 许多 人们 在 美国 , 还 , WHO 感觉 作为 我 做 ,
在美国，也有很多人和我一样有这种感觉。

[ænd; ənd][wi:; wi][hoʊp][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [əˈbɑ:lɪft] .
and we hope to see it abolished .
和 我们 希望 到 看 它 废除 .

我们希望看到它被废除。

" [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [westˈmɔrlənd] , [wi:; wi] [meɪd] [æn; ən][ɪkˈskɜ:ɹʒ(ə)n][ʌv; əv] [fɔ:r] [deɪz]
" **While we were in Westmoreland , we made an excursion of four days**
" 尽管 我们 是 在 韦斯特摩兰 , 我们 制成 一个 短途旅行 的 四 天
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [leɪks] .
among the beautiful lakes .
之中 这 美丽的 湖泊 .

“我们在韦斯特摩兰的时候，曾抽出四天时间游览了美丽的湖泊。”

[mɪs] ['mɑ:rtɪ,nəʊ] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [gaɪd] [ænd; ənd][kəmˈpænjən] .
Miss Martineau was our guide and companion .
错过 马蒂诺 曾是 我们的 指导 和 伴侣 .

马蒂诺小姐是我们的向导和同伴。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] ['maʊnt(ə)n] , ['evri] [leɪk] , ['evri] [ɡlen][ænd; ənd][deɪl] , ['evri]
She knows the name of every mountain , every lake , every glen and dale , every
她 知道 这 姓名 的 每一个 山 , 每一个 湖 , 每一个 格伦 和 戴尔 , 每一个
[stri:m] [ænd; ənd][ta:rn] ,
stream and tarn ,
溪流 和 山涧 ,

她知道每座山峰、每座湖泊、每条山谷、每条溪流和高山湖泊的名字。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['gaɪd(ə)ns] [lent] [ə; eɪ] [nuː] [tʃɑ:rm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [si:nz] [ʌv; əv]['grændʒər][ænd; ənd]
and her guidance lent a new charm to the scenes of grandeur and
和 她 指导 借出的 一个 新的 魅力 到 这 场景 的 宏伟 和
['bjʊ:ti] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈdʌktɪd] [juː 'es] .
beauty through which she conducted us .
美丽 通过 哪个 她 实施 我们 .

她的引导为我们展现了宏伟壮丽的景色，也为我们增添了新的魅力。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][kɔ:l][ə; eɪ] [dʒɒ:ntɪŋ] [kɑ:r] ;
We took a vehicle which the people call a jaunting car ;
我们 采取 一个 车辆 哪个 这 人们 称呼 一个 短途旅行 车 ;

我们乘坐了一种当地人称之为“轻便马车”的交通工具；

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [skwer] ['oʊpən] ['kæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [saɪd] [si:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔ:r] [br'haɪnd] ;
it is a square open carriage with two side seats and a door behind ;
它 是 一个 正方形 打开 运输 和 二 边 座位 和 一个 门 在后面 ;

这是一个方形敞篷马车，两侧有两个座位，后面有一扇门；

[ænd; ənd][ɪz] [drɔ:n] [baɪ][wʌn] [hɔ:rs] .
and is drawn by one horse .
和 是 绘制 经过 一 马 .

由一匹马拉动。

[tuː] ['i:zi] [steps][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔ:r] ['i:zəli] ['oʊpənd][let][juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wen] [juː; jʊ] [pli:z]
Two easy steps and a door easily opened let you in and out when you please
二 简单的 步骤 和 一个 门 容易地 打开 让 你 在 和 出去 什么时候 你 请
.
:
.

只需两步，轻松开门，即可随时进出。

[ðə; ðɪ][kɑ:r][hoʊldz] [fɔ:r] ['pɜ:sənz] .
The car holds four persons .
这 车 持有 四 人 .

这辆车可乘坐四人。

[ðə; ðɪ]['draɪvər][hæz; həz][ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['ʌndər][aɪ 'tiː][hiː; hi][taɪd][ˈaʊər; ɑ:r]['kɑ:rpɪt][bæg] .
The driver has a seat in front , and under it he tied our carpet bag .
这 司机 有 一个 座位 在 正面 , 和 在下面 它 他 系 我们的 地毯 包 .

司机前面有个座位，他把我们的地毯包绑在了座位下面。

['nevər] [dɪd] [fɔ:r] [soʊlz] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑ:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] .
Never did four souls enjoy themselves more than we on this little excursion .
绝不 做过 四 灵魂 享受 他们自己 更多的 比 我们 在 这 小的 短途旅行 .

我们四个人在这次小旅行中玩得最开心。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] ,
I could not give you an adequate idea of what we saw ,
我 可以 不是 给 你 一个 足够的 主意 的 什么 我们 锯 ,

我无法向你充分描述我们所看到的景象。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['plezər] [wi:; wi] [tʊk] .
or of the pleasure we took .
或者 的 这 乐趣 我们 采取 :

或者我们从中获得的快乐。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hɪlz] ['ɪntu:] ['esk,deɪl] , [ɔ:r]
Think of coming down from one of these beautiful hills into Eskdale , or
思考 的 未来 向下 从 一 的 这些 美丽的 丘陵 进入 埃斯克代尔 , 或者
Ennesdale ,

想象一下从这些美丽的山丘之一下来, 进入埃斯克代尔或恩尼斯代尔的情景。

[ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:r] [maɪlz][ɑ:n][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv] ['ʊlz,wɔ:tər] ,
of walking four miles on the banks of Ullswater ,
的 步行 四 英里 在 这 银行 的 乌尔斯沃特 ,
在乌尔斯沃特湖畔步行四英里,

[ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [aɪz] [ɑ:n] ['də:wənt] ['wɔ:tər] , , ['wɪndəmiə] ,
of looking with your living eyes on Derwent Water , Grassmere , Windermere ,
的 寻找 和 你的 活的 眼睛 在 德温特 水 , 格拉斯米尔 , 温德米尔 ,
用你鲜活的双眼去欣赏德文特湖、格拉斯米尔湖、温德米尔湖,

[ænd; ənd] ['meni] [ʌðər] ['lʌvli] [spɑ:ts][ʌv; əv] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ri:d]
and many other lovely spots of which you have seen pictures and read
和 许多 其他 迷人的 地点 的 哪个 你 有 已见 图片 和 读
[dɪ'skrɪpʃənz] ;
descriptions ;
描述 ;

还有许多其他美丽的地方, 你已经看过它们的图片和描述;

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['plezəntɪst] ['pɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
and of being one in the pleasantest party in the world , as you think ,
和 的 存在 一 在 这 最令人愉悦的 派对 在 这 世界 , 作为 你 思考 ,
而且, 正如你所想, 这是世界上最令人愉快的聚会之一。

['stɑ:pɪŋ] [wer] , [ænd; ənd] [wen] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['eni][wʌn] [pli:zɪz] .
stopping where , and when , and as long as any one pleases .
停止 在哪里 , 和 什么时候 , 和 作为 长的 作为 任何 一 请 .
想停就停, 想停多久就停多久。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [ðæt] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ə; eɪ]['ri:əl]['ru:ɪn] .
It was on this journey that I first saw a real ruin .
它 曾是 在 这 旅行 那 我 第一的 锯 一个 真实的 废墟 :
正是在这段旅程中, 我第一次见到了真正的废墟。

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv]['kɔ:ldə] ['æbi] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ;
The ruins of Calder Abbey I had never heard of ;
这 废墟 的 卡尔德 修道院 我 有 绝不 听到 的 ;
我之前从未听说过卡尔德修道院的遗址;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ə'pɑ:n][em 'i:][aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] ; ['pɑ:rtli] , [pər'hæps] ,
but the impression it made upon me I can never forget ; partly , perhaps ,
但 这 印象 它 制成 之上 我 我 能 绝不 忘记 ; 部分 , 也许 ,
但它给我留下的印象我永远无法忘记; 部分原因或许在于此。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['ru:ɪn][ə'pɑ:n] [wɪt] [aɪ]['evər] [geɪzd] .
that it was the first ruin upon which I ever gazed .
那 它 曾是 这 第一的 废墟 之上 哪个 我 曾经 凝视 .
那是我见过的第一处废墟。

[wʌn] [rʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aɪ] [rɪˈmeɪnz] [ˈstændɪŋ] .
One row of the pillars of the great aisle remains standing .
一 排 的 这 柱子 的 这 伟大的 走道 遗迹 常设 .

主走廊的一排柱子仍然屹立不倒。

[ðə; ði] [ˈænsər] [rʊʊ][ɪz] [gɔ:n] .
The answering row is gone .
这 回答 排 是 已消失 .

答题区已消失。

[tu:] [tɔ:l][ˈɑ:rtəz, ˈɑ:rtɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ˈbɪldɪŋ] [rɪˈmeɪn] [ˈɔ:lsoʊ] ,
Two tall arches of the body of the main building remain also ,
二 高的 拱门 的 这 身体 的 这 主要的 建筑 保持 还 ,

主楼主体的两座高拱门也依然屹立。

[ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [ˈpi:si:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .
and different pieces of the walls .
和 不同的 件 的 这 墙壁 .

以及墙壁的不同部分。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv][ˈsændstəʊn] ;
It is of sandstone ;
它 是 的 砂岩 ;

它是由砂岩制成的；

[ðə; ði] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ləmz] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][held] [təˈgeðər]
the clusters of columns in the aisle look as if they were almost held together
这 集群 的 列 在 这 走道 看 作为 如果 他们 是 几乎 握住 一起

[baɪ][ðə; ði][ˈaɪvi] [ænd; ənd] [ˈhʌnɪsʌkl] [ðæt] [weɪv] [əˈraʊnd][ðer; ðər] [ˈməʊldərɪŋ] [ˈkæpɪtəlz][wɪð; wɪθ]
by the ivy and honeysuckles that wave around their mouldering capitals with
经过 这 常春藤 和 金银花 那 海浪 大约 他们的 模压 首都 和

[ˈevri] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
every motion of the wind .
每一个 运动 的 这 风 .

过道里成排的柱子看起来就像是被常春藤和金银花勉强维系在一起的，这些植物随着风的每一次摆动，在它们腐朽的柱头周围摇曳生姿。

[ɪn] [ˈevri] [ˈkreɪvɪs] , [ðə; ði] [ˈherbel] , [ðə; ði][ˈfɑ:ksɡlʌv] , [ænd; ənd][ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈʌðər] [ˈflaʊərz] [pi:p]
In every crevice , the harebell , the foxglove , and innumerable other flowers peep
在 每一个 裂缝 , 这 风铃草 , 这 毛地黄 , 和 无数 其他 花朵 窥视
[fɔ:rθ] ,
forth ,
前进 ,

在每一道缝隙里，风铃草、毛地黄和无数其他花朵探出头来。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
and swing in the wind .
和 摇摆 在 这 风 .

随风摇摆。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtəz, ˈɑ:rtɪz][ænd; ənd] [wɔ:lz] [lɑ:rdʒ] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈrʌbz] [ɑ:r; ər] [ˈɡroʊɪŋ] ;
On the tops of the arches and walls large flowering shrubs are growing ;
在 这 最高额 的 这 拱门 和 墙壁 大的 开花 灌木 是 生长 ;

拱门和墙壁的顶部生长着大型开花灌木；

[ɑ:n][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [tri:] ,
on the highest is a small tree ,
在 这 最高 是 一个 小的 树 ,

最高处有一棵小树，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [oʊk] [tri:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] .
and within the walls are oak trees more than a century old .
和 之内 这 墙壁 是 橡木 树木 更多的 比 一个 世纪 老的 .
墙内有树龄超过百年的橡树。

[ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ;
The abbey was built seven hundred years ago ;
这 修道院 曾是 建造 七 百 年 前 ;
这座修道院建于七百年前；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ru:ɪnz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['stændɪŋ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [stænd] ['meni] ['sentʃəri:z] [lɔ:ŋgər] .
and the ruins that are now standing look as if they might stand many centuries longer .
和 这 废墟 那 是 现在 常设 看 作为 如果 他们 可能 站立 许多 几个世纪 更长 .
如今屹立的遗址看起来似乎还能再屹立几个世纪。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ɔ:l] [smu:ð] [ænd; ənd][naɪs] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
The owner of the place has made all smooth and nice around it ,
这 所有者 的 这 地方 有 制成 全部 光滑的 和 好的 大约 它 ,
房主把周围的一切都布置得平整漂亮。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [gri:n] ['velvɪt] .
so that you may imagine the floor of the church to look like green velvet .
所以 那 你 可能 想象 这 地面 的 这 教会 到 看 喜欢 绿色的 天鹅绒 .
所以你可以想象教堂的地板看起来像绿色的天鹅绒。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['aɪvɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] [kə'reɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ]
It seems as if the ivy and the flowers were caressing and supporting
它 似乎 作为 如果 这 常春藤 和 这 花朵 是 爱抚 和 支持
[ðə; ði] ['æbi] [ɪn][ɪts] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [oʊld][eɪdʒ] .
the abbey in its beautiful old age .
这 修道院 在 它是 美丽的 老的 年龄 .
仿佛常春藤和鲜花在温柔地抚慰和支撑着这座美丽的古老修道院。

[æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] ['ʌndər][ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [gri:n] [tɜ:rf] ,
As I walked under the arches and upon the soft green turf ,
作为 我 步行 在下面 这 拱门 和 之上 这 柔软的 绿色的 草皮 ,
当我走过拱门，踏上柔软的绿色草坪时，

[ðæt] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][koʊld] [rʌf] [stoʊn] ['peɪvmənt] , ['trɑ:dn] [baɪ]
that so many years ago had been a cold rough stone pavement , trodden by
那 所以 许多 年 前 有 到过 一个 寒冷的 粗糙的 石头 路面 , 践踏 经过
['bi:ɪŋs] [laɪk][maɪ'self] ;
beings like myself ;
生物 喜欢 我 ;
多年前，这里曾是一条冰冷粗糙的石板路，被像我一样的人走过；

[ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][vaɪnz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] ['kæpɪtəlz] [tʌtʃ]
and felt the flowers and vines hanging from the mouldering capitals touch
和 毛毡 这 花朵 和 藤蔓 绞刑 从 这 模压 首都 触碰
[maɪ] [feɪs] ;
my face ;
我的 脸 ;
我感到从腐朽的柱头垂下的花朵和藤蔓触碰到了我的脸庞；

[ænd; ənd] [sɔ:] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kən'feʃənəl] ,
and saw , in the place where was once a confessional ,
和 锯 , 在 这 地方 在哪里 曾是 一次 一个 忏悔 ,
并看到，在曾经是忏悔室的地方，

[æn; ən][oʊk] [tri:] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈsentʃəɪz] [tuː; tə] [groʊ] ,
an oak tree that had taken centuries to grow ,
一个 橡木 树 那 有 已采取 几个世纪 到 生长 ;
一棵历经数百年才长成的橡树

[ænd; ənd] [huːz] [tɑ:p] [ˈbræntɪz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsmaɪlɪŋ] [krest][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ðæt] [kraʊnd]
and whose top branches mingled with the smiling crest of flowers that crowned
和 谁 顶部 分支 混合 和 这 微笑 波峰 的 花朵 那 加冕
[ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtɪz] ,
the tops of the highest arches ,
这 最高额 的 这 最高 拱门 ,
它的顶端枝条与最高拱门顶端那簇簇绽放的花朵交织在一起，宛如微笑一般。

— [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtlənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv][mæn] ,
— the thought of the littleness and the greatness of man ,
— 这 想法 的 这 小 和 这 伟大 的 男人 ;
——对人类渺小与伟大的思考，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪtər] , [ˈɔ:lməʊst]
and the everlasting beauty of the works of the Creator , almost
和 这 永恒 美丽 的 这 作品 的 这 创作者 , 几乎
[ˌoʊvərˈwelmd] [ˌem ˈi:] ;
overwhelmed me ;
不堪重负 我 ;
造物主作品的永恒之美几乎让我难以承受；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [aɪ] [wʌz; wəz] [na:t] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈkeɪnɪŋ] , [ˈru:ɪnd] [ˈtemp(ə)l] ,
and I felt that , after all , I was not in a decaying , ruined temple ,
和 我 毛毡 那 , 后 全部, 我 曾是 不是 在 一个 腐烂的 , 毁坏 寺庙 ,
我感觉，归根结底，我并非身处一座破败不堪的寺庙废墟之中。

[bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [tʃ:rtʃ] ,
but in an everlasting church ,
但 在 一个 永恒 教会 ,
但在永恒的教会中，

[ðæt] [wʊd] [groʊ] [ɡri:n] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪkt] [æz; əz] [taɪm] [ˈpa:sɪz] [ɑ:n] .
that would grow green and more beautiful and perfect as time passes on .
那 会 生长 绿色的 和 更多的 美丽的 和 完美的 作为 时间 通过 在 .
随着时间的推移，它会变得越来越绿，越来越美丽，越来越完美。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [pɑ:rk] [əˈraʊnd] [ði:z] [ˈlʌvli] [ˈru:ɪnz] ; [ænd; ənd] , [na:t] [fɑ:r] [ɔ:f] ,
There is a fine old park around these lovely ruins ; and , not far off ,
那里 是 一个 美好的 老的 公园 大约 这些 迷人的 废墟 ; 和 , 不是 远的 离开 ;
这些美丽的遗址周围有一个古老的公园；而且，不远处，

[ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [brɪdʒ] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] .
a beautiful stream of water , with a curious bridge over it .
一个 美丽的 溪流 的 水 , 和 一个 好奇的 桥 超过 它 .
一条美丽的溪流，溪流上架着一座奇特的桥。

[ðə; ði] [oʊld] [mʌŋks] [wel] [nu:] [haʊ] [tuː; tə] [tʃu:z] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈpleɪsɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .
The old monks well knew how to choose beautiful places to live in .
这 老的 僧侣 出色地 知道 如何 到 选择 美丽的 地方 到 居住 在 .
老僧们很懂得如何选择风景优美的地方居住。

[ɔ:l] [ˈhɑ:rmənaɪz] , [ɪkˈsept] — [aɪ] [ɡri:v] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] — [ə; eɪ] [ˈʃɑ:kɪŋ] [ˈmɑ:dərn] [haʊs] ,
All harmonizes , except — I grieve to tell of it — a shocking modern house ,
全部 协调 , 除了 — 我 悲伤 到 告诉 的 它 — 一个 令人震惊 现代的 房子 ,
[ˈveri] [nɪr] ,
very near ,
非常 靠近 ,
一切都很和谐，除了——我很遗憾地告诉大家——附近有一栋令人震惊的现代住宅，

[ˈveri] [ˈʌɡli] , [ænd; ənd] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [rɪˈdɪkjələsli] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˌɪnˈsaɪd] .
very ugly , and , I suppose , ridiculously elegant and comfortable inside .
非常 丑陋的 , 和 , 我 认为 , 荒谬地 优雅的 和 舒服的 里面 .

外观非常丑陋, 但我想, 内部却出奇地优雅舒适。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌhɪdɪˈbʌsəti] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈrezəluːtli] [tɜːrɪn] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] [ðən] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
From this hideosity you must resolutely turn away ; and then you may say ,
从 这 丑陋 你 必须 坚决地 转动 离开 ; 和 然后 你 可能 说 ,
[æz; əz][aɪ][dɪd] ,
as I did ,
作为 我 做过 ,

你必须坚决远离这种丑恶; 然后你就可以像我一样说:

[ðæt] [jʊr; jər][ˈmɔːrt(ə)l] [aɪz] [hæv; həv][ˈnevər] [ˈrestɪd] [ɑːn][ˈeni] [θɪŋ] [soʊ] [ˈlʌvli] [æz; əz][ðə; ði][ˈruːɪnz]
that your mortal eyes have never rested on any thing so lovely as the ruins
那 你的 凡人 眼睛 有 绝不 休息 在 任何 事物 所以 迷人的 作为 这 废墟
[ʌv; əv][ˈkɔːldə] [ˈæbi] .
of Calder Abbey .
的 卡尔德 修道院 .

你们凡人的双眼从未见过像卡尔德修道院遗址那样美丽的事物。

[ˈsʌmtaɪmz] [mɪs] [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] [wʊd] [tel] [juː ˈes][sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈledʒənd] , [ɔːr][sʌm; səm] [gʊd] [ˈstɔːri] .
Sometimes Miss Martineau would tell us some pretty legend , or some good story .
有时 错过 马蒂诺 会 告诉 我们 一些 漂亮的 传奇 , 或者 一些 好的 故事 .

马蒂诺小姐有时会给我们讲一些美丽的传说或精彩的故事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈledʒəndz] : [nɪr] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʊlzˌwɑːtər] [ɪz][ðə; ði]
This was one of the legends : Near the borders of the Ullswater is the
这 曾是 一 的 这 传说 : 靠近 这 边界 的 这 乌尔斯沃特 是 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈeɪrə] [fɔːrs] ,
beautiful Ara Force ,
美丽的 阿拉 力量 ,

这是其中一个传说: 在乌尔斯沃特湖的边界附近, 坐落着美丽的阿拉瀑布。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvli] [fɔːlz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
one of the most lovely falls I have seen in England .
一 的 这 最多 迷人的 瀑布 我 有 已见 在 英格兰 .

这是我在英格兰见过的最美的瀑布之一。

[wʌn] [meɪ] [stænd] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈstriːm] , [ɔːr] [əˈbʌv] ,
One may stand below , and look up at the rushing stream , or above ,
一 可能 站立 以下 , 和 看 向上 在 这 匆忙 溪流 , 或者 多于 ,

人们可以站在下方, 仰望奔腾的溪流, 或者从上方俯瞰。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] .
on the top of the fall .
在 这 顶部 的 这 落下 .

在瀑布顶端。

[hɪr] , [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][kruːˈseɪdz] , [stʊd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] ;
Here , long ago , in the time of the crusades , stood a pair of lovers ;
这里 , 长的 前 , 在 这 时间 的 这 十字军东征 , 站立 一个 一对 的 恋人 ;

很久以前, 在十字军东征时期, 这里曾站着一对恋人;

[ænd; ənd] [hɪr] [ɡrəʊz] [æn; ən][oʊld][oʊk] [wɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈtrɪstɪŋ] [triː] .
and here grows an old oak which was their trysting tree .
和 这里 生长 一个 老的 橡木 哪个 曾是 他们的 幽会 树 .

这里长着一棵古老的橡树, 那是他们幽会的地点。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l] [nɪr] [baɪ] ;
The lady was of noble birth , and lived in a castle near by ;
这 女士 曾是 的 高贵 出生 , 和 居住地 在 一个 城堡 靠近 经过 ;

这位女士出身高贵, 住在附近的一座城堡里;

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tru:] [naɪt] [ju:st] [tu;; tə] [kɒm] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈi:vniŋ] [tu;; tə] [mi:t]
and her true knight used to come at the still hour of evening to meet
和 她 真的 骑士 用过的 到 来 在 这 仍然 小时 的 晚上 到 见面
[hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði][ˈeɪrə] [fɔ:rs] .
her at the Ara Force .
她 在 这 阿拉 力量 .

她真正的骑士常常在夜深人静之时来到阿拉福斯与她相会。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈlʌvər][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [əˈweɪ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈhoʊli][lænd] .
At length the lover was called away to the Holy Land .
在 长度 这 情人 曾是 称为 离开 到 这 圣 土地 .

最终，这对恋人被召往圣地。

[æz; əz][hi;; hi] [left] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] , [hi;; hi] [ˈvəʊd] [tu;; tə][bi;; bi][hɜ:r; həɹ] [tru:] [naɪt] ,
As he left his lady , he vowed to be her true knight ,
作为 他 左边 他的 女士 , 他 发誓 到 是 她 真的 骑士 ,
他离开爱人时，发誓要做她真正的骑士。

[ænd; ənd][tu;; tə] [rɪˈtʃ:rn] [ænd; ənd][wed] [hɜ:r; həɹ] .
and to return and wed her .
和 到 返回 和 结婚 她 .

然后回去娶她。

[ˈmeni] [lɔ:ŋ] [deɪz] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈweɪtɪd] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [tru:] [naɪt]
Many long days passed away , and the lady waited in vain for her true knight
许多 长的 天 通过了 离开 , 和 这 女士 等待 在 徒劳 为了 她 真的 骑士
.
:
.

许多漫长的日子过去了，这位女士徒劳地等待着她的真命天子。

[ðoʊ] [ʃi;; ʃi] [hɜ:rd] [ˈɔ:f(ə)n][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃɪvəlɹəs] [di:dz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
Though she heard often from others of his chivalrous deeds in the East ,
尽管 她 听到 经常 从 其他的 的 他的 骑士精神 契约 在 这 东方 ,
虽然她经常从别人那里听说他在东方的侠义事迹，

[jet] [noʊ][wɜ:rd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu;; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ][hi;; hi][wɒz; wəz][ˈfeɪθf(ə)] ;
yet no word came from him to tell her he was faithful ;
然而 不 单词 来了 从 他 到 告诉 她 他 曾是 忠实 ;

然而，他却始终没有向她表达他的忠诚；

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][brɪˈgæn][tu;; tə] [fɪr] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [tru:] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ,
and she began to fear that he was no longer true to her ,
和 她 开始 到 害怕 那 他 曾是 不 更长 真的 到 她 ,

她开始担心他不再对她忠诚了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈsɜ:rviŋ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈleɪdi] .
but was serving some other lady .
但 曾是 服务 一些 其他 女士 .

但他当时正在招待另一位女士。

[dɪˈsper] [æt; ət][læst] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [gru:] [wɑ:n][ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] [slept]
Despair at last came upon her ; and she grew wan and pale , and slept
绝望 在 最后的 来了 之上 她 ; 和 她 生长 万 和 苍白 , 和 睡着了
[noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈsaʊndli] :
no longer soundly :
不 更长 稳固地 :

绝望最终笼罩了她；她面色苍白憔悴，再也睡不好觉了：

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði][wɜ:rld][wɒz; wəz][æt; ət][rest] , [ʃi;; ʃi] [wʊd] [raɪz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [sli:p] ,
But , when the world was at rest , she would rise in her sleep ,
但 , 什么时候 这 世界 曾是 在 休息 , 她 会 上升 在 她 睡觉 ,

但是，当世界沉睡之时，她会在睡梦中醒来。

[ænd; ənd][ˈwɑːndər][tuː; tə][ðə; ði] ˈtrɪstɪŋ [tri:] , [ænd; ənd] [plʌk] [ɔːf][ðə; ði] [ɡriːn] [oʊk] [liːvz] ,
and wander to the trysting tree , and pluck off the green oak leaves ,
和 漫步 到 这 幽会 树 , 和 采摘 离开 这 绿色的 橡木 树叶 ,
然后漫步到幽会树下, 摘下绿色的橡树叶,

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] ˈfoʊmɪŋ [ˈwɔːtər] .
and throw them into the foaming water .
和 扔 他们 进入 这 起泡 水 .
然后把它们扔进冒着泡沫的水中。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ˈfeɪθf(ə)l] ,
The knight was all this time faithful ,
这 骑士 曾是 全部 这 时间 忠实 ;
这位骑士始终忠诚。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ˈerɪb(ə)l][tuː; tə][send][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [lʌv] .
but was not able to send word to his lady love .
但 曾是 不是 有能力的 到 发送 单词 到 他的 女士 爱 .
但他却无法将消息传递给他的心上人。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] ˈheɪsnd [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃi] **At last , he returned to England , and hastened towards the castle where she lived .**
在 最后的 , 他 返回 到 英格兰 , 和 加快 向 这 城堡 在哪里 她 居住地 .
最后, 他返回了英国, 并匆匆赶往她居住的城堡。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪrə] [fɔːrs] ;
It was late at night when he came to the Ara Force ;
它 曾是 晚的 在 夜晚 什么时候 他 来了 到 这 阿拉 力量 ;
他来到阿拉部队时已是深夜;

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] ˈʌndər][ðə; ði] ˈtrɪstɪŋ [tri:] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ˈmɔːrniŋ] .
and he sat him down under the trysting tree to wait for the morning .
和 他 卫星 他 向下 在下面 这 幽会 树 到 等待 为了 这 早晨 .
于是他让那人坐在幽会树下, 等待天亮。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ˈfɪɡjər [əˈprəʊtʃ] ,
When he had been there a long time , he saw a figure approach ,
什么时候 他 有 到过 那里 一个 长的 时间 , 他 锯 一个 数字 方法 ,
他在那里待了很久之后, 看到一个人影走过来。

[ɔːl][ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [plʌk] [ɔːf][ðə; ði][oʊk] [liːvz] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
all in white , and pluck off the oak leaves , and fling them into the stream .
全部 在 白色的 , 和 采摘 离开 这 橡木 树叶 , 和 一扔 他们 进入 这 溪流 .
她们都穿着白色衣服, 摘下橡树叶, 扔进溪流里。

[ˈæŋɡrɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [tri:] [ðʌs] ˈɪndʒərd] , [hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] .
Angry to see the sacred tree thus injured , he rose to prevent it .
生气的 到 看 这 神圣 树 因此 受伤 , 他 玫瑰 到 防止 它 .
看到神圣的树木遭到如此伤害, 他非常愤怒, 起身阻止了悲剧的发生。

[ðə; ði] ˈfɪɡjər [ˈstɑːrtɪd][ænd; ənd][əˈwoʊk] .
The figure started and awoke .
这 数字 开始 和 醒来 .
那人影动了动, 醒了过来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈleɪdi] .
In a moment he knew his beloved lady .
在 一个 片刻 他 知道 他的 心爱 女士 .
瞬间, 他就认出了自己心爱的姑娘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naʊ][ɑːn][ðə; ði][freɪl][brɪdʒ] .
She was now on the frail bridge .
她 曾是 现在 在 这 脆弱 桥 。

她现在站在那座摇摇欲坠的桥上。

[ðə; ði][ˈsʌd(ə)n][ɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrs][brɪˈloʊ] , [hæd; həd][meɪd][hɜːr; hər]
The sudden shock , and the roar of the Force below , had made her
这 突然 震惊 , 和 这 吼 的 这 力量 以下 , 有 制成 她
[ˈɡɪdi] .
giddy .
头晕 。

突如其来的震动，以及下方原力的咆哮，让她感到一阵眩晕。

[hiː; hi][liːpt][ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ɪmˈbreɪs][ænd; ənd][seɪv][hɜːr; hər] .
He leaped forward to embrace and save her .
他 跳跃 向前 到 拥抱 和 节省 她 。

他奋不顾身地扑上前去抱住她，救了她。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[tuː] [leɪt] .
too late .
也 晚的 。

为时已晚。

[hɜːr; hər][fʊt][slɪpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fel] .
Her foot slipped , and she fell .
她 脚 滑倒了 , 和 她 跌倒 。

她脚下一滑，摔倒了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] .
It was all over .
它 曾是 全部 超过 。

一切都结束了。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈtʌmblɪŋ][fɑːr][daʊn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɑːki][ˈkæzəm][brɪˈniːθ][təʊld][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][deθ]
The water tumbling far down into the rocky chasm beneath told the story of death
这 水 翻滚 远的 向下 进入 这 岩石 深渊 下面 讲述 这 故事 的 死亡
.
:
.

奔腾而下的水流倾泻而下，汇入下方的岩石深渊，诉说着死亡的故事。

[ðə; ði][naɪt][wʌz; wəz][ɪnkənˈsoʊləb(ə)] .
The knight was inconsolable .
这 骑士 曾是 无法安慰 。

骑士悲痛欲绝。

[hiː; hi][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][fərˈevər] , [ænd; ənd][bɪlt][ə; eɪ][ˈmɔːnəsteri][nɪr][baɪ] ,
He retired from the world forever , and built a monastery near by ,
他 退休 从 这 世界 永远 , 和 建造 一个 修道院 靠近 经过 ,
他从此隐居，并在附近修建了一座修道院。

[ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][leɪk] , [wer][hiː; hi][dard] .
on the borders of the lake , where he died .
在 这 边界 的 这 湖 , 在哪里 他 死亡 。

他死在了湖边。

[ðə; ði][freɪl] [brɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [plæŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] , [sə'plaɪz] [ɪts]
The frail bridge is now gone , and a strong plank , with a railing , supplies its
这 脆弱 桥 是 现在 已消失 , 和 一个 强的 板 , 和 一个 栏杆 , 补给品 它是
[plɜ:s] .
place .
地方 .

那座脆弱的桥梁已经不复存在，取而代之的是一块坚固的木板和栏杆。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tər] [stɪl] ['rɔ:z] [daʊn] [ðə; ði][rɔ:k] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [naɪt] ;
But the water still roars down the rock as on the fatal night ;
但 这 水 仍然 咆哮 向下 这 岩石 作为 在 这 致命的 夜晚 ;
但是，水流依然像那个致命的夜晚一样，咆哮着从岩石上倾泻而下；
[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊm] [ænd; ənd] [spreɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] ['gɑ:rmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['leɪdi]
and the foam and spray look as if the white garments of the fair lady
和 这 泡沫 和 喷 看 作为 如果 这 白色的 服装 的 这 公平的 女士
[wɜ:r; wər] [stɪl] ['flʌtərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [di:p] [brɪ'ləʊ] .
were still fluttering over the deep below .
是 仍然 飘动 超过 这 深的 以下 .

泡沫和水花看起来就像那位美丽女士的白色衣衫仍在深海中飘动。

[frʌm; frəm]['æmbəl,said][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [tu:; tə]['vɪzɪt]['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['nɪkəl] [æt; ət]
From Ambleside I went with some friends to visit Dr . Nichol at
从 安布尔赛德 我 去 和 一些 朋友们 到 访问 博士 . 尼科尔 在
['glɑ:sgəʊ] .
Glasgow .
格拉斯哥 .

我从安布尔赛德和一些朋友一起去格拉斯哥拜访尼科尔博士。

[wi:; wi] [tʊk] [kəʊtʃ] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['reɪlroʊd] .
We took coach first , and then the railroad .
我们 采取 教练 第一的 , 和 然后 这 铁路 .
我们先坐长途汽车，然后换乘火车。
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] [wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ]['sekənd] [klæs] ['kæərɪdʒ] .
For the sake of economy we took a second class carriage .
为了 这 清酒 的 经济 我们 采取 一个 第二 班级 运输 .

为了节省开支，我们乘坐了二等车厢。

[ðə; ði]['sekənd] [klæs] ['kæərɪdʒɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['reɪlroʊd] , [ɑ:r; ər] , [ɪn][fækt] , [bɑ:ksɪz][wɪð; wɪθ]
The second class carriages , on the English railroad , are , in fact , boxes with
这 第二 班级 马车 , 在 这 英语 铁路 , 是 , 在 事实 , 盒子 和
[smɔ:l] [hoʊlz][fɔ:r; fər] ['wɪndəʊz] ,
small holes for windows ,
小的 孔 为了 视窗 ,

英国铁路的二等车厢实际上是只有几个小孔作为窗户的箱子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [ɔ:rt] ,
from which you may , if you are not very short ,
从 哪个 你 可能 , 如果 你 是 不是 非常 短的 ,
如果你个子不太矮，你就可以.....

[si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['flaɪŋ] [θru:] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌt] .
see something of the world you are flying through , but not much .
看 某物 的 这 世界 你 是 飞行 通过 , 但 不是 很多 .
能看到你飞掠过的世界的一些景象，但不多。

[gʊd] , [ˈɑːnɪst] , [hɑːrd] [ˈbɔːrdz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [saɪdz] , [tɑːps] , [ænd; ənd] [siːts] ; [ɪn] [ɔːrt] ,
Good , honest , hard boards are on the floor , sides , tops , and seats ; in short ,
好的 , 诚实的 , 难的 板 是 在 这 地面 , 侧面 , 最高额 , 和 座位 ; 在 短的 ,
[ɔːl] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] .
all around you :
全部 大约 你 :

地板、侧面、顶部和座椅上都铺着优质、结实、坚固的木板；简而言之，你周围到处都是。

[ðə; ði] [bæks] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈslæntɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
The backs are not slanted at all .
这 背部 是 不是 倾斜的 在 全部 .

椅背完全没有倾斜。

[juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt][bɒlt] [ˈʌpraɪt] , [ɔːr][nɑːt][sɪt][æt; ət] [ɔːl] .
You must sit bolt upright , or not sit at all .
你 必须 坐 螺栓 直立 , 或者 不是 坐 在 全部 .

你必须坐直，否则就别坐。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðɪːz] [ˈviːək(ə)lɪz][hævn; həvn][ə; eɪ] [θɪn] [ˈleðər] [ɑːn][ðə; ði] [siːts] — [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] .
Now and then , these vehicles have a thin leather on the seats — not often .
现在 和 然后 , 这些 车辆 有 一个 薄的 皮革 在 这 座位 — 不是 经常 .

这些车辆偶尔会在座椅上铺设一层薄薄的皮革——但这种情况并不常见。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [lʌgˈʒʊəriəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [ˈkæərɪdʒ] .
Nothing can be more luxurious than a first class carriage .
没有什么 能 是 更多的 豪华 比 一个 第一的 班级 运输 .

没有什么比头等车厢更奢华的了。

[ðə; ði] [flɔːrz] [ɑːr; ər] [ˈnaɪsli] [ˈkɑːrpətɪd] , [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [bæks] [ɑːr; ər] [ɔːl] [stʌft] ;
The floors are nicely carpeted , the seats and backs are all stuffed ;
这 楼层 是 很好 铺地毯的 , 这 座位 和 背部 是 全部 填充 ;

地板铺着漂亮的地毯，座椅和靠背都填充了软垫；

[iːtʃ] [siːt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈiːzi] [tʃer] .
each seat is a very nice easy chair .
每个 座位 是 一个 非常 好的 简单的 椅子 .

每个座位都是非常舒适的扶手椅。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][ðem; ðəm][ˈɔːlmʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][bed] ;
You can sleep in them almost as well as in a bed ;
你 能 睡觉 在 他们 几乎 作为 出色地 作为 在 一个 床 ;

睡在上面几乎和睡在床上一样舒服；

[bʌt; bət] [ðɪːz] [ˈkæərɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] ;
but these carriages are very expensive ;
但 这些 马车 是 非常 昂贵的 ;

但是这些马车非常昂贵；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentri] [teɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [klæs] ,
and on this account many of the gentry take those of the second class ,
和 在 这 帐户 许多 的 这 绅 拿 那些 的 这 第二 班级 ,

因此，许多绅士阶层接纳了二等公民。

[hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
hard as they are :
难的 作为 他们 是 :

尽管它们很难做到。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈglɑːsgəʊ][æt; ət] [ert] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
We arrived at Glasgow at eight o'clock in the evening ,
我们 到达的 在 格拉斯哥 在 八 点钟 在 这 晚上 ,

我们晚上八点到达格拉斯哥。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['draɪvər][tuː; tə][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][wiː; wi]
and were unfortunate enough to have a driver to the vehicle we
和 是 不幸 足够的 到 有 一个 司机 到 这 车辆 我们
[tʊk] ,
took ,
采取 ,

不幸的是，我们乘坐的车辆正好有一位司机。

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [wʌz; wəz] .
who did not know where the Observatory was .
WHO 做过 不是 知道 在哪里 这 天文台 曾是 .

他们不知道天文台在哪里。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ʌnd][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] .
We knew that it was three miles from the city , and not much more .
我们 知道 那 它 曾是 三 英里 从 这 城市 , 和 不是 很多 更多的 .

我们知道它离市区有三英里，仅此而已。

[wiː; wi][wɜːr; wər][əd'vaɪzɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['reɪlroʊd][bɑːks]
We were advised by a gentleman , who was in the same railroad box
我们 是 建议 经过 一个 绅士 , WHO 曾是 在 这 相同的 铁路 盒子
[wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

一位和我们同在一列火车车厢里的先生给了我们建议。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɑːdi] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mɪnɪbʌs] , [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] .
to take a noddy , or a minibus , to the Observatory .
到 拿 一个 诺迪 , 或者 一个 小巴 , 到 这 天文台 .

乘坐小巴或小型巴士前往天文台。

[wʌt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] , [ʌv; ʌv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][dɪd]
What these things were , of course , we could only guess , and we did
什么 这些 事物 是 , 的 课程 , 我们 可以 仅有的 猜测 , 和 我们 做过
[nɑːt] [ker] [mʌtʃ] ,
not care much ,
不是 关心 很多 ,

当然，这些东西究竟是什么，我们只能猜测，我们也并不太在意。

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [aʊt] [ʌv; ʌv]['aʊər; ɑːr] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] .
so we could only get out of our wooden box .
所以 我们 可以 仅有的 得到 出去 的 我们的 木制的 盒子 .

所以我们只能从木箱子里出来。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] ['tɑːlərəbli] [wel] [wɪð; wɪθ] [pʊr]
We came to the conclusion that we could sympathize tolerably well with poor
我们 来了 到 这 结论 那 我们 可以 同情 勉强可以接受出色地 和 贫穷的
[bɑːks] [braʊn] .
Box Brown .
盒子 棕色的 .

我们得出的结论是，我们能够相当程度地同情可怜的博克斯·布朗。

[wiː; wi] , [æz; ɛz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzɪd] , [tʊk] [ə; eɪ] ['nɑːdi] .
We , as we had been advised , took a noddy .
我们 , 作为 我们 有 到过 建议 , 采取 一个 诺迪 .

我们按照建议，打了个盹儿。

[ə; eɪ] ['mɪnɪbʌs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːmnɪbəs] .
A minibus is only a small omnibus .
一个 小巴 是 仅有的 一个 小的 综合 .

小巴只不过是小型的公共汽车。

[ə; eɪ] [ˈnɑːdi] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈtraɪvəns] [ðæt][hoʊldz] [fɔːr] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
A noddy is a contrivance that holds four , and has a door at the end ,
一个 诺迪 是 一个 装置 那 持有 四 , 和 有 一个 门 在 这 结尾 ,
诺迪是一种可以容纳四个人的装置, 末端有一个门。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [hɔːrs] , — [ˈveri] [laɪk][ə; eɪ] [ˈjæŋki] [kæb] .
and only one horse , — very like a Yankee cab .
和 仅有的 一 马 , — 非常 喜欢 一个 扬基 出租车 .
只有一匹马——很像美国式的出租车。

[ˈglɑːsgəu] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˌmænjuˈfæktərɪŋ] [ˈsɪtiz] [ɪn][ðə; ði]
Glasgow , as every one knows , is one of the greatest manufacturing cities in the
格拉斯哥 , 作为 每一个 一 知道 , 是 一 的 这 最 制造业 城市 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
众所周知, 格拉斯哥是世界上最伟大的制造业城市之一。

[brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [əˈraɪvd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪərn]
Before we arrived , we were astonished at the great fires from the iron
前 我们 到达的 , 我们 是 惊讶 在 这 伟大的 火灾 从 这 铁
[wɜːrks][ɪn][ðə; ði][ɪnˈvaɪrənz] ;
works in the environs ;
作品 在 这 周边环境 ;
在我们到达之前, 周围钢铁厂发生的大火让我们大吃一惊;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [wel] [ˈlaɪtɪd] , [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈdæzld] [ænd; ənd]
and , as the streets were well lighted , our eyes were dazzled and
和 , 作为 这 街道 是 出色地 照明 , 我们的 眼睛 是 眼花缭乱 和
[dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ,
delighted with the whole scene ,
高兴极了 和 这 所有的 场景 ,
街道灯火通明, 眼前的景象让我们眼花缭乱, 欣喜不已。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːdi] ,
and we were so pleased with the comfort of our noddy ,
和 我们 是 所以 高兴 和 这 舒适 的 我们的 诺迪 ,
我们对我们的睡椅非常满意, 它非常舒适。

[ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [fiːl] [ˈtrʌblɪd] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdraɪvər][nɔːr]
that we did not at first feel troubled at the fact that neither our driver nor
那 我们 做过 不是 在 第一的 感觉 麻烦 在 这 事实 那 两者都不 我们的 司机 也不
[wiː; wi] [nuː] [wer] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈnɪkəlz] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] .
we knew where Dr . Nichol's house was .
我们 知道 在哪里 博士 : 尼科尔的 房子 曾是 :
起初, 我们并没有因为既不知道尼科尔医生的家在哪里, 也不知道我们的司机在哪里而感到困扰。

[ˈprez(ə)ntli][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [left][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈaʊər; ɑːr]
Presently we found ourselves left in the middle of the street , and saw our
目前 我们 成立 我们自己 左边 在 这 中间 的 这 街道 , 和 锯 我们的
[ˈnɑːdi] [mæn] ,
noddy man ,
诺迪 男人 ,
这时我们发现自己被遗弃在马路中央, 看到了我们的点头男,

[ɪn][ə; eɪ] [ɑːp] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] , [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [dəˈrektəri] .
in a shop as bright as day , poring over a directory .
在 一个 店铺 作为 明亮的 作为 天 , 泡 超过 一个 目录 .
在一家灯火通明的商店里, 仔细研读着目录。

[ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [wʌz; wəz] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [təʊld][him; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n]
All he could learn was what we had already told him , and so on
全部 他 可以 学习 曾是 什么 我们 有 已经 讲述 他 , 和 所以 在
[hi:; hi][went] ,
he went ,
他 去 ,

他只能记住我们已经告诉过他的东西，就这样，他继续学着。

[nɔ:t] ['nəʊɪŋ] ['weðər] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ,
not knowing whether right or wrong ,
不是 会心 无论 正确的 或者 错误的 ,

不知道对错，

['gɪvɪŋ] [ju: 'es][ə; ei][faɪn] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['sɪti][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
giving us a fine opportunity of seeing the city in the evening .
给予 我们 一个 美好的 机会 的 看到 这 城市 在 这 晚上 .

这给了我们一个绝佳的机会，让我们在夜晚欣赏这座城市。

[æt; ət][læst] , [hi:; hi][keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [klaɪd] ,
At last , he came to the bridge over the Clyde ,
在 最后的 , 他 来了 到 这 桥 超过 这 克莱德 ,

最后，他来到了克莱德河上的桥边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['təɪlmən,'tɒl-][də'rektɪd][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [əb'zɜ:vətɔ:ri] .
and there the tollman directed us to the Observatory .
和 那里 这 收费员 指导 我们 到 这 天文台 .

收费员在那里指引我们前往天文台。

['æftər][ə; ei] [bɔ:ŋ] [draɪv] , ['eɪvɪdəntli] ['oʊvər][nɔ:t][ə; ei] ['veri] [gʊd] [ruəd] , [ðə; ði]['draɪvər] [stɔ:pt] ,
After a long drive , evidently over not a very good road , the driver stopped ,
后 一个 长的 驾驶 , 显然 超过 不是 一个 非常 好的 路 , 这 司机 停止 ,

经过一段漫长的行驶，显然路况并不好，司机停了下来。

[ænd; ənd][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['nɪkəlz] [haʊs] .
and told us that here was Dr . Nichol's house .
和 讲述 我们 那 这里 曾是 博士 . 尼科尔的 房子 .

然后告诉我们，这里是尼科尔医生的家。

[hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] ['lʌɡɪdʒ] .
He began to take off our luggage .
他 开始 到 拿 离开 我们的 行李 .

他开始搬走我们的行李。

[wi:; wi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɪn'kwɪərɪŋ] , [fɜ:rst] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['nɪkəlz] .
We insisted upon his inquiring , first , if that was Dr . Nichol's .
我们 坚持 之上 他的 查询 , 第一的 , 如果 那 曾是 博士 . 尼科尔的 .

我们坚持让他先询问那是不是尼科尔医生的。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es][gəʊ][ɪn] ; [wi:; wi]
He took off our trunk , and would have us go in ; we
他 采取 离开 我们的 树干 , 和 会 有 我们 去 在 ; 我们

[rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] ;
resisted ;
抵抗 ;

他卸下我们的行李箱，要我们进去；我们反抗了；

[ænd; ənd]['æftər][ə; ei] [waɪl] [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ,
and after a while he rang the bell , and the answer was ,
和 后 一个 尽管 他 响铃 这 钟 , 和 这 回答 曾是 ,

过了一会儿，他按响了门铃，答案是：

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['nɪkəl] ['laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] .
" Dr . Nichol lives in the next house .
" 博士 . 尼科尔 生活 在 这 下一个 房子 .

尼科尔医生住在隔壁。

" [stɪl] ['haɪər] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][klaɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l]
" Still higher we had to climb , and at last stopped at the veritable
" 仍然 更高 我们 有 到 爬 , 和 在 最后的 停止 在 这 真正的
[əb'zɜ:rvətɔ:ri] ,
Observatory ,
天文台 ,

“我们不得不继续向上攀登，最后停在了名副其实的天文台前。”

[wer] ['aʊər; ɑ:r] [frend] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [juː 'es] , [lɪvd] .
where our friend , who was expecting us , lived .
在哪里 我们的 朋友 , WHO 曾是 期待 我们 , 居住地 .

我们的朋友住在那里，他一直在等我们。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [ðə; ði][hɑ:spɪ'tæləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] .
Nothing could exceed the hospitality with which we were received .
没有什么 可以 超过 这 热情好客 和 哪个 我们 是 已收到 .

我们所受到的热情款待无与伦比。

['ɜ:rlɪ] , [wʌn] ['mɪstɪ] , ['smoʊki] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [ɪm'bɑ:kt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] [klaɪd]
Early , one misty , smoky morning , I embarked in one of the famous little Clyde
早期的 , 一 蒙蒙 , 烟 早晨 , 我 启航 在 一 的 这 著名的 小的 克莱德
[s'ti:məz] ,
steamers ,
蒸汽船 ,

在一个雾气弥漫、烟雾缭绕的清晨，我登上了克莱德河上著名的一艘小型蒸汽船。

[ænd; ənd][set] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['haɪlənd] [tʊr] .
and set out on a Highland tour .
和 放 出去 在 一个 高地 旅游 .

然后开始高地之旅。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][oʊld] ['skoʊʒəz] ['bæərən] [hɪlz] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['heðər]
I had heard of old Scotia's barren hills , clothed with the purple heather
我 有 听到 的 老的 斯科舍省的 荒芜 丘陵 , 穿着衣服 和 这 紫色的 希瑟
[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [gɔ:rs] ,
and the yellow gorse ,
和 这 黄色的 金雀花 ,

我曾听说过古老的苏格兰荒芜的山丘，上面长满了紫色的石楠花和黄色的金雀花。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [di:p] [glen] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər][roʊ'mæntɪk] [stri:mz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ri'æləti] [went] [fɑ:r]
of her deep glens , of her romantic streams ; but the reality went far
的 她 深的 格伦斯 , 的 她 浪漫的 溪流 ; 但 这 现实 去 远的
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ,
beyond the description ,
超过 这 描述 ,

她深邃的峡谷，她浪漫的溪流；但现实远比描述更加美好。

[ɔ:r][maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
or my imagination .
或者 我的 想像力 .

或者是我想象出来的。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] [ber] [ʌv; əv] [tri:z] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈaʊtlain][ɪz] [ˈveri] [ˈbjʊ:ɪf(ə)] [ænd; ənd]
The hills are all bare of trees , but their outline is very beautiful and
这 丘陵 是 全部 裸 的 树木 , 但 他们的 大纲 是 非常 美丽的 和
[ˈɪnfɪnətli] [ˈverɪd] .
infinitely varied .
无限地 多种多样 .

山丘上光秃秃的, 没有树木, 但轮廓非常优美, 变化无穷。

[ˈpɪktʃər] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] [ɔ:r] [ˈmaʊntnɪz] [ɔ:l][ˈpɜ:rp(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈheðər] ,
Picture to yourself a ridge of hills or mountains all purple with the heather ,
图片 到 你自己 一个 岭 的 丘陵 或者 山脉 全部 紫色的 和 这 希瑟 ,
想象一下, 连绵起伏的山丘或山脉, 都被紫色的石楠花覆盖。

[rɪˈli:vð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪlvər] - [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑ:ks] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
relieved with the silver - gray of the rocks and with patches of the
松了口气 和 这 银 - 灰色的 的 这 岩石 和 和 补丁 的 这
[braɪt] [ˈjeləʊ] [ɡɔ:rs] ,
bright yellow gorse ,
明亮的 黄色的 金雀花 ,

银灰色的岩石和点缀其间的亮黄色金雀花, 使景色更加明亮。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv][ˈkʌlər] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] [si:] [ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [rʌnz] [ˈwaɪndɪŋ]
and all this harmony of color reflected in the green sea water which runs winding
和 全部 这 和谐 的 颜色 反映 在 这 绿色的 海 水 哪个 跑步 绕线
[fɑ:r][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
far in among the hills .
远的 在 之中 这 丘陵 .

所有这些色彩的和谐都倒映在蜿蜒流淌于群山之间的碧绿海水中。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ði:z] [ˈkʌlə-z] [ɑ:r; ə] [ˈi:ðər] [brɔ:t] [aʊt] [mɔ:r] [ˈstrɔ:ŋli] ,
As the light changes , these colors are either brought out more strongly ,
作为 这 光 变化 , 这些 颜色 是 任何一个 带来 出去 更多的 强烈 ,
随着光线变化, 这些颜色要么变得更加鲜艳, 要么更加突出。
[ɔ:r][ˈmɪŋɡ(ə)] [ˈɪntu:] [wʌn] [sɔ:ft] [ˈlaɪlək] [ˈkʌlər] , [ɔ:r] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)] - [greɪ] .
or mingle into one soft lilac color , or sometimes a sort of purple - gray .
或者 交融 进入 一 柔软的 紫丁香 颜色 , 或者 有时 一个 种类 的 紫色的 - 灰色的 .

或者混合成一种柔和的淡紫色, 有时又会变成一种紫灰色。

[jʊr; jər] [aɪ] [ɪz] [ɪnˈtʃæntɪd] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ] .
Your eye is enchanted , and never weary of looking and admiring .
你的 眼睛 是 迷人的 , 和 绝不 厌倦 的 寻找 和 钦佩 .
你的目光被深深吸引, 永不厌倦地欣赏。

[aɪ] [wʊd] [na:t][hæv; həv][ˈeni] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [hɪlz] ;
I would not have any trees on the Scotch hills ;
我 会 不是 有 任何 树木 在 这 苏格兰威士忌 丘陵 ;
苏格兰山丘上我不会种任何树;

[aɪ] [wʊd] [na:t][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] .
I would not have them other than they are .
我 会 不是 有 他们 其他 比 他们 是 .
如果不是因为它们现在的样子, 我就不会拥有它们。

[ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdaɪɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;
If I were dying I could look at them with joy ;
如果 我 是 垂死 我 可以 看 在 他们 和 喜悦 ;
如果我即将死去, 我也可以满怀喜悦地看着它们;

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈlʌvli] [brɪˈɑ:nd] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [tel] .
they are lovely beyond words to tell .
他们 是 迷人的 超过 字 到 告诉 .
它们美得无法用语言形容。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [leɪks] .
I was on all the most celebrated and beautiful lakes .
我 曾是 在 全部 这 最多 著名 和 美丽的 湖泊 .

我游览了所有最著名、最美丽的湖泊。

[aɪ][wʌz; wəz] [rəʊd] [ɪn][æn; ən]['oʊpən][boʊt] , [baɪ] [tu:] ['haɪlənd] [jʊθs] ,
I was rowed in an open boat , by two Highland youths ,
我 曾是 划船 在 一个 打开 船 , 经过 二 高地 青年 ,

我当时坐在一艘敞篷船上, 由两名高地青年划船。

[frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv] [lɑ:k] ['kætrɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [θru:] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] ,
from one end of Loch Katrine to the other , and through those beautiful ,
从 一 结尾 的 湖 卡特琳娜 到 这 其他 , 和 通过 那些 美丽的 ,

从卡特琳湖的一端到另一端, 穿过那些美丽的地方,

[haɪ] , ['heðəri] , ['rɑ:ki] [bæŋks][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [kɔ:ld] [ðə; ði] - .
high , heathery , rocky banks at one end of the lake , called the Trosachs .
高的 , 石楠 , 岩石 银行 在 一 结尾 的 这 湖 , 称为 这 - .

湖的一端是高耸的、长满石楠的岩石河岸, 被称为特罗萨克斯。

[ði:z] [ɪk'skwɪzɪt] ['rɑ:ks][ɑ:r; ər] [ə'dɔrnd] , [ænd; ənd] ['evri] ['kreɪvɪs] [frɪndʒd] [ænd; ənd] [fes'tu:nd]
These exquisite rocks are adorned , and every crevice fringed and festooned
这些 精美的 岩石 是 装饰 , 和 每一个 裂缝 流苏 和 装饰

[wɪð; wɪθ] ['herbel] ,
with harebells ,
和 风铃草 ,

这些精美的岩石上装饰着风铃草, 每一道缝隙都缀满了风铃草。

['heðər] , [gɔ:rs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] ['evərgri:n] [tri:z] .
heather , gorse , and here and there beautiful evergreen trees .
希瑟 , 金雀花 , 和 这里 和 那里 美丽的 常绿 树木 .

石楠花、金雀花, 以及零星分布的美丽常绿树木。

[wi:; wi] [pæst] [baɪ] " ['elənz] [aɪ] , " [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd]
We passed by " Ellen's Isle , " as it is called , the most exquisite little island
我们 通过了 经过 " 艾伦的 小岛 , " 作为 它 是 称为 , 这 最多 精美的 小的 岛

['evər] [fɔ:rmd] ,
ever formed ,
曾经 形成 ,

我们路过了被称为“艾伦岛”的小岛, 那是迄今为止形成的最精致的小岛。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['oʊv(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] ['heðər] , [ðə; ði] ['gəʊldən] [gɔ:rs] ,
a perfect oval , and all covered with the purple heather , the golden gorse ,
一个 完美的 椭圆形 , 和 全部 涵盖 和 这 紫色的 希瑟 , 这 金的 金雀花 ,

一个完美的椭圆形, 上面布满了紫色的石楠花和金色的荆豆。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bju:tɪf(ə)l] [tri:z] .
and all sorts of flowers and exquisitely beautiful trees .
和 全部 排序 的 花朵 和 精美绝伦 美丽的 树木 .

还有各种各样的鲜花和极其美丽的树木。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pærədəɪs][aɪ 'ti:][ɪz] !
O , what a little paradise it is !
哦 , 什么 一个 小的 天堂 它 是 !

哦, 这简直是人间天堂!

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [roʊ] - ['boʊts] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['haɪlənd] ['rəʊəz] [ænd; ənd] [geɪ]
A number of little row - boats , with fine - looking Highland rowers and gay
一个 数字 的 小的 排 - 船 , 和 美好的 - 寻找 高地 划船者 和 同性恋

['kʌmpənɪz] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] ,
companies of ladies and gentlemen ,
公司 的 女士们 和 先生们 ,

许多小划艇, 上面有英俊潇洒的高地划桨手, 还有一群群兴高采烈的男男女女。

[wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd][æz; əz][wiː; wi] [pæst] .
we visiting the island as we passed .

是 访问 这 岛 作为 我们 通过了 .

我们路过时，他们正在岛上游览。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði][oʊk] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ˈelən] [ˈfɑːsənd] [hɜːr; hər][boʊt] .
They show the oak tree to which they say Ellen fastened her boat .

他们 展示 这 橡木 树 到 哪个 他们 说 艾伦 系紧 她 船 .

他们展示了那棵橡树，据说艾伦曾把船系在那棵树上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈglænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [ɑːn][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv]
It was beautiful to see the glancing of the sunlight on the oars of
它 曾是 美丽的 到 看 这 瞥了一眼 的 这 阳光 在 这 桨 的
[ðiːz] [ˈboʊts] ,
these boats ,
这些 船 ,

阳光洒在船桨上，景色十分美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈkʌlə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlz] [ænd; ənd] [ˈbɒnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðem; ðəm]
and the bright colors of the shawls and bonnets of the ladies in them
和 这 明亮的 颜色 的 这 披肩 和 引擎盖 的 这 女士们 在 他们
,
:
,

还有她们身上那些女士披肩和帽子的鲜艳色彩，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðɪs] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər][ænd; ənd][ˈdʒɪːniəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪɪŋ]
and to witness this homage to nature and genius which they were paying
和 到 证人 这 尊敬 到 自然 和 天才 哪个 他们 是 付费
[ɪn][ðer; ðər][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈelənz] [aɪl] .
in their visit to Ellen's Isle .
在 他们的 访问 到 艾伦的 小岛 .

亲眼见证他们在参观艾伦岛时所表达的对自然和天才的敬意。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][duː] [ˈrevərəns] [tuː] .
I was glad to join them , and do reverence too .
我 曾是 高兴的 到 加入 他们 , 和 做 尊敬 也 .

我很高兴能加入他们，并向他们表达敬意。

[ðə; ði] [ˈheðər] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [haɪ] , — [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhaɪər] ,
The heather is usually not more than two feet high , — sometimes higher ,
这 希瑟 是 通常 不是 更多的 比 二 脚 高的 , — 有时 更高 ,
[bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n] [ˈʃɔːrtər] ;
but often shorter ;
但 经常 较短 ;

石楠花通常不超过两英尺高，有时会更，但通常更矮；

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈelənz] [aɪl] [aɪ ˈtiː] [grəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] [fiːt] .
but on Ellen's Isle it grows to the height of four and five feet .
但 在 艾伦的 小岛 它 生长 到 这 高度 的 四 和 五 脚 .

但在艾伦岛上，它能长到四五英尺高。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈoʊbən] , [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [rɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [lɔːrd] [haɪ; heɪ] ,
Just before we came to Oban , we passed the estate of Lord Heigh ,
只是 前 我们 来了 到 奥班 , 我们 通过了 这 财产 的 主 身高 ,

在到达奥本之前，我们经过了海格勋爵的庄园。

[wer] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈstoːrɪ] .
where we heard the following story .
在哪里 我们 听到 这 下列的 故事 .

我们在那里听到了以下故事。

[ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk][ɪz] [ðɪs] : [wen] [kɪŋ] ['kenɪθ] [ruːld] [ɪn]['skɑːtlənd] ,
The origin of his name and rank is this : When King Kenneth ruled in Scotland ,
这 起源 的 他的 姓名 和 秩 是 这 : 什么时候 国王 肯尼斯 裁决 在 苏格兰 ,
他的名字和等级的由来是这样的: 当肯尼斯国王统治苏格兰时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)][baɪ][ðə; ði] [deɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ['skætərd]
he was beaten in a great battle by the Danes , and his army scattered
他 曾是 被打败 在 一个 伟大的 战斗 经过 这 丹麦人 , 和 他的 军队 疏散
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
among the hills ,
之中 这 丘陵 ,
他在一场大战中被丹麦人击败, 他的军队溃散在山丘之间。

[waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [hoʊm][ɪn] ['traɪʌmf] .
while the enemy was marching home in triumph .
尽管 这 敌人 曾是 行军 家 在 胜利 .
当敌人凯旋而归时。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['skɑːtɪ] ['ɑːrmi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [pæs] [θruː] [wɪt] [ðə; ði]['vɪktər]
A man in the Scottish army said that he knew a pass through which the victor
一个 男人 在 这 苏格兰 军队 说 那 他 知道 一个 经过 通过 哪个 这 胜利者
[mʌst; məst][gou] ,
must go ,
必须 去 ,
一名苏格兰军人说他知道一条胜利者必须通过的隘口。

[wer] [wʌn][mæn] [maɪt] [stɑːp][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz]
where one man might stop a thousand , and offered himself and his two sons
在哪里 一 男人 可能 停止 一个 千 , 和 提供 他自己 和 他的 二 儿子们
[tuː; tə] [dɪ'fend] [,aɪ 'tiː] .
to defend it .
到 保卫 它 .
一人可抵挡千人, 他自愿携两个儿子保卫家园。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pæs] [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ɑːks] - [joʊk] ,
He came to the pass armed only with an ox - yoke ,
他 来了 到 这 经过 武装 仅有的 和 一个 牛 - 轭 ,
他来到山口时, 身上只有一副牛轭。
[bʌt; bət] [meɪd] [sʌt] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] [ðæt] [ðə; ði] [deɪnz] [wɜːr; wər][kept] [æt; ət] [beɪ] ,
but made such use of his weapon that the Danes were kept at bay ,
但 制成 这样的 使用 的 他的 武器 那 这 丹麦人 是 保留 在 湾 ,

但他巧妙地运用了这种武器, 有效地阻止了丹麦人的进攻。
[tɪl] [ðə; ði][skɑːts] ['rælid] [ænd; ənd][kʌt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] .
till the Scots rallied and cut them to pieces .
直到 这 苏格兰人 集结 和 切 他们 到 件 .
直到苏格兰人集结起来, 将他们斩杀殆尽。

[wen] ['kenɪθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pæs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['sʌbdʒekt] ['laɪŋ] [ɪn] [truːθ] [kwɑɪt]
When Kenneth reached the pass , he found his brave subject lying in truth quite
什么时候 肯尼斯 达到 这 经过 , 他 成立 他的 勇敢的 主题 说谎 在 真相 相当
[ɪg'zɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .
当肯尼斯到达山口时, 他发现他勇敢的臣民已经筋疲力尽地躺在那里。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəd][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [mæn][kʊd; kəd]['oʊnli]
He raised him up , and inquired his name ; the fainting man could only
他 提高 他 向上 , 和 询问 他的 姓名 ; 这 昏厥 男人 可以 仅有的
[gæsp] , " [haɪ; heɪ] - [hoʊ] , [haɪ; heɪ] !
gasp , " Heigh - ho , heigh !
喘气 , " 身高 - 何 , 身高 !

他把他扶起来，问他叫什么名字；昏厥的人只能喘着气说：“嘿吼，嘿！”

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][haɪ; heɪ] ,
" **From that moment he was called the Lord of Heigh** ,
" 从 那 片刻 他 曾是 称为 这 主 的 身高 ,
“从那时起，他就被称为海格之主。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [lænd][æz; əz][æn; ən]['iːg(ə)][kʊd; kəd][flaɪ]['oʊvər]
and the king gave him as much land as an eagle could fly over
和 这 国王 给予 他 作为 很多 土地 作为 一个 鹰 可以 飞 超过
[wɪ'daʊt] [ə'laɪtɪŋ] .
without alighting .
没有 下车 .

国王赐予他的土地，面积之大，足以让一只鹰飞过而不落地。

[ðə; ði]['fæməli][ɑːrmz][ɑːr; ər][æn; ən]['iːg(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ['oʊvər][æn; ən][ɑːks] - [joʊk] .
The family arms are an eagle on the wing over an ox - yoke .
这 家庭 武器 是 一个 鹰 在 这 翼 超过 一个 牛 - 轭 .
家族徽章是一只展翅飞翔的雄鹰，下方是牛轭。

[æt; ət] ['edɪnbərə] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'geɪliə] ,
At Edinburgh , I went to see the Regalia ,
在 爱丁堡 , 我 去 到 看 这 礼服 ,
在爱丁堡，我去参观了皇家礼服。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)] ,
which are kept in a small room in the castle ,
哪个 是 保留 在 一个 小的 房间 在 这 城堡 ,
它们被保存在城堡里的一个小房间里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['æftər] ['biːɪŋ] ['berɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
in which they were found after being buried there for more than a century .
在 哪个 他们 是 成立 后 存在 埋葬 那里 为了 更多的 比 一个 世纪 .
它们在那里被埋葬了一个多世纪后才被发现。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [fiːt] [skwer] .
It is a small room , not more than twelve feet square .
它 是 一个 小的 房间 , 不是 更多的 比 十二 脚 正方形 .
这是一个小房间，面积不超过十二平方英尺。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ɪz][ðə; ði]['aɪərən] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'geɪliə] [wɜːr; wər] [faʊnd] ;
On one side is the iron chest in which the Regalia were found ;
在 一 边 是 这 铁 胸部 在 哪个 这 礼服 是 成立 ;
一边是发现王室圣物的铁箱；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] , [ɪn'taɪərli] [waɪt] ,
and in the middle of the room is a marble table , entirely white ,
和 在 这 中间 的 这 房间 是 一个 大理石 桌子 , 完全 白色的 ,
房间中央摆放着一张通体雪白的大理石桌子。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]['aɪərən] ['greɪtɪŋ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] ['rɔːbərt] [bruːs] [hæd; həd]
surrounded by an iron grating , on which is the crown which Robert Bruce had
包围 经过 一个 铁 格栅 , 在 哪个 是 这 王冠 哪个 罗伯特 布鲁斯 有
[meɪd] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,
made for himself ,
制成 为了 他自己 ,

周围环绕着铁栅栏，栅栏上放着罗伯特·布鲁斯为自己制作的王冠。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði][fɜ:rst] , [ðə; ði][ˈsɪgnət] [rɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][fɜ:rst] ,
the sword of James the First , the signet ring of Charles the First ,
这 剑 的 詹姆斯 这 第一的 , 这 印章 戒指 的 查尔斯 这 第一的 ,
詹姆斯一世的佩剑, 查理一世的印章戒指

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑ:tɪ] [kɪŋz] .
and other jewels that had belonged to some of the Scottish kings .
和 其他 珠宝 那 有 属于 到 一些 的 这 苏格兰 国王 .
以及其他一些曾属于苏格兰国王的珠宝。

[əˈraʊnd] [ðɪ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈsɪgnɪə][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈfɔ:rmər] [ˈrɔɪəltɪ] [ðə; ði][læmps][ɑ:r; ər]
Around these and the other insignia of their former royalty the lamps are
大约 这些 和 这 其他 徽章 的 他们的 以前的 皇室 这 灯 是
[ˈɔ:lweɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] .
always burning .
总是 燃烧 .

在这些以及他们昔日皇室的其他标志周围, 灯火总是通明的。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈɔ:ltər][ˈseɪkrɪd][tu:; tə] [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] .
This is an altar sacred to Auld Lang Syne .
这 是 一个 坛 神圣 到 奥尔德 朗 同步 .
这是供奉《友谊地久天长》的祭坛。

[aɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [jɔ:k] [æt; ət][hæf][pæst] [tu:] [əˈklɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] .
I arrived in York at half past two o'clock at night .
我 到达的 在 约克 在 一半 过去的 二 点钟 在 夜晚 .
我于凌晨两点半抵达约克。

[ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] , [seɪv] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈsteɪ(ə)n] ,
All was dark in the city , save the lights in the large station ,
全部 曾是 黑暗的 在 这 城市 , 节省 这 灯 在 这 大的 车站 ,
城市里一片漆黑, 只有大车站里亮着灯。

[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər][let] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][bɔ:ksɪz][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlʌɡɪdʒ] .
where we were let out of our boxes with our luggage .
在哪里 我们 是 让 出去 的 我们的 盒子 和 我们的 行李 .
我们被放出箱子, 带着行李出来。

[wi:; wi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [ˈwʊd(ə)n] [si:ts] ,
We had contrived occasionally to lie down on the hard wooden seats ,
我们 有 人为的 偶尔 到 说谎 向下 在 这 难的 木制的 座位 ,
我们偶尔会想办法躺在坚硬的木椅上,

[ˈrestɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkɑ:rpɪt][bægz] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈtri:tɪ] ,
resting our heads on our carpet bags , and , by a little entreaty ,
休息 我们的 头部 在 我们的 地毯 包 , 和 , 经过 一个 小的 恳求 ,
我们把头枕在地毯袋上, 稍加恳求,

[hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ][bɑ:ks][tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] ,
had secured a box to ourselves ,
有 安全 一个 盒子 到 我们自己 ,
我们给自己弄了个箱子,

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][kwaɪt][soʊ] [ˈwɪri] [æz; əz][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
so that we were not quite so weary as we might have been ,
所以 那 我们 是 不是 相当 所以 厌倦 作为 我们 可能 有 到过 ,
因此我们并没有像预想的那样疲惫不堪。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪts][fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔ:r] [ju:ˈes] ,
and were in good spirits for what was before us ,
和 是 在 好的 烈酒 为了 什么 曾是 前 我们 ,
我们精神抖擞地迎接即将到来的挑战。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
which was to hunt up a lodging place for the remainder of the night ,
哪个 曾是 到 打猎 向上 一个 住宿 地方 为了 这 余 的 这 夜晚 ,
那就是四处寻找过夜的地方。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɪnz] [wɜːr; wər][kloʊzd] .
for all the inns were closed .
为了 全部 这 旅馆 是 关闭 .
因为所有的客栈都关门了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wiː; wi][gɔːt][ə; eɪ] ['pɒtər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] .
After a while , we got a porter to take the luggage .
后 一个 尽管 , 我们 得到 一个 搬运工 到 拿 这 行李 .
过了一会儿, 我们找了个搬运工来搬运行李。

['æftər][sʌm; səm][hɑːrd] ['nɒkɪŋ] [wiː; wi] [raʊzd] [æn; ən] ['ɪnki:pər] ,
After some hard knocking we roused an innkeeper ,
后 一些 难的 敲门 我们 唤醒 一个 旅店老板 ,
费了好大劲才叫醒旅店老板。

[ænd; ənd][baɪ] [θriː] [ə'klɒk, əu-][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][æz; əz] [gʊd] [bedz][æz; əz] ['mɔːtəlz] [kʊd; kəd]
and by three o'clock we were all in as good beds as mortals could
和 经过 三 点钟 我们 是 全部 在 作为 好的 床 作为 凡人 可以
[drɪ'zaɪər] .
desire .
欲望 .
到下午三点, 我们都睡在了人间最舒适的床上。

[æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-][wiː; wi] ['brekfəstɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ten][maɪ] [drɪ'laɪtɪd] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn]
At nine o'clock we breakfasted , and at ten my delighted eyes rested on
在 九 点钟 我们 早餐 , 和 在 十 我的 高兴极了 眼睛 休息 在
[ðə; ði]['riːəl] ,
the real ,
这 真实的 ,
九点钟我们吃了早餐, 十点钟我欣喜地看着真实的.....

['lɪvɪŋ] [jɔːk] ['mɪnstər] ; [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ɪn][ɪts]
living York Minster ; the dream of my youth was realized , and I stood in its
活的 约克 部长 ; 这 梦 的 我的 青年 曾是 已实现 , 和 我 站立 在 它是
[mə'dʒestɪk] ['prez(ə)ns] .
majestic presence .
雄伟 在场 .
我亲身来到了约克大教堂; 我年轻时的梦想实现了, 我站在了它雄伟的面前。

[aɪ] ['entərd] ; [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [brɪ'gʌn] ; [ðə; ði][ɔːrgən][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
I entered ; the service had just begun ; the organ was playing , they were
我 进入 ; 这 服务 有 只是 开始 ; 这 器官 曾是 玩耍 , 他们 是
['tʃæntɪŋ] .
chanting .
吟唱 .
我走了进去; 礼拜仪式刚刚开始; 管风琴在演奏, 他们在吟唱。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [keɪm] .
You could not tell from whence the music came .
你 可以 不是 告诉 从 何处 这 音乐 来了 .
你无法分辨音乐是从哪里传来的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evri] [wer] ; [aɪ 'tiː]['entərz][jʊr; jər][soʊl] [laɪk][ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [poʊ'etɪk] [θɔːt] ,
It was every where ; it enters your soul like a beautiful poetic thought ,
它 曾是 每一个 在哪里 ; 它 进入 你的 灵魂 喜欢 一个 美丽的 诗意的 想法 ,
它无处不在; 它像优美的诗意念头一样渗入你的灵魂。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [pə'zesɪz] [juː; jʊ] .
and you know not what possesses you :
和 你 知道 不是 什么 拥有 你 :

你不知道是什么控制了你。

[ˈoʊnli][jʊr; jər] [hoʊl] [soʊl][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rʃɪp] , [pi:s] , [ænd; ɐnd][dʒɔɪ] .
Only your whole soul is full of worship , peace , and joy :
仅有的 你的 所有的 灵魂 是 满的 的 崇拜 , 和平 , 和 喜悦 :

只有你的整个灵魂都充满了敬拜、平安和喜乐。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] .
I could hardly keep from falling on my knees .
我 可以 几乎 保持 从 坠落 在 我的 膝盖 :

我几乎忍不住要跪倒在地。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ˈstʌdi] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]
Look at the fine engravings , and study it all out as well as you can
看 在 这 美好的 雕刻 , 和 学习 它 全部 出去 作为 出色地 作为 你 能
;
;
;
;

仔细观察这些精美的雕刻，尽可能地研究它们；

[stiɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔ:rm][noʊ] [ˈædɪkwət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈendləs]
still you can form no adequate idea of the effect of those endless
仍然 你 能 形式 不 足够的 主意 的 这 影响 的 那些 无尽的
[ˈɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,
arches :
拱门 ,

但你仍然无法充分想象那些无尽拱门的效果。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈkɑ:rvɪŋ] [ɪn][stoʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [streɪndʒ] [ˈfɪgʃərz] , [ænd; ɐnd][ɪn]
of the exquisite carving in stone , of the flowers , strange figures , and in
的 这 精美的 雕刻 在 石头 , 的 这 花朵 , 奇怪的 数据 , 和 在
[ʃɔ:rt] [ˈevri] [waɪld] ,
short every wild ,
短的 每一个 荒野 ,

精美的石雕，花卉，奇异的人物，总之，一切野生的，

[ˈevri] [groʊ'tesk] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɔ:r] [ˈkænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] .
every grotesque thing that you can or cannot imagine .
每一个 怪诞 事物 那 你 能 或者 不能 想象 :

你能想象到的或想象不到的所有怪诞事物。

[wel] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpoʊəm][ɪn][stoʊn] , — [sʌtʃ] [greɪs] , [sʌtʃ] [ˌæspə'reɪ(ə)n] ,
Well has it been called a great poem in stone , — such grace , such aspiration ,
出色地 有 它 到过 称为 一个 伟大的 诗 在 石头 , — 这样的 优雅 , 这样的 抱负 ,
它被誉为石头上的伟大诗篇，真是名副其实——如此优雅，如此令人向往。

[sʌtʃ] [ˈpaʊər] , [sʌtʃ] [ˈhɑ:rməni] .
such power , such harmony :
这样的 力量 , 这样的 和谐 :

如此强大的力量，如此和谐的氛围。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] , [ðæt] [fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] .
O , it was worth crossing the Atlantic , that first impression .
哦 , 它 曾是 值得 过境 这 大西洋 , 那 第一的 印象 :

哦，为了那第一印象，跨越大西洋都值了。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][went] [ɔːl][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv] [ˈbjuːti]
After the service , I took a guide and went all over this miracle of beauty
后 这 服务 , 我 采取 一个 指导 和 去 全部 超过 这 奇迹 的 美丽
[ænd; ənd][ˈdʒiːniəs] ,
and genius ,
和 天才 ,

礼拜结束后，我跟着导游游览了这座美丽而又充满智慧的奇迹之作。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ɪnskrɪptʃnz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kʲɔriˈɑːsəti] .
and read the inscriptions and saw the curiosities .
和 读 这 铭文 和 锯 这 奇闻异事 .

阅读碑文，参观奇珍异宝。

[ˈdʊrɪŋ] [maɪ][ˈsekənd] [steɪ] [ɪn] [ˈlɪvəpuːl] , [maɪ] [frend] [tʊk] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈtʃestər] , [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)]
During my second stay in Liverpool , my friend took me to Chester , that wonderful
期间 我的 第二 停留 在 利物浦 , 我的 朋友 采取 我 到 切斯特 , 那 精彩的
[oʊld] [ˈsɪti] ,
old city ,
老的 城市 ,

我第二次到利物浦期间，朋友带我去去了切斯特，那座美丽的古城。

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] [weɪlz] .
just on the borders of Wales .
只是 在 这 边界 的 威尔士 .

就在威尔士边境。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈstɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]
If you can imagine the front rooms of the second story of a row of
如果 你 能 想象 这 正面 房间 的 这 第二 故事 的 一个 排 的
[ˈhaʊzɪz] [ˈteɪkən][aʊt] ,
houses taken out ,
房屋 已采取 出去 ,

如果你能想象一下，把一排房子二楼的前厅都拆掉，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ə; eɪ] [flɔːr] [pʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈstɔːri][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsiːlɪŋ] [ˈʌndər]
and in their place a floor put over the lower story and a ceiling under
和 在 他们的 地方 一个 地面 放 超过 这 降低 故事 和 一个 天花板 在下面
[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔːri] ,
the upper story ,
这 上 故事 ,

取而代之的是，在底层上方铺设了地板，在上层下方安装了天花板。

[ænd; ənd] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːmz; rʊmz] , [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːrm][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈtʃestər] .
and shops in the back rooms , you will form some idea of Chester .
和 商店 在 这 后退 房间 , 你 将要 形式 一些 主意 的 切斯特 .

以及后面房间里的商店，你就会对切斯特有了一些了解。

[ɔːl][ðə; ði] [striːts] , [ˈnɪrli] , [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
All the streets , nearly , are made in this way .
全部 这 街道 , 几乎 , 是 制成 在 这 方式 .

几乎所有的街道都是这样修建的。

[ðə; ði][kɑːrts][ænd; ənd][ˈhɔːrsɪz] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːts] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
The carts and horses go in the narrow streets between the houses ,
这 购物车 和 马匹 去 在 这 狭窄的 街道 之间 这 房屋 ,

马车和马匹在房屋之间的狭窄街道上行驶。

[bʌt; bət] [fʊt] [ˈpæsndʒə-] [wɔːk] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʲɔriəs] [sɔːrt][ʌv; əv][piːˈæzəz] ,
but foot passengers walk in this curious sort of piazzas ,
但 脚 乘客 走 在 这 好奇的 种类 的 广场 ,

但行人却在这种奇特的广场上行走。

[pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
put into the houses instead of being added to them .
放 进入 这 房屋 反而 的 存在 额外 到 他们 :

放入房屋内，而不是添加到房屋中。

[ðə; ði][moʊst] [ˈelɪɡənt] [[ɑːps] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] [bæk] [ruːmz; rʊmz] ,
The most elegant shops are here in these back rooms ,
这 最多 优雅的 商店 是 这里 在 这些 后退 房间 ,
最优雅的店铺都藏在这些后屋里，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːk] [fɔːr; fər] [hoʊl] [bɔːŋ] [striːts] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] ,
and you walk for whole long streets under cover ,
和 你 走 为了 所有的 长的 街道 在下面 覆盖 ,
你可以沿着长长的街道在遮蔽处行走，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈhedz] [ænd; ənd][ˈʌndər][jʊr; jər] [fiːt] .
with the dwellings of the inhabitants over your heads and under your feet .
和 这 住宅 的 这 居民 超过 你的 头部 和 在下面 你的 脚 .
头顶是居民的住所，脚下是居民的住所。

[ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstoːri] [[elvz] [ˈoʊvər][ðə; ði][θɜːrd] ,
Often the upper story shelves over the third ,
经常 这 上 故事 货架 超过 这 第三 ,
通常，三楼的书架会架在二楼上方，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [haʊs] [dʌz] [nɑːt][ˈtʌmb(ə)l][ˈoʊvər] .
so that you almost wonder why the house does not tumble over .
所以 那 你 几乎 想知道 为什么 这 房子 做 不是 翻滚 超过 .
所以你几乎会纳闷，为什么房子没有倒塌。

[ə; eɪ] [frend] , [huːm] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] ,
A friend , whom I had never seen ,
一个 朋友 , 谁 我 有 绝不 已见 ,
一位我从未见过的朋友，

[dɪd][,em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt][,em ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ˈmænʃ(ə)n][ɪn] [ˈmæntʃestər] .
did me the honor to invite me to her hospitable mansion in Manchester .
做过 我 这 荣誉 到 邀请 我 到 她 好客 大厦 在 曼彻斯特 .
她邀请我去她在曼彻斯特的豪宅做客，这让我感到非常荣幸。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
It was indeed a great privilege to be allowed to make a part of the
它 曾是 的确 一个 伟大的 特权 到 是 允许 到 制作 一个 部分 的 这
[ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)l] ,
family circle ,
家庭 圆圈 ,
能够成为这个家庭的一份子，的确是一种莫大的荣幸。

[ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][ˈfaɪərsaɪd] ,
and sit with them by their fireside ,
和 坐 和 他们 经过 他们的 炉边 ,
然后和他们一起坐在炉火旁，

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [wʌnz] [ˈneɪtɪv] [lænd] ;
and be made to feel at home so far from one's native land ;
和 是 制成 到 感觉 在 家 所以 远的 从 一个人的 本国的 土地 ;
即使身处异乡，也能感受到家的温暖；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
and this I experienced all the time I was in England .
和 这 我 经验丰富的 全部 这 时间 我 曾是 在 英格兰 .
我在英国期间一直都有这种经历。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] .
I was prepared for the appearance of Manchester .
我 曾是 准备 为了 这 外貌 的 曼彻斯特 .

我已做好了迎接曼彻斯特出现的准备。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tɔːl] ['tʃɪmnɪz] ,
So I was not astonished at the number of tall chimneys ,
所以 我 曾是 不是 惊讶 在 这 数字 的 高的 烟囱 ,

所以，我对那里高耸的烟囱数量之多并不感到惊讶。

[nɔːr][æt; ət][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] ['ɪjuːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
nor at the quantity of smoke that issued from them .
也不 在 这 数量 的 抽烟 那 发布 从 他们 .

也不见它们冒出的烟雾量。

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][kwaɪt] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [huː] [təʊld][,em 'iː][ðæt]
And I could quite enter into the feelings of the friend who told me that
和 我 可以 相当 进入 进入 这 情怀 的 这 朋友 WHO 讲述 我 那
['hʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['melənkaːli] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [klɪr] ['æt məsfɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn]
nothing was more melancholy than to see a clear atmosphere over the town
没有什么 曾是 更多的 忧郁 比 到 看 一个 清除 气氛 超过 这 镇
;
;
;
;

我完全能体会那位朋友的感受，他告诉我，没有什么比看到小镇上空晴朗的天空更令人忧郁的了；

[ðə; ði] [blækər] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [ðə; ði] [mɔːr] [prɑː'sperəti][wʌz; wəz]['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [mɔːr]
the blacker it looked the more prosperity was indicated , and the more
这 更黑 它 看起来 这 更多的 繁荣 曾是 表明的 , 和 这 更多的
[kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
cause for rejoicing .
原因 为了 欢欣鼓舞 .

颜色越黑，越预示着繁荣昌盛，越值得庆贺。

[maɪ][kaɪnd] [frend] [tʊk] [,em 'iː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prɪnt] ['fæktrɪz; 'fæktərɪz] .
My kind friend took me to one of the great print factories .
我的 种类 朋友 采取 我 到 一 的 这 伟大的 打印 工厂 .

我的好朋友带我参观了一家很棒的印刷厂。

[maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪ] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['fækt(ə)rɪ]['piːp(ə)l] [lʊkt] ,
My principal wish for going was to see how the factory people looked ,
我的 主要的 希望 为了 去 曾是 到 看 如何 这 工厂 人们 看起来 ,

我此行的主要目的是想看看工厂工人的样子。

['weðər] [ðeɪ] [siːmd] [wel] [ænd; ænd] ['hæpi] .
whether they seemed well and happy .
无论 他们 似乎 出色地 和 快乐的 .

他们看起来是否健康快乐？

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [drest] , [ænd; ænd][wɜːr; wər] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]
I observed them ; they were well dressed , and were cheerful in their
我 观察到 他们 ; 他们 是 出色地 穿着 , 和 是 快乐 在 他们的
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

我观察了他们；他们衣着得体，面带笑容。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [ɪm'plɔɪd] , [huː] [lʊkt] ['helθi] [ænd; ænd] ['hæpi] .
There were a few children employed , who looked healthy and happy .
那里 是 一个 很少 孩子们 受雇 , WHO 看起来 健康 和 快乐的 .

雇佣了一些童工，他们看起来都很健康快乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈfækt(ə)rɪ][ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [ruːm] , [ˈnaɪsli] [wɔːmd] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli]
There was at this factory a reading room , nicely warmed and perfectly
那里 曾是 在 这 工厂 一个 阅读 房间 , 很好 温暖 和 完美
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable ;
舒服的 ;

这家工厂里有一个阅览室，温暖舒适。

[wer] [ðə; ði][ˈwɜːrkmən] , [baɪ] [səbˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɔːr] [tuː] [ə; eɪ] [wiːk] ,
where the workman , by subscribing a penny or two a week ,
在哪里 这 工人 , 经过 订阅 一个 一分钱 或者 二 一个 星期 ,
工人们每周缴纳一两便士，

[kʊd; kəd][əbˈteɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][spend][hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [ˈaʊərz][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ˌpiəriˈɒdɪkəlz]
could obtain the right to spend his leisure hours and see the periodicals
可以 获得 这 正确的 到 花费 他的 闲暇 小时 和 看 这 期刊
[ænd; ənd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
and newspapers .
和 报纸 .

他可以获得在闲暇时间阅读期刊和报纸的权利。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][voʊt][ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wʌt] [ðɪːz] [ˈpepərz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
Each one had a vote in deciding what these papers should be ,
每个 一 有 一个 投票 在 决定 什么 这些 文件 应该 是 ,
每个人都有投票权，可以决定这些文件的内容。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [səbˈskɪrɪp(ə)n] [ˈmʌni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæbɔːərz] .
as they were paid for by the subscription money of the laborers .
作为 他们 是 有薪酬的 为了 经过 这 订阅 钱 的 这 劳工 .
因为他们的工资是由工人们缴纳的会费支付的。

[ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [peɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sʌm; səm] [təːrdz] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ruːm]
The proprietors paid a certain sum towards the support of the reading room
这 业主 有薪酬的 一个 肯定 和 向 这 支持 的 这 阅读 房间
.
.
.

业主们缴纳了一笔款项用于支持阅览室的运营。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈsiːɪŋ] [wʌn] [ˈpraːspərəs] [ˈfækt(ə)rɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈwɜːkmən] [ɪn][aɪˈtiː] , [ɪn]
Of course , seeing one prosperous factory and the fortunate workmen in it , in
的 课程 , 看到 一 繁荣 工厂 和 这 幸运 工人 在 它 , 在
[ˈmæntʃestər] ,
Manchester ;
曼彻斯特 ,

当然，在曼彻斯特看到一家生意兴隆的工厂和里面幸福的工人们，

[ˈkænəːt][ɪˈneɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə][fɔːrm] [ˈeni] [ˈædɪkwət] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
cannot enable one to form any adequate judgment of the condition of the
不能 使能够 一 到 形式 任何 足够的 判断 的 这 状况 的 这
[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
working people ;
在职的 人们 .

不能使人对劳动人民的状况形成任何充分的判断。

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][əˈsaɪləm][fɔːr; fər][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,
I visited the Asylum for the Deaf and Dumb ,
我 到访 这 庇护所 为了 这 聋 和 哑的 ,
我参观了聋哑人收容所。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][əd'mərəb(ə)l] ['ti:tʃər] .
which appeared to me to have an admirable teacher .
哪个 出现 到 我 到 有 一个 令人钦佩的 老师 .

在我看来，他有一位令人敬佩的老师。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best][eɪdz][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] .
One of his best aids is a young man who was his pupil .
一 的 他的 最好的艾滋病是 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 他的 瞳孔 .

他最得力的助手之一是他的学生，一个年轻人。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [drɪ'zaɪəd] [em 'iː][tuː; tə][æsk][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
The teacher desired me to ask of this young man the meaning of some
这 老师 想要的 我 到 问 的 这 年轻的 男人 这 意义 的 一些
[wɜ:rd] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən]['æbstrækt] ['mi:nɪŋ] .
word that had an abstract meaning .
单词 那 有 一个 抽象的 意义 .

老师希望我向这位年轻人询问某个具有抽象含义的词语的意思。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] .
I asked him what he understood by intelligence .
我 问 他 什么 他 理解 经过 智力 .

我问他对于智力的理解是什么。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [brɪ'fɔ:r] [hiː; hi]
He put his hand to his head , and thought for some time , before he
他 放 他的 手 到 他的 头 , 和 想法 为了 一些 时间 , 前 他
[ə'temptɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ;
attempted to reply ;
尝试过 到 回复 ;

他用手扶着头，想了一会儿，才试图回答；

[ðen] [hiː; hi] ['nɪrli] ['klʌvəd] [ðə; ði] [sleɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [defɪ'nɪʃn] .
then he nearly covered the slate with his definition .
然后 他 几乎 涵盖 这 石板 和 他的 定义 .

然后他几乎用他的定义把石板都盖住了。

[hiː; hi] ['eɪvɪdəntli] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [ɔ:r] ['nɔ:ɪdʒ] ,
He evidently saw the difference between intelligence and learning or knowledge ,
他 显然 锯 这 不同之处 之间 智力 和 学习 或者 知识 ,

他显然明白智力与学习或知识之间的区别。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][ju:z] ['meni] [wɜ:rdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] ;
but had to use many words to express his idea ;
但 有 到 使用 许多 字 到 表达 他的 主意 ;

但他不得不使用很多词语来表达他的想法；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [klɪr] [ə; eɪ] [θɔ:t] [æz; əz]['eni][ʌv; əv][ju: 'es] .
but I thought he had as clear a thought as any of us .
但 我 想法 他 有 作为 清除 一个 想法 作为 任何 的 我们 .

但我认为他的想法和我们任何人一样清晰。

[ʼæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][best] [defɪ'nɪʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
After he had given the best definition he could , he added ,
后 他 有 给定 这 最好的 定义 他 可以 , 他 额外 ,

在尽其所能给出最佳定义后，他补充道：

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['mi:nɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜ:rd] : [aɪ 'tiː] [mi:nz] [nu:z] , [ˈsʌmtaɪmz] .
" **There is another meaning to the word : it means news , sometimes** .
" 那里 是 其他 意义 到 这 单词 : 它 方法 消息 , 有时 .

“这个词还有另一层含义：有时是指新闻。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] [ə'saɪləm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [huː]
" There was , at this Asylum , a little girl , about twelve years old , who
" 那里 曾是 , 在 这 庇护所 , 一个 小的 女孩 , 关于 十二 年 老的 , WHO
[wʌz; wəz][blaɪnd] ,
was blind ,
曾是 瞎的 ,

“这家精神病院里有一个大约十二岁的小女孩，她双目失明。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

旅行者的故事(Travellers' Stories)

第2/3页

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .
as well as deaf and dumb .
作为 出色地 作为 聋 和 哑的 .

以及聋哑人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; ei] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃaɪld][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['mænər] ,
She was a very interesting child from her countenance and manner ,
她 曾是 一个 非常 有趣的 孩子 从 她 面容 和 方式 ,
[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn'fɜːrməti] .
apart from her infirmary .
除 从 她 虚弱 .

除了身体虚弱之外，她从容貌和举止上来说都是个非常有趣的孩子。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][faːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['lɔːrə] - ; [hɜːr; hər] [hed] [gʊd] ,
Her face was far more beautiful than Laura Bridgman's ; her head good ,
她 脸 曾是 远的 更多的 美丽的 比 劳拉 - ; 她 头 好的 ,
[ðæt; ðət] [hɜːr; hər] [brɪdʒmən] [bɪlɪŋ] [lɔːrə] [brɪdʒmən] [hɜːr; hər] [hed] [gʊd] ,
她的脸比劳拉·布里奇曼漂亮得多；她的头型很好，

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [faɪn] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [nɑːt][soʊ] [wel] [dɪ'veləpt] .
but not so fine at present , not so well developed .
但 不是 所以 美好的 在 展示 , 不是 所以 出色地 发达 .

但目前还不够好，发展得不够完善。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [dɑːrk] ['læʃɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks]
Her eyes were closed , and her long , dark lashes rested on her cheeks
她 眼睛 是 关闭 , 和 她 长的 , 黑暗的 睫毛 休息 在 她 脸颊
[wɪð; wɪθ][ə; ei] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
with a mournful expression .
和 一个 悲哀 表达 .

她双眼紧闭，长长的黑色睫毛垂在脸颊上，神情哀伤。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hæd; həd]
The teacher was just getting into communication with her , but had
这 老师 曾是 只是 获得 进入 沟通 和 她 , 但 有
[tuː; tə] [meɪk] ['meni] ['efərts] ,
to make many efforts ,
到 制作 许多 努力 ,
[ðə; ði] [tiːtʃər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hæd; həd]
老师刚开始和她沟通，但付出了很多努力。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
such as pressing her head , her heart , and shoulders , as well as
这样的 作为 紧迫 她 头 , 她 心 , 和 肩膀 , 作为 出色地 作为
[hɜːr; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

例如按压她的头部、心脏、肩膀以及双手。

[wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['lɔːrə] ['brɪdʒmən] , [ɪn] [ə'merɪkə] ,
When he tried to tell her that Laura Bridgman , in America ,
什么时候 他 尝试 到 告诉 她 那 劳拉 布里奇曼 , 在 美国 ,
[ðæt; ðət] [hɜːr; hər] [brɪdʒmən] [ə'merɪkə] ,
当他试图告诉她劳拉·布里奇曼在美国时，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
was in the same state that she was , and that she had learned a great
曾是 在 这 相同的 状态 那 她 曾是 , 和 那 她 有 学习 一个 伟大的
[diːl] ,
deal ,
交易 ,

她当时的状态和她一样，而且她学到了很多东西。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə] [ɔːl][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,
and had sent her love to all the deaf and dumb ,
和 有 发送 她 爱 到 全部 这 聋 和 哑的 ,
她将自己的爱传递给了所有聋哑人。

[baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [hed] ,
by a lady who had come to see her , she raised her head ,
经过 一个 女士 WHO 有 来 到 看 她 , 她 提高 她 头 ,
一位前来探望她的女士抬起了头，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] .
and looked as if trying to see or hear , and then put out her hand .
和 看起来 作为 如果 尝试 到 看 或者 听到 , 和 然后 放 出去 她 手 .
她看起来像是在看或听，然后伸出了手。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː] ,
I took it ,
我 采取 它 ,
我拿走了。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ðə; ði] ['tiːtʃər] [haʊ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [haʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'mjuːnikeɪtɪd]
and then told the teacher how Dr . Howe and others communicated
和 然后 讲述 这 老师 如何 博士 . 豪 和 其他的 沟通
[wɪð; wɪθ] ['bɜːrə] ['brɪdʒmən] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər]['fɪŋɡərz] ,
with Laura Bridgman by moving their fingers ,
和 劳拉 布里奇曼 经过 移动 他们的 手指 ,
然后他告诉老师，豪博士和其他人是如何通过移动手指与劳拉·布里奇曼交流的。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪm'preʃəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
and making certain impressions on the palm of her hand .
和 制作 肯定 印象 在 这 棕榈 的 她 手 .
并在她的手掌上留下某些印记。

[æz; əz][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , [aɪ]['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði]['məʊənz][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋɡərz][ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv]
As I told him , I imitated the motions with my fingers on the palm of
作为 我 讲述 他 , 我 模仿 这 运动 和 我的 手指 在 这 棕榈 的
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .
正如我告诉他的那样，我用手指在她手掌上模仿了那些动作。

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [pɪ'kjuːliər] [skriːmz] [wɪtʃ] ['bɜːrə] ['brɪdʒmən] [dʌz] , [æt; ət] [taɪmz] ,
She gave one of those peculiar screams which Laura Bridgman does , at times ,
她 给予 一 的 那些 奇特 尖叫 哪个 劳拉 布里奇曼 做 , 在 时代 ,
她发出了一声劳拉·布里奇曼有时会发出的那种奇特的尖叫声。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ænd; ənd] [strɒŋ]
when she is excited , and her white face glowed with pleasure and strong
什么时候 她 是 兴奋的 , 和 她 白色的 脸 发光 和 乐趣 和 强的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .
当她兴奋时，她白皙的脸上会洋溢着喜悦和强烈的情感。

[hɜːr; hær] [ˈti:tʃər] [təʊld][,em ˈiː][aɪ][hæd; həd][pʊt][maɪˈself][ˈɪntuː] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] ;
Her teacher told me I had put myself into communication with her ;
她 老师 讲述 我 我 有 放 我 进入 沟通 和 她 ;

她的老师告诉我，是我主动和她联系的；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [eɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] .
but my heart ached to think I could do no more .
但 我的 心 疼痛 到 思考 我 可以 做 不 更多的 .

但想到我已无能为力，我的心就隐隐作痛。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][wiː; wi][left] [hɜːr; hær] .
In a few moments we left her .
在 一个 很少 时刻 我们 左边 她 .

片刻之后，我们离开了她。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜːr; hær] [ˈti:tʃər] [tuː; tə] [tel] [,em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hær] [lʌv] [tuː; tə] [ˈbɜːrə] [ˈbrɪdʒmən] ,
She told her teacher to tell me to give her love to Laura Bridgman ,
她 讲述 她 老师 到 告诉 我 到 给 她 爱 到 劳拉 布里奇曼 ,

她让老师转告我，让她把她的爱转达给劳拉·布里奇曼。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈɡen] [əˈpɑːn][hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)l] [bentʃ] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][lʌv; əv][hɜːr; hær][pərˈpetʃuəl]
and sat down again upon her little bench , in the solitude of her perpetual
和 卫星 向下 再次 之上 她 小的 长椅 , 在 这 孤独 的 她 永久

[ˈsaɪləns][ænd; ənd][ˈblaɪndnəs] .
silence and blindness .
沉默 和 失明 .

她又独自一人坐在小凳子上，永远沉默，永远失明。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l][wɜːrk][lʌv; əv]
When I had been over the institution , and seen the admirable work of
什么时候 我 有 到过 超过 这 机构 , 和 已见 这 令人钦佩的 工作 的

[ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] ,
the inmates ,
这 囚犯 ,

当我参观过那所机构，亲眼目睹了服刑人员令人钦佩的工作后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [nɪr] [ðɪs] [ˈlʌvli] [tʃaɪld] [əˈɡen] .
and was about leaving , I had to pass near this lovely child again .
和 曾是 关于 离开 , 我 有 到 经过 靠近 这 迷人的 孩子 再次 .

正当我准备离开时，我又不得不再次经过这个可爱的孩子身边。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [θriː] [ɔːr] [fʊːr] [fiːt] [lʌv; əv][hɜːr; hær] ,
When I was within three or four feet of her ,
什么时候 我 曾是 之内 三 或者 四 脚 的 她 ,

当我离她只有三四英尺远的时候，

[ʃiː; ʃɪ][pʊt] [aʊt][hɜːr; hær][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][lʌv; əv][,em ˈiː] .
she put out her hand and took hold of me .
她 放 出去 她 手 和 采取 抓住 的 我 .

她伸出手抓住了我。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [,em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][lʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] ,
It seemed as if she knew me from the rest of the party ,
它 似乎 作为 如果 她 知道 我 从 这 休息 的 这 派对 ,

她似乎从聚会上就认识我了。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ðʌs] [baɪ] [tʃæns] [ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜːr; hær] [ɪmˈprɪznd] [soʊl] .
after I had thus by chance spoken to her imprisoned soul .
后 我 有 因此 经过 机会 说 到 她 被监禁 灵魂 .

就这样，我偶然与她被囚禁的灵魂进行了一次对话。

[nɒʊ][wʌŋ] [wi] [ˈwʌndə] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] [terz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .
No one will wonder that I could not keep the tears out of my eyes .
不 一 将要 想知道 那 我 可以 不是 保持 这 眼泪 出去 的 我的 眼睛 .
没有人会奇怪我为什么忍不住流泪。

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈnʌðə] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
I visited another collection of children ,
我 到访 其他 收藏 的 孩子们 ,
我参观了另一批儿童作品集，

[hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sti] [mɔ:r] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən] [ði:z] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪz]
who might have been still more unfortunate than these but for the wise
WHO 可能 有 到过 仍然 更多的 不幸 比 这些 但 为了 这 明智的
[ˈtʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈmæntʃestə] .
charity of the people of Manchester .
慈善机构 的 这 人们 的 曼彻斯特 .
若非曼彻斯特人民的明智善举，他们或许会比这些人更加不幸。

[ðə; ði] [ˈswɪntən] [ˈju:nɪən] [sku:l] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ˈnɒʊb(ə)] [ˈbɪldɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv]
The Swinton Union School is a large , noble building , in the outskirts of
这 斯温顿 联盟 学校 是 一个 大的 , 高贵 建筑 , 在 这 郊区 的
[ˈmæntʃestə] .
Manchester .
曼彻斯特 .
斯温顿联合学校是一座宏伟壮丽的建筑，位于曼彻斯特郊区。

[ðə; ði] [sku:l] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [ˈlʊkɪŋ] [pleɪs] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][naɪs] [ˈga:dnz] [ænd; ənd] [graʊndz] .
The school is a fine looking place , surrounded by nice gardens and grounds .
这 学校 是 一个 美好的 寻找 地方 , 包围 经过 好的 花园 和 理由 .
学校环境优美，周围环绕着漂亮的花园和绿地。

[aɪ ˈti:][kæn; kən] [kənˈteɪn] [wʌŋ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtʃɪldrən] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn][aɪ ˈti:][sɪks] [ˈhʌndrəd]
It can contain one thousand children ; there were then in it six hundred
它 能 包含 一 千 孩子们 ; 那里 是 然后 在 它 六 百
[ænd; ənd] [ˈfɪfti] .
and fifty .
和 五十 .
它能容纳一千名儿童；当时里面有六百五十名儿童。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] , [lɑ:rdʒ] , [wel] - [ˈventɪleɪtɪd] [sku:l] [ru:m] .
They have a fine , large , well - ventilated school room .
他们 有 一个 美好的 , 大的 , 出色地 - 通风 学校 房间 .
他们有一间宽敞明亮、通风良好的教室。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pleɪs] [tu:; tə] [wa:ʃ] [ðəmˈselvz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnʌmbə] [ʌv; əv]
They have a large place to wash themselves , with a sufficient number of
他们 有 一个 大的 地方 到 洗 他们自己 , 和 一个 充足的 数字 的
[ˈseprət] ,
separate ,
分离 ,
他们有一个很大的洗漱场所，配备了足够多的独立盥洗台。

[fɪkst] [ˈbersnz] , [əˈreɪndʒd] [tu:; tə][ædˈmɪt][ænd; ənd][let] [ɔ:f] [ˈwɔ:tər] ,
fixed basins , arranged to admit and let off water ,
固定的 盆地 , 安排 到 承认 和 让 离开 水 ,
固定式水槽，用于进水和排水，

[ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv][soʊp][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [tʃaɪld] ;
a towel and piece of soap for each child ;
一个 毛巾 和 片 的 肥皂 为了 每个 孩子 ;
每个孩子一条毛巾和一块肥皂；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðer; ðər][f'eɪsɪz][ænd; ənd][hændz] [θri:] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] .
and they are obliged to wash their faces and hands three times a day .
和 他们 是 有义务 到 洗 他们的 面孔 和 双手 三 时代 一个 天 .
他们每天必须洗三次脸和手。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɪ] [greɪt] [tæŋks] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ɔ:l] [beɪðd] [twais][ə; eɪ] [wi:k] .
There are great tanks where they are all bathed twice a week .
那里 是 伟大的 坦克 在哪里 他们 是 全部 洗澡 两次 一个 星期 .
那里有很大的水箱，它们每周都会在那里洗澡两次。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] ['ɪnfənt] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌnz] , [məʊst]['ædmərəbli] ['mæɪnɪdʒd] .
They have a fine infant school for the little ones , most admirably managed .
他们 有 一个 美好的 婴儿 学校 为了 这 小的 一个 , 最多 令人钦佩地 管理 .
他们有一所非常好的幼儿学校，管理得非常出色。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ]['gɜ:lz][ɑ:r; əɪ] [tɔ:t] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] , [ænd; ənd]['aɪərn] , [ænd; ənd][du:] ['haʊswɜ:rk] .
The large girls are taught to wash , and iron , and do housework .
这 大的 女孩们 是 教授 到 洗 , 和 铁 , 和 做 家务 .
大一点的女孩们要学会洗衣服、熨衣服和做家务。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; əɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tɔ:t] [ðə; ði] ['teɪlərz] [treɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
The boys are , some of them , taught the tailor's trade , and some
这 男孩们 是 , 一些 的 他们 , 教授 这 裁缝 贸易 , 和 一些
[ðə; ði] ['ʃu:,meɪkərz] ,
the shoemaker's ,
这 鞋匠 ,
这些男孩中，有的学习裁缝手艺，有的学习制鞋手艺。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðə; ði] ['beɪkɜ:z] .
and others the baker's .
和 其他的 这 面包师的 .
还有一些人说是面包师的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['feləʊz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][legz] ,
It was a pretty sight to see the little fellows sitting on their legs ,
它 曾是 一个 漂亮的 视线 到 看 这 小的 伙伴们 坐着 在 他们的 腿 ,
看到这些小家伙们坐在腿上，真是一幅可爱的景象。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
making their own jackets and trousers , and laughing together , and looking
制作 他们的 自己的 夹克 和 裤子 , 和 笑 一起 , 和 寻找
[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [bɔɪz] [kæn; kən] [lʊk] ;
as happy as boys can look ;
作为 快乐的 作为 男孩们 能 看 ;
他们自己动手做外套和裤子，一起欢笑，看起来无比快乐；

[ænd; ənd][dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃu:meɪkər] .
and just so with the little shoemakers .
和 只是 所以 和 这 小的 鞋匠 .
小鞋匠们也是如此。

[ðeɪ] [wɜ:rk]['oʊnli] [fɔ:r] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [set] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .
They work only four hours , and then another set take their place .
他们 工作 仅有的 四 小时 , 和 然后 其他 放 拿 他们的 地方 .
他们只工作四个小时，然后另一组人就接替他们。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['eri] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
The room was large and airy , and perfectly comfortable .
这 房间 曾是 大的 和 轻盈的 , 和 完美 舒服的 .
房间宽敞明亮，非常舒适。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] , [ɔ:l] [ˈnaɪsli] [prest] [ænd; ənd][pʊt] [əˈweɪ] [ɪn][ðer; ðər]
I saw the clothes they had made , all nicely pressed and put away in their
我 锯 这 衣服 他们 有 制成 , 全部 很好 按下 和 放 离开 在 他们的
[ˈstɔːru:mz] ,
storerooms ,
储藏室 ,

我看到了他们做的衣服，全都熨烫得整整齐齐，收进了储藏室。

[ˈredi] [fɔːr; fər] [wer] .
ready for wear .
准备好 为了 穿 .

可以直接穿。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[uːz] ; [ðeɪ] ['mɛndɪd] [ðer; ðər][oʊld] [[uːz] [ænd; ənd][ðer; ðər][oʊld] [kloʊðz]
So with the shoes ; they mended their old shoes and their old clothes
所以 和 这 鞋 ; 他们 已修复 他们的 老的 鞋 和 他们的 老的 衣服
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

所以，对于鞋子，他们也自己修补旧鞋和旧衣服。

[aɪ] [sɔ:] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [wɜːr; wər][nɔ:t][æt; ət][wɜːrk] , [æt; ət] [pleɪ] ;
I saw those of the children who were not at work , at play ;
我 锯 那些 的 这 孩子们 WHO 是 不是 在 工作 , 在 玩 ;
我看到那些没在干活的孩子们在玩耍；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sku:l] [ˈaʊərz][wɜːr; wər][pæst] .
for the school hours were past .
为了 这 学校 小时 是 过去的 .

因为放学时间已经过了。

[aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] [ˈhæpi] [ˈfeɪsɪz] , [ðer; ðər] [kli:n] , [ˈtaɪdi] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz]
I saw their happy faces , their clean , tidy clothes , and their long rows
我 锯 他们的 快乐的 面孔 , 他们的 干净的 , 整齐的 衣服 , 和 他们的 长的 行
[ʌv; əv][naɪs] ,
of nice ,
的 好的 ,

我看到了他们快乐的脸庞，他们干净整洁的衣服，以及他们长长的、漂亮的.....

[kli:n] [bedz] , [fɔːr; fər][aɪ] [went] [ˈɪntuː] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
clean beds , for I went into every part of the house ,
干净的 床 , 为了 我 去 进入 每一个 部分 的 这 房子 ,
打扫床铺，因为我把房子的每个角落都走了一遍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [aɪ ˈtiː][ɔ:l][wʌz; wəz] .
and a beautiful sight it all was .
和 一个 美丽的 视线 它 全部 曾是 .

那真是一幅美丽的景象。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [sʌm; səm][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈeksələnt]
In the kitchen some girls were making up the bread , and most excellent
在 这 厨房 一些 女孩们 是 制作 向上 这 面包 , 和 最多 出色的
[bred] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
bread it was ,
面包 它 曾是 ,

厨房里几个女孩正在做面包，做出来的面包真是太棒了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] , [lɑːrdʒ] , [θɪk] [slaɪs][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] .
and a good , large , thick slice there was for every one .
和 一个 好的 , 大的 , 厚的 片 那里 曾是 为了 每一个 一 .

而且每人都有一大块厚实的披萨。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [brɪˈɔ:ŋd] [tu:; tə][ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜ:rɪn] ,
I saw the dining hall , and all that belonged to that part of the concern ,
我 锯 这 用餐 大厅 , 和 全部 那 属于 到 那 部分 的 这 忧虑 ,
我看到了餐厅, 以及属于该集团那部分的所有设施。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
and all was just what it ought to be .
和 全部 曾是 只是 什么 它 应该 到 是 .
一切都如预期般美好。

[naʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər] , [ɔ:l] , [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['pɔ:pəz] — [tʃɪldrən]
Now , you must know that these are , all , the children of paupers — children
现在 , 你 必须 知道 那 这些 是 , 全部 , 这 孩子们 的 贫民 — 孩子们
[hu:] [hæv; həv][noʊ] [ˈɜ:rθli] ['perənts] ,
who have no earthly parents ,
WHO 有 不 尘世的 父母 ,
你必须知道, 这些都是贫苦人家的孩子——没有亲生父母的孩子。

[tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɔ:r][daɪ][ɪn][ðə; ði]
children that the public must take care of , or they would live or die in the
孩子们 那 这 民众 必须 拿 关心 的 , 或者 他们 会 居住 或者 死 在 这
[stri:ts] .
streets .
街道 .
这些孩子需要公众的照顾, 否则他们将流落街头, 甚至流落街头而死。

[ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pærɪʒɪz] [hæv; həv] [i'rektɪd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði][best] ['ti:tʃərz]
All the different parishes have erected this building , and put in the best teachers
全部 这 不同的 教区 有 竖立 这 建筑 , 和 放 在 这 最好的 教师
,
:
,
各个教区共同建造了这座建筑, 并聘请了最好的教师。

[ænd; ənd] ['fɜ:rɪnɪʃt] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪst] [ði:z]
and furnished it as I have related to you , and there placed these
和 提供 它 作为 我 有 有关的 到 你 , 和 那里 放置 这些
[pʊr] [tʃɪldrən] ,
poor children ,
贫穷的 孩子们 ,
并按照我向你描述的那样布置好了那里, 把这些可怜的孩子安置在那里。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['grəʊɪŋ] [ʌp][ɪn][vaɪs][ænd; ənd] ['mɪzəri] .
who were growing up in vice and misery .
WHO 是 生长 向上 在 副 和 苦难 .
他们成长于罪恶和苦难之中。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] ['hæbɪts][ʌv; əv][ɔ:rdər] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] ,
Here they are taught habits of order , industry , and obedience ,
这里 他们 是 教授 习惯 的 命令 , 行业 , 和 服从 ,
在这里, 他们被教导要养成秩序、勤奋和服从的习惯。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɑ:nɪstli] ,
and learn a way of supporting themselves honestly ,
和 学习 一个 方式 的 支持 他们自己 诚实地 ,
并学会诚实地养活自己。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][kept][tɪl][ðeɪ][ɑ:r; ər][oʊld][ɪ'nʌf][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ə'prentɪs][tu:; tə][sʌm; səm]
and are kept till they are old enough to be put apprentice to some
和 是 保留 直到 他们 是 老的 足够的 到 是 放 学徒 到 一些
[gʊd][pɜ:rs(ə)n][hu:] [wɪl][tri:t][ðem; ðəm][wel] .
good person who will treat them well .
好的 人 WHO 将要 对待 他们 出色地 .

他们会被养大，直到长大到可以送到某个好人家当学徒，在那里他们会好好对待他们。

[soʊ][ɪn'sted][ʌv; əv][sɪks][h'ʌndrəd][ænd; ənd][fɪftɪ][ɪgnərənt][ˈrekləs][ˈveɪgrənts][ðə; ði][kə'mju:nəti]
So , instead of six hundred and fifty ignorant , reckless vagrants , the community
所以 , 反而 的 六 百 和 五十 无知 , 鲁莽 流浪汉 , 这 社区
[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri'si:vz][ðæt][nʌmbər][ʌv; əv][wel] - [ɪn'strʌktɪd] ,
receives that number of well - instructed ,
接收 那 数字 的 出色地 - 指示 ,

因此，社区接收的不是六百五十名无知、鲁莽的流浪汉，而是同样数量的受过良好教育的.....

[wel] - [brɔ:t] - [ʌp][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [hu:] [kæn; kən][sə'pɔ:rt][ðəm'selvz][di:sntli][ænd; ənd]
well - brought - up individuals , who can support themselves decently and
出色地 - 带来 - 向上 个人 , WHO 能 支持 他们自己 体面地 和
[rɪ'spektəbli] .
respectably .
体面地 .

受过良好教育，能够体面地养活自己的人。

[æn; ən][ɪŋɡlɪ][kʌntri][hoʊm] , [wer][edʒu'keɪ(ə)n] , [haɪ][bri:dɪŋ] , [i:zi][sɜ:rkəmstænsɪz] , [oʊld]
An English country home , where education , high breeding , easy circumstances , old
一个 英语 国家 家 , 在哪里 教育 , 高的 选育 , 简单的 情况 , 老的
[tri:z] , [ru:m][ɪ'nʌf] ,
trees , room enough ,
树木 , 房间 足够的 ,

这是一栋英国乡村住宅，那里有良好的教育、高贵的出身、舒适的环境、古老的树木和充足的空间。

[ænd; ənd][ə; eɪ][meri][fæməli][sɜ:rk(ə)] ,
and a merry family circle ,
和 一个 欢乐 家庭 圆圈 ,

以及一个欢乐的家庭氛围，

[meɪk][laɪf][bju:trɪf(ə)] — [ðɪs][hæd; həd][ɔ:lweɪz][bɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ][dri:mz][ʌv; əv][ɜ:rθli]
make life beautiful — this had always been one of my dreams of earthly
制作 生活 美丽的 — 这 有 总是 到过 一 的 我的 梦境 的 尘世的
[hæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

让生活变得美好——这始终是我对尘世幸福的梦想之一。

[ɔ:l][ðɪs][wʌz; wəz][ri:əlaɪzd][æt; ət][mɪsɪz] . [si:] — - [es] , [æt; ət][tʃɒbəm] ,
All this was realized at Mrs . C — ' s , at Chobham ,
全部 这 曾是 已实现 在 太太 : C — - s , 在 乔巴姆 ,

这一切都是在乔巴姆的C夫人那里实现的。

[wer][aɪ][stɔ:pt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][vɪzɪt][ɑ:n][maɪ][wei][tu:; tə][lʌndən] .
where I stopped for a visit on my way to London .
在哪里 我 停止 为了 一个 访问 在 我的 方式 到 伦敦 .

这是我去伦敦途中顺道参观的地方。

[evri][deɪ][maɪ][kaɪnd][frendz][dɪ'vaɪzd][sʌm; səm][lɪt(ə)] [plæn][fɔ:r; fər][maɪ][ə'mju:zmənt] ,
Every day my kind friends devised some little plan for my amusement ,
每一个 天 我的 种类 朋友们 设计 一些 小的 计划 为了 我的 娱乐 ,

每天，我那些善良的朋友们都会想出一些小主意来逗我开心。

[br]ʝɑːnd] [ðə; ði][ˈkɑːnstənt] ˈ[pleɜər] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈ[evri] - [deɪ] [laɪf] .
beyond the constant pleasure of the every - day life .
超过 这 持续的 乐趣 的 这 每一个 - 天 生活 .

超越日常生活的持续快乐。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] ˌ[em ˈiː][tuː; tə] ˈ[wɪnzər] , [wɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ˈ[kwiːnz]
One day they took me to Windsor , which , you know , is one of the queen's
一 天 他们 采取 我 到 温莎 , 哪个 , 你 知道 , 是 一 的 这 女王的
[ˈkʌntri] ˈ[pæləs] .
country palaces .
国家 宫殿 .

有一天，他们带我去去了温莎，你知道，那是女王的乡村宫殿之一。

[wiː; wi] ˈ[əˈprəʊt]t [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] ˈ[feɪməs] ˈ[ævənuː][ʌv; əv][ˈeɪlmz][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
We approached it through the famous avenue of elms in the park .
我们 接近 它 通过 这 著名的 大街 的 榆树 在 这 公园 .

我们沿着公园里著名的榆树大道走去。

[ðə; ði] ɪˈ[fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [siːn] [θruː] [ðæt] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ˈ[vɪstə] , [ɪz] ˈ[veri] [faɪn] .
The effect of the castle , seen through that long , long vista , is very fine .
这 影响 的 这 城堡 , 已见 通过 那 长的 , 长的 景色 , 是 非常 美好的 .

透过那绵延的远景，城堡的景色非常优美。

[ðə; ði] ˈ[ɪŋɡlɪ] [elm] , [ðʊθ] [nɑːt][soʊ]ˈ[ɡreɪsf(ə)l][æz; əz][ˈaʊərz] , [ɪz] [mɔːr] [ɡrænd][ænd; ənd] ˈ[stɛɪtli] ,
The English elm , though not so graceful as ours , is more grand and stately ,
这 英语 榆树 , 尽管 不是 所以 优美 作为 我们的 , 是 更多的 盛大 和 庄严 ,

英国榆树虽然不如我们的榆树那样优美，但却更加雄伟壮丽。

[ænd; ənd] ˈ[betər] [fɔːr; fər] [ˌɑːrkiˈtektʃərəl] ɪˈ[fekts] .
and better for architectural effects .
和 更好的 为了 建筑 效果 .

而且更适合营造建筑效果。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ˈ[meni] [dɪr] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [wɪt] ˈ[ædɪd] [mʌt] [tuː; tə][ɪts] ˈ[bjuːti] .
There were many deer in the park , which added much to its beauty .
那里 是 许多 鹿 在 这 公园 , 哪个 额外 很多 到 它是 美丽 .

公园里有很多鹿，为公园增添了许多美景。

[æt; ət][læst][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ˈ[bɪldɪŋ] ,
At last we were at the castle ; it is a fine building ,
在 最后的 我们 是 在 这 城堡 ; 它 是 一个 美好的 建筑 ,

我们终于到达了城堡；这是一座漂亮的建筑。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ˌ[pɪktʃəˈresk] [ɪn][ˈruːɪnz][ðæn; ðən][ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] ˈ[pɜːrɪfɪkt] [steɪt] .
but would be far more picturesque in ruins than in its present perfect state .
但 会 是 远的 更多的 如画 在 废墟 比 在 它是 展示 完美的 状态 .

但它变成废墟的样子会比现在完好无损的样子更有风景。

[wiː; wi] [went] [fɜːrst] ˈ[ɪntuː][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ; [ðɪs] [ɪz][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] ˈ[bjuːtɪf(ə)l] .
We went first into the chapel ; this is exquisitely beautiful .
我们 去 第一的 进入 这 教堂 ; 这 是 精美绝伦 美丽的 .

我们先去了小教堂；这里美得令人惊叹。

[ðə; ði] ˈ[ɡɑːθɪk] ˈ[klʌstərz] [ʌv; əv] [ˈpɪləs] ˈ[sprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [raɪz] [ʌnˈbroʊkən][tuː; tə][ðə; ði]
The Gothic clusters of pillars springing up from the floor rise unbroken to the
这 哥特 集群 的 柱子 弹簧 向上 从 这 地面 上升 未破 到 这
[ruːf] ,
roof ,
屋顶 ,

从地面拔地而起的哥特式柱群直插屋顶，一气呵成。

[ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt] [laɪk] [pɑ:m] [tri:z] .
and spread out like palm trees .
和 传播 出去 喜欢 棕榈 树木 .

像棕榈树一样伸展开来。

[ðə; ði] [im'bleizənd] [kouʔs][ʌv; əv][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rtər] ['hæŋɪŋ] [ɔ:l][ə'raʊnd]
The emblazoned coats of arms of the knights of the garter hanging all around
这 饰有 外套 的 武器 的 这 骑士 的 这 袜带 绞刑 全部 大约
[ɑ:n][ðə; ði] [pɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
on the pillars of the chapel ,
在 这 柱子 的 这 教堂 ,

教堂的柱子上悬挂着嘉德骑士团的纹章，

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ka:vɔ] ['ɔ:rnəmənts] [laɪk] [leɪs] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [rer] [ænd; ənd] ['ʌvli]
the beautiful carved ornaments like lace - work , and many other rare and lovely
这 美丽的 雕刻 装饰品 喜欢 蕾丝 - 工作 , 和 许多 其他 稀有的 和 迷人的
[ɑ:bdʒekts] ,
objects ,
对象 ,

精美的雕刻饰品，如蕾丝花边，以及许多其他珍稀可爱的物品，

[meɪk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃæp(ə)l] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
make the royal chapel very magnificent .
制作 这 皇家 教堂 非常 壮丽 .

把皇家礼拜堂建得非常宏伟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [hu:] [went] ['skri:tɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , ['ʃoʊɪŋ]
There was a horrible old woman who went screeching about the room , showing
那里 曾是 一个 可怕 老的 女士 WHO 去 尖叫 关于 这 房间 , 显示
[ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
the pictures ,
这 图片 ,

有个可怕的老太太在房间里尖叫着走来走去，指着那些照片。

& [si:] . [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [æprə'pouz][ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ju: 'es] , [wen] [ʃi; ʃi] [faʊnd] [wi:: wi][wɜ:r; wər]
& c . She was particularly apropos in calling us , when she found we were
& c . 她 曾是 特别 恰好 在 呼叫 我们 , 什么时候 她 成立 我们 是
[ə'merɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,

等等。当她发现我们是美国人时，她给我们打电话的措辞尤其恰当。

['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [bɔ:rd] ['hɑ:kət] ,
into a corner of the chapel to show us the tomb of Lord Harcourt ,
进入 一个 角落 的 这 教堂 到 展示 我们 这 墓 的 主 哈考特 ,
他走到教堂的一个角落，向我们展示了哈考特勋爵的墓碑。

[hu:] [ɪz][ðer; ðər] [reprɪ'zentɪd] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'fɔ:rtənət] [ə'merɪkən]
who is there represented receiving the sword of some unfortunate American
WHO 是 那里 代表 接收 这 剑 的 一些 不幸 美国人
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

图中描绘的是谁正在接过某位不幸的美国将军的佩剑？

[ænd; ənd] ['ri:kt] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [krækt] [vɔɪs] , " [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [maɪt] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] .
and shrieked out with her cracked voice , " I thought this might interest you .
和 尖叫 出去 和 她 裂纹 嗓音 , " 我 想法 这 可能 兴趣 你 .

她用沙哑的声音尖叫道：“我想你可能会对这个感兴趣。”

" [ˈæftər] [ˈfiːstɪŋ] [maɪ] [aɪz] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
" **After feasting my eyes long enough upon the chapel , I went into the castle ,**
" 后 盛宴 我的 眼睛 长的 足够的 之上 这 教堂 , 我 去 进入 这 城堡 ,
" 我仔细欣赏了教堂一番后, 便进入了城堡。"

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbætʃɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈdrɪvŋ] [θruː]
and joined one of those batches of human beings which are driven through
和 加入 一 的 那些 批次 的 人类 生物 哪个 是 驱动 通过
[ðə; ði] [stɛɪt] [əˈpɑːrtmənts][baɪ][ðə; ði] [gaɪd] .
the state apartments by the guide .
这 状态 公寓 经过 这 指导 .
然后加入了由导游带领参观国营公寓的人群行列。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
The rooms are magnificent .
这 房间 是 壮丽 .
房间非常漂亮。

[wʌn] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kəˈleɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [baɪ][ˌvænˈdaɪk] .
One contains a beautiful collection of pictures by Vandyke .
一 包含 一个 美丽的 收藏 的 图片 经过 范戴克 .
其中一本收录了范戴克的精美画作。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][grænd] [ˈmæləkɑːt] [veɪs] , [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][vɪkˈtɔːrɪə][baɪ][ðə; ði][ˈempərər] [ʌv; əv]
We saw the grand malachite vase , presented to Victoria by the Emperor of
我们 锯 这 盛大 孔雀石 花瓶 , 呈现 到 维多利亚 经过 这 皇帝 的
[ˈrʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,
我们看到了那只巨大的孔雀石花瓶, 那是俄罗斯沙皇赠予维多利亚女王的。

[lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][wʌn][ɔːr] [tuː] [men] .
large enough to hold one or two men .
大的 足够的 到 抓住 一 或者 二 男人 .
足够容纳一到两个人。

[ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [wiː; wi] [əˈsendɪd] [ðə; ði][ˈtaʊər] , [wens] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [vjuː] .
After seeing the rooms , we ascended the tower , whence is a fine view .
后 看到 这 房间 , 我们 上升 这 塔 , 何处 是 一个 美好的 看法 .
参观完房间后, 我们登上了塔楼, 从那里可以欣赏到美丽的景色。

[wiː; wi] [ðen] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
We then walked on the terrace , and went to join the rest of our
我们 然后 步行 在 这 阳台 , 和 去 到 加入 这 休息 的 我们的
[ˈpɑːrtɪ] ,
party ,
派对 ,
然后我们走到露台上, 和我们一行人会合。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .
who had gone before us to the hotel .
WHO 有 已消失 前 我们 到 这 酒店 .
比我们先到酒店的人。

[wiː; wi] [ðen] [went] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈiːtn] [skuːl] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪl]
We then went to get a look at the famous Eton school , about a mile
我们 然后 去 到 得到 一个 看 在 这 著名的 伊顿公学 学校 , 关于 一个 英里
[ˈdɪstənt] .
distant .
遥远 .
然后我们去参观了著名的伊顿公学, 它距离这里大约一英里。

[ðə; ði] ['i:tn] [bɔɪz] [ə'mju:zɪd][,em 'i:] [maʊt] .
The Eton boys amused me much .
这 伊顿公学 男孩们 觉得好笑 我 很多 .

伊顿公学的男生们逗得我哈哈大笑。

[ðeɪ] [gou][ðer; ðər]['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ,
They go there very young , and remain there a long while ,
他们 去 那里 非常 年轻的 , 和 保持 那里 一个 长的 尽管 ,
他们很小就去那里, 并在那里待很长时间。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə]['entər][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .
till they are ready to enter the universities .
直到 他们 是 准备好 到 进入 这 大学 .
直到他们准备好进入大学为止。

[ðer; ðər] [dres] ['ɪndɪkeɪts][ðer; ðər] [əd'vænsmənt] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd] ['stændɪŋ] .
Their dress indicates their advancement in age and standing .
他们的 裙子 表示 他们的 进步 在 年龄 和 常设 .
他们的穿着打扮表明了他们的年龄和地位。

[fɜ:rst] [kʌmz] [ə; eɪ]['dʒækɪt] , [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] ,
First comes a jacket , then a little suspicion of a tail ,
第一的 来 一个 夹克 , 然后 一个 小的 怀疑 的 一个 尾巴 ,
先是穿了件外套, 然后隐隐觉得有尾巴。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['lenkθənz] [ænd; ənd] ['waɪdnz][æz; əz][mə'tʃʊrəti] [kʌmz] [ɑ:n] , [tɪl] , [æt; ət][ləst] ,
which gradually lengthens and widens as maturity comes on , till , at last ,
哪个 逐步地 延长 和 加宽 作为 到期 来 在 , 直到 , 在 最后的 ,
随着成熟, 它逐渐变长变宽, 直到最后,

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [teɪl] [kouʔ] .
it is a perfect tail coat .
它 是 一个 完美的 尾巴 外套 .

这是一件完美的燕尾服。

[aɪ] [sɔ:] ['spesɪmənz] [ɪn] [ði:z] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [grəʊθ] .
I saw specimens in these various stages of growth .
我 锯 标本 在 这些 各种各样的 阶段 的 生长 .
我看到了处于不同生长阶段的标本。

['æftər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi:əst] [wi:ks] [ðæt] ['evər] ['mɔ:təlz] [pæst] , [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt]
After one of the happiest weeks that ever mortals passed , I said a reluctant
后 一 的 这 最快乐 周 那 曾经 凡人 通过了 , 我 说 一个 不情愿的
[,fer'wel] ,
farewell ,
告别 ,

在度过了人生中最快乐的一周之后, 我依依不舍地道别了。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] , [wer] [mɔ:r] [kaɪnd] [frendz] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] ,
and departed for London , where more kind friends , whom I had never seen ,
和 已离开 为了 伦敦 , 在哪里 更多的 种类 朋友们 , 谁 我 有 绝不 已见 ,
[wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] .
were expecting my arrival .
是 期待 我的 到达 .

然后我启程前往伦敦, 在那里, 我还有更多素未谋面的好朋友正在等待我的到来。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] , [ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] ,
I can now , in my mind's eye ,
我 能 现在 , 在 我的 心灵的 眼睛 ,
现在, 在我的脑海中, 我可以

[si:] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪr] ['fæməli][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] ,
see all the dear family on the steps or in the hall door ,
看 全部 这 亲爱的 家庭 在 这 步骤 或者 在 这 大厅 门 ;
看看台阶上或门厅门口那些亲爱的家人吧。

['gɪvɪŋ] [ju: 'es][ðer; ðər] ['pɑ:rtɪŋ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ]
giving us their parting blessing , and the old comfortable - looking
给予 我们 他们的 离别 祝福 , 和 这 老的 舒服的 - 寻找
['dʒentlmənli] ['bʌtlər] [ə'eɪndʒɪŋ] [maɪ] ['lʌɡɪdʒ] .
gentlemanly butler arranging my luggage .
绅士风度 管家 安排 我的 行李 .
他们临别时给予我们祝福，一位衣着考究、风度翩翩的老绅士管家帮我整理行李。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['fæməli] [ə'kʌmpənɪd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd] ,
One of the dear family accompanied me to the railroad ,
一 的 这 亲爱的 家庭 伴随 我 到 这 铁路 ;
一位亲近的家人陪我去火车站，

[ænd; ənd] [sɔ:] [em 'i:] ['ferli] [ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] ['lʌndən] .
and saw me fairly on my way to London .
和 锯 我 相当 在 我的 方式 到 伦敦 .
在去伦敦的路上，他看到了我。

[ɪn] ['lʌndən] [wi:; wi] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['plezər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [laɪk][oʊld] [frendz] ,
In London we again enjoyed the great pleasure of being received like old friends ,
在 伦敦 我们 再次 享受 这 伟大的 乐趣 的 存在 已收到 喜欢 老的 朋友们 ;
在伦敦，我们再次享受到了像老朋友一样受到热情款待的喜悦。

[nɑ:t] [hɜ:rd] [ðer; ðər]['tru:li][dɪ'vaɪn]['mju:zɪk] .
not heard there truly divine music .
不是 听到 那里 真的 神圣的 音乐 .
在那里没听到过真正神圣的音乐。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fekt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'blaɪm]
There is no describing and no forgetting the effect of one of those sublime
那里 是 不 描述 和 不 遗忘 这 影响 的 一 的 那些 升华
[rɪ'lɪdʒəs] [streɪnz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] ,
religious strains that seem to burst forth from you know not where ,
宗教 菌株 那 似乎 到 爆裂 前进 从 你 知道 不是 在哪里 ;
那种仿佛从不知何处迸发出来的崇高宗教乐章所带来的影响，是无法描述也无法忘记的。

[ænd; ənd] [swel] [ænd; ənd] [groʊ] [fʊlər] [ænd; ənd] ['lʌʊdər] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
and swell and grow fuller and louder , and then more and more
和 膨胀 和 生长 更丰满 和 更大声 , 和 然后 更多的 和 更多的
['dɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,
声音逐渐增强、饱满、响亮，然后越来越远。

[ænd; ənd] ['feɪntər][ænd; ənd] ['feɪntər] , [tɪl] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['daɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and fainter and fainter , till you think it dying in the distance ,
和 较暗 和 较暗 , 直到 你 思考 它 垂死 在 这 距离 ;
声音越来越弱，直到你觉得它在远处渐渐消失。

[ænd; ənd] [ðen] [gʌʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊvər'welmlɪŋ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni][ænd; ənd] ['bju:ti] .
and then gush out with an overwhelming fulness of harmony and beauty .
和 然后 喷 出去 和 一个 压倒 充满 的 和谐 和 美丽 .
然后喷涌而出，充满着令人震撼的和谐与美丽。

[wʌŋ] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hɪr] [sʌtʃ] [streɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [deθ] .
One feels as if he would hear such strains at the hour of death .
一 感觉 作为 如果 他 会 听到 这样的 菌株 在 这 小时 的 死亡 .
仿佛他会在临终之际听到这样的旋律。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈnekst][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] .
Our next object was St . Paul's .
我们的 下一个 目的 曾是 英石 ； 保罗的 ；

我们的下一个目标是圣保罗大教堂。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] ！
How different ！
如何 不同的 ！

真是截然不同！

[haʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] ！
how very different ！
如何 非常 不同的 ！

真是截然不同！

[ɪn][ə; eɪ][ˈgɔːθɪk] [ˈbɪldɪŋ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [huː] [dɪˈzaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
In a Gothic building , you think that the artist , who designed it ,
在 一个 哥特 建筑 , 你 思考 那 这 艺术家 , who 设计 它 ,
在一座哥特式建筑里，你会想到设计它的艺术家，

[hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [ˈfɔːrɪst] [wer] [ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈbræntʃɪz]
had in mind the idea of the solemn forest where the crossing branches
有 在 头脑 这 主意 的 这 庄严 森林 在哪里 这 过境 分支
[prəˈduːs] [ɔːl] [ðʊʊz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [laɪnz][ænd; ənd][ˈfɔːrmz] ,
produce all those beautiful lines and forms ,
生产 全部 那些 美丽的 线条 和 表格 ,

我脑海中浮现出一幅庄严肃穆的森林景象，那里交错的树枝勾勒出各种美丽的线条和形状。

[wɪtʃ] [soʊ] [dɪˈlaɪt] [jʊr; jər] [aɪ] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][dɪm] ,
which so delight your eye , and where the dim ,
哪个 所以 喜 你的 眼睛 , 和 在哪里 这 暗淡 ,
多么赏心悦目，以及昏暗的，

[mɪˈstɪrɪəs] [laɪt] [əˈweɪkənz][ænd; ənd] [əˈkɔːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
mysterious light awakens and accords with the religious sentiment ; but the
神秘 光 觉醒 和 协议 和 这 宗教 情绪 ; 但 这
[ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [doʊm] ,
effect of the great dome ,
影响 的 这 伟大的 穹顶 ,
神秘的光芒唤醒并契合了宗教情怀；但大穹顶的效果，

[wɪtʃ] [səˈdʒests; səɡˈdʒests][ðə; ði][ˈoʊpən][skaɪ] , [ɪz][ɪnˈtaɪərli] [ˈɑːpəzɪt] .
which suggests the open sky , is entirely opposite .
哪个 建议 这 打开 天空 , 是 完全 对面的 .
这表明天空开阔，与此完全相反。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][jʊr; jər][maɪnd][ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] [ɪz] [ˈveri]
The effect upon your mind of standing in the middle of St . Paul's is very
这 影响 之上 你的 头脑 的 常设 在 这 中间 的 英石 ； 保罗的 是 非常
[ɪmˈpresɪv] ;
impressive ;
感人的 ；

站在圣保罗大教堂中央，对心灵的影响非常深刻；

[bʌt; bət] [wʌt] [muːvd] [ˌem ˈiː][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] .
but what moved me most was the sound of the people without the walls .
但 什么 已搬 我 最多 曾是 这 声音 的 这 人们 没有 这 墙壁 .
但最令我感动的是墙外人们的声音。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ] [spəʊk] ,
No one of our party spoke ,
不 一 的 我们的 派对 辐 ,

我们党内无人发言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['mʌltɪtu:d] [wɪ'ðəʊt] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the noise of the busy multitude without was like the waves of the
和 这 噪音 的 这 忙碌的 民众 没有 曾是 喜欢 这 波浪 的 这
[ˈoʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

外面熙熙攘攘的人群发出嘈杂的声音，就像海浪一样。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔ:tərz] [waɪl] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ət'ləntɪk] ,
I had heard the voice of many waters while coming over the Atlantic ,
我 有 听到 这 噪音 的 许多 水 尽管 未来 超过 这 大西洋 ,
飞越大西洋时，我曾听见许多水域的声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] ; [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] , [sʌtʃ] [æn; ən] [eɪn]
and there is no exaggeration ; it is just such a sound , such an ebbing
和 那里 是 不 夸张 ; 它 是 只是 这样的 一个 声音 , 这样的 一个 退潮
[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ,
and flowing ,
和 流动 ,

毫不夸张地说，那正是那样的声音，那样的起伏跌宕。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt] [rɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [meɪk] ['æftər] [kən'tɪnju:d]
and yet such a full and constant roar , as the waves make after continued
和 然而 这样的 一个 满的 和 持续的 吼 , 作为 这 波浪 制作 后 持续
[haɪ] ['waɪndz] .
high winds .
高的 风 .

然而，这是持续不断的、浑厚的轰鸣声，就像海浪在大风持续吹拂后发出的声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['tru:li] [sə'blaɪm] , [ðɪs] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [saʊnd][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['hju:mən]
It was truly sublime , this concentrated sound of this living multitude of human
它 曾是 真的 升华 , 这 集中 声音 的 这 活的 民众 的 人类
['bi:ɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

这真是美妙绝伦，这群活生生的人汇聚在一起发出的声音，真是令人叹为观止。

[ði:z] ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd] [hi:vɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['mɑ:nstər] , ['lʌndən] .
these breathings and heavings of the heart of the mighty monster , London .
这些 呼吸 和 起伏 的 这 心 的 这 强大的 怪物 , 伦敦 .

这是伦敦这座巨大怪兽的心脏的呼吸和起伏。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ; [wi:; wi][fɜ:rst] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'saɪd]
We were shown all over the cathedral ; we first ascended to the inside
我们 是 所示 全部 超过 这 大教堂 ; 我们 第一的 上升 到 这 里面
['gæləri] ,
gallery ,
画廊 ,

我们参观了整个大教堂；我们首先登上了内部的廊台，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriər] ; [wi:; wi] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
and walked around , looking down upon the whole interior ; we then visited the
和 步行 大约 , 寻找 向下 之上 这 所有的 内部的 ; 我们 然后 到访 这
[kla:k] ,
clock ,
钟 ,

我们四处走动，俯瞰整个内部；然后我们参观了钟楼。

[ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:rd] [ænd; ənd][felt][ðə; ði]['kwɪvər][ʌv; əv][ɪts] [trə'mendəs] [vɔɪs] .
and we heard and felt the quiver of its tremendous voice .
和 我们 听到 和 毛毡 这 颤动 的 它是 巨大的 噪音 .

我们听到了它那震耳欲聋的声音，也感受到了它的颤抖。

[wiː, wi][nekst] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈwɪspəriŋ] [ˈgæləri] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]
We next entered the famous whispering gallery , which is made around the base of
我们 下一个 进入 这 著名的 耳语 画廊 , 哪个 是 制成 大约 这 根据 的
[ðə; ði][doʊm][,ɪnˈsaɪd] .
the dome inside .
这 穹顶 里面 .

接下来，我们进入了著名的回音廊，它建在穹顶内部的底部周围。

[ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈwɪspər] [ɪz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈɑːpəzɪt] [ðæt] [wens] [,aɪˈtiː] [kʌmz] .
The faintest whisper is heard at the point opposite that whence it comes .
这 最微弱 耳语 是 听到 在 这 观点 对面的 那 何处 它 来 .
在声音传来的反方向，可以听到极其微弱的低语声。

[ðen] [wiː, wi] [went] [,aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [sʌm; səm][taɪm] [əˈraʊnd][ðə; ði][doʊm] , [geɪzɪŋ] [əˈbaʊt]
Then we went outside , and walked some time around the dome , gazing about
然后 我们 去 外部 , 和 步行 一些 时间 大约 这 穹顶 , 凝视 关于
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˈlaɪt] .
with great delight .
和 伟大的 喜 .

然后我们走到外面，绕着圆顶走了一会儿，兴高采烈地四处张望。

[ðen] [wiː, wi] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈgæləri] ,
Then we ascended to the Golden Gallery ,
然后 我们 上升 到 这 金的 画廊 ,
然后我们登上了金廊，

[æz; əz][,aɪˈtiː][ɪz] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [ɪz] [ˈɡɪldɪd] .
as it is called from the fact that the balustrade is gilded .
作为 它 是 称为 从 这 事实 那 这 栏杆 是 镀金 .
之所以这样称呼它，是因为它的栏杆是镀金的。

[,aɪˈtiː] [rʌnz] [əˈraʊnd][ðə; ði][tʌːp][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] .
It runs around the top of the dome .
它 跑步 大约 这 顶部 的 这 穹顶 .
它环绕着穹顶顶部。

[frʌm; frəm] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] [ˈlʌndən] [ɔːl] [spred] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][mæp] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,
From here , you see London all spread out like a map before you ,
从 这里 , 你 看 伦敦 全部 传播 出去 喜欢 一个 地图 前 你 ,
从这里，伦敦全景就像一张地图一样在你眼前展开。

— [ɪts] [ˈtaʊərz] , [ɪts][spaɪəz] , [ɔːl][ɪts] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [əˈbəʊdɪz] , [laɪ] [brɪˈniːθ] [jʊər; jər] [aɪ] .
— **its towers , its spires , all its multitudinous abodes , lie beneath your eye** .
— 它是 塔楼 , 它是 尖塔 , 全部它是 众多 住所 , 说谎 下面 你的 眼睛 .
它的塔楼、尖顶，以及它众多的居所，都尽收眼底。

[wʌn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [rɪˈmeɪnd] .
One little thing remained .
— 小的 事物 剩余 .
最后还剩下一件小事。

[ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] [jet] [əˈbʌv] [ˌjuːˈes] .
The ball was yet above us .
这 球 曾是 然而 多于 我们 .
球还在我们头顶上方。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ] [went] [ʌp] [ˈveriəs] [ˌpɜːrpenˈdɪkjələr] [ˈlædərz] ,
The gentlemen of our party went up various perpendicular ladders ,
这 先生们 的 我们的 派对 去 向上 各种各样的 垂直 梯子 ,
我们一行人爬上了各种垂直的梯子，

[ænd; ɐnd][æt; ət][læst] [pʊld] [ðəm'selvz] [θru:] [ə; eɪ][smɔ:l] [hoʊl][ˈɪntu:][ðə; ði][bɔ:l] .
and at last pulled themselves through a small hole into the ball .
和 在 最后的 拉 他们自己 通过 一个 小的 洞 进入 这 球 .
最后，他们设法从一个小洞里钻进了球里。

[ðer; ðər][ɪz] [ru:m] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpi:p(ə)l] , [ɪf] [wel] [pækt] ,
There is room , I think , there for a dozen people , if well packed ,
那里 是 房间 , 我 思考 , 那里 为了 一个 打 人们 , 如果出色地 包装 ,
我觉得如果挤在一起，那里可以容纳十二个人。

[nɑ:t][tu:; tə][stænd] , [wɔ:k] , [ɔ:r][sɪt] , [haʊ'evər] ; [ði:z] [θɪŋz] [ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
not to stand , walk , or sit , however ; these things the nature of the place
不是 到 站立 , 走 , 或者 坐 , 然而 ; 这些 事物 这 自然 的 这 地方
[fə'bidz] .
forbids .
禁止 .
但不可站立、行走或坐下；此地的性质禁止这些行为。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] , [ðeɪ] [seɪ] ,
It is a strange feeling , they say ,
它 是 一个 奇怪的 感觉 , 他们 说 ,
他们说，这是一种很奇怪的感觉。

[tu:; tə] [kraʊtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ə'pɑ:rtmənt][ænd; ɐnd] [hɪr] [ðə; ði][waɪnd] ['rɔ:ɪŋ] [ænd; ɐnd] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði]
to crouch in this little apartment and hear the wind roaring and shaking the
到 蹲伏 在 这 小的 公寓 和 听到 这 风 咆哮 和 摇晃 这
[ˈɡoʊldən] [krɔ:s] [ə'bʌv] .
golden cross above .
金的 叉 多于 .
蜷缩在这间小公寓里，听着狂风咆哮，摇晃着头顶的金色十字架。

[ðə; ði] [hoʊl] [bɔ:l] ['jeɪks] ['sʌmwʌt] , [ænd; ɐnd][baɪ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [wʌn][kæn; kən] [prə'du:s]
The whole ball shakes somewhat , and by a sudden movement one can produce
这 所有的 球 奶昔 有些 , 和 经过 一个 突然 移动 一 能 生产
[kwɑ:t][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l][ˈmoʊʃ(ə)n] .
quite a perceptible motion .
相当 一个 可感知的 运动 .
整个球体都会有些晃动，突然的动作就能产生相当明显的运动。

[wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][ɪn'fɪnəti][ʌv; əv] [sterz] , [ænd; ɐnd] ['entərd] [ðə; ði] [krɪpt] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz]
We descended the infinity of stairs , and entered the crypt , as it is
我们 下降 这 无穷大 的 楼梯 , 和 进入 这 密室 , 作为 它 是
[kɔ:ld] , [ˈʌndər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
called , under the church .
称为 , 在下面 这 教会 .
我们沿着无尽的台阶往下走，进入了教堂下方的地窖。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [grænd] [tu:mz] [ðer; ðər] .
There were many grand tombs there .
那里 是 许多 盛大 陵墓 那里 .
那里有很多宏伟的陵墓。

['nɛlsənz] ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði][ˈsentər] , [ænd; ɐnd][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [wɜ:rk] .
Nelson's occupies the centre , and is a fine work .
纳尔逊的 占据 这 中心 , 和 是 一个 美好的 工作 .
纳尔逊的作品位于中心位置，是一件精美的作品。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪm'prest] [em 'i:][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][sɜ:r] ['krɪstəfər] [ren] [hɪm'self] ;
But what impressed me most was the tomb of Sir Christopher Wren himself ;
但 什么 印象深刻 我 最多 曾是 这 墓 的 先生 克里斯托弗 鹑 他自己 ;
但最令我印象深刻的是克里斯托弗·雷恩爵士的陵墓；

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈtæblət][ˈmaːrks][hɪz; ɪz][tuːm] , [wɪð; wɪθ][ðɪs][ɪnˈskɪp](ə)n] , [wɪtʃ][ɪz][rɪˈpiːtɪd][əˈbʌv][ɪn]
a simple tablet marks his tomb , with this inscription , which is repeated above in
一个 简单的 药片 标记 他的 墓 , 和 这 题词 , 哪个 是 重复 多于 在
[ðə; ði][nɜːv] : —
the nave : —
这 中殿 : —

他的墓碑是一块简朴的石碑，上面刻着这段铭文，这段铭文在上方的中殿也有重复：——

Subtus conditur

Subtus conditur

[ɪˈkliːziə][et][ˈɜːrbɪs]
Hujus Ecclesias et Urbis Conditor ,
教会 等 城市 ,

Hujus Ecclesias et Urbis Conditor,

[krɪstəːfəs][ren]
CHRISTOPHERUS WREN ;
克里斯托弗 鹈 ;

克里斯托弗·雷恩；

[ˌkjuːjuːˈaɪ][ˈænouz][ˈʌltrə]
Qui vixit annos ultra nonaginta ,
qui 年份 极端主义者 ,

Qui vixit annos ultra nonaginta,

[nɑːn][ˈsiːbiː][,esˌɪˈdiː][ˈboʊnoʊ][ˈpʊblɪkoʊ]
Non sibi , sed bono publico .
非 西比 , sed 波诺 公众 .

Non sibi, sed bono publico.

[ˈlektʊːr][,esˈaɪ][ˌmɑːnjəˈmentəm][riːkwɪɜːɪs]
Lector , si monumentum requiris ,
讲师 , 是 纪念碑 要求 ,

讲师，需要纪念碑，

[sɜːˌkəmpsəɪs]
Circumspice .
环 .

环切。

[ˈoʊbiɪt][ˈfebjʊˌwəri]
Obiit 25 Feb . MDCCXXIII , aetat .
奥比特 二月 . 艾塔特 .

讣告 2 月 25 日 MDCCXXIII., aetat.

[ˌeksˌsiːˈaɪ]
XCI .
xci .

XCI。

[wiː; wi][səbˈdʒʊɪn][ə; eɪ][trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðɪs][ɪnˈskɪp](ə)n][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][jʌŋ][ˈfrendz]
We subjoin a translation of this inscription for our young friends : —
我们 附加 一个 翻译 的 这 题词 为了 我们的 年轻的 朋友们 : —

我们在此附上这段铭文的译文，供年轻的朋友们参考：——

" [ʌndərˈniːθ][laɪz][ˈberɪd][ˈkrɪstəfər][ren][,ðə; ði][ˈbɪldər][ʌv; əv][ðɪs][tʃɜːrtʃ][ænd; ənd][ˈsɪti]
" Underneath lies buried Christopher Wren , the builder of this church and city ;
" 下 谎言 埋葬 克里斯托弗 鹈 , 这 建筑商 的 这 教会 和 城市 ;

“这座教堂和城市的建造者克里斯托弗·雷恩就埋葬在这里；

[hu:] [lɪvd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈnaɪnti] [ˈjɪrʒ] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
who lived beyond the age of ninety years , not for himself , but for the
WHO 居住地 超过 这 年龄 的 九十 年 , 不是 为了 他自己 , 但 为了 这
[ˈpʌblɪk] [gʊd] . — [ˈriːdər] ,
public good . — Reader ,
民众 好的 : — 读者 ,

他活过了九十岁，不是为了自己，而是为了公众利益。——读者

[ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːnjumənt] , [lʊk] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] . — [hiː; hi] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] 25th [ʌv; əv]
if you ask for his monument , look around you . — He died on the 25th of
如果 你 问 为了 他的 纪念碑 , 看 大约 你 : — 他 死亡 在 这 25th 的
[ˈfebruəri] ,
February ,
二月 ,

如果你想知道他的纪念碑在哪里，环顾四周就知道了。——他于2月25日去世。

- , [eɪdʒd] - .
1723 , aged 91 .
- , 老年人 - .

1723年，享年91岁。

" [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈbɪldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
" **He is called the builder of the city , as well as of the church ;**
" 他 是 称为 这 建筑商 的 这 城市 , 作为 出色地 作为 的 这 教会 ;
"他被称为城市的建造者，也被称为教会的建造者；

[fɔːr; fər] [sɜːr] [ˈkrɪstəfər] [ren] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for Sir Christopher Wren was the architect of more than fifty of the
为了 先生 克里斯托弗 鹑 曾是 这 建筑师 的 更多的 比 五十 的 这
[tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] .
churches in London .
教堂 在 伦敦 .

因为克里斯托弗·雷恩爵士是伦敦五十多座教堂的设计师。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [mɪs] [es] . , [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juːˈes]
One morning , our friend , Miss S . , was kind enough to accompany us
— 早晨 , 我们的 朋友 , 错过 S . , 曾是 种类 足够的 到 陪伴 我们
[tuː; tə] [ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] ,
to Greenwich ,
到 格林威治 ,

一天早上，我们的朋友S小姐好心地陪我们去了格林威治。

[wer] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈhɔːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [dɪsˈeɪbld] [ˈseɪləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪvi] .
where , you know , is the Hospital for disabled sailors of the British navy .
在哪里 , 你 知道 , 是 这 医院 为了 已禁用 水手们 的 这 英国 海军 .
你知道，英国海军残疾水兵医院就在那里。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] , [laɪk] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsʌmə] [ɪn]
The day was warm and lovely , like what we call the Indian summer in
这 天 曾是 温暖的 和 迷人的 , 喜欢 什么 我们 称呼 这 印度 夏天 在
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

天气温暖宜人，就像美国所说的“印第安夏季”一样。

[wiː; wi] [tʊk] [æn; ən] [ˈɑːmnɪbəs] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] ; [frʌm; frəm] [ðens] [wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [baɪ]
We took an omnibus to London Bridge ; from thence we proceeded by
我们 采取 一个 综合 到 伦敦 桥 ; 从 因此 我们 继续 经过
[ˈreɪlweɪ] ,
railway ,
铁路 ,

我们乘公共汽车到伦敦桥；然后从那里我们乘火车继续前行。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər][ɪn]['ɡrenɪt; 'ɡrenɪdʒ] .

and in a few minutes were in Greenwich .

和 在 一个 很少 分钟 是 在 格林威治 :

几分钟后，我们就到了格林威治。

[wi;; wi] ['entərd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][oʊld][pɑ:rk] , [ænd; ənd] ['wɒndəd] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

We entered the magnificent old Park , and wandered about for a long time ,

我们 进入 这 壮丽 老的 公园 , 和 漫步 关于 为了 一个 长的 时间 ,

我们进入了这座宏伟的古老公园，并在里面漫步了很久。

[tu;; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] - ['kɑ:ntent] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][oʊld] [tri:z] ,

to our hearts ' content , among the venerable old trees ,

到 我们的 心 - 内容 , 之中 这 可敬 老的 树木 ,

在古老的树木间，尽情享受我们的心愿吧！

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['ɡreɪsf(ə)l] [dɪr] [ðæt][wɜ:r; wər][end'ʒɔɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔ:l] [ə'raʊnd][ju: 'es] .

admiring the graceful deer that were enjoying themselves all around us .

钦佩 这 优美 鹿 那 是 享受 他们自己 全部 大约 我们 :

欣赏着周围悠然自得的优雅鹿群。

[æt; ət][læst][wi;; wi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [hɪl] ,

At last we came to the top of a charming hill ,

在 最后的 我们 来了 到 这 顶部 的 一个 迷人 爬坡道 ,

最后我们来到了一座迷人山顶。

[wer] [wi;; wi][sæt] [daʊn] [tu;; tə][rest][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] .

where we sat down to rest and look at the river .

在哪里 我们 卫星 向下 到 休息 和 看 在 这 河 :

我们坐下来休息，欣赏河流景色。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [spaɪ] ['ɡlæsɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Several of the sailors had arranged spy glasses of various sizes for the

一些 的 这 水手们 有 安排 间谍 眼镜 的 各种各样的 尺寸 为了 这

[ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,

accommodation of visitors ,

住宿 的 访客 ,

为了方便访客，几名水手准备了各种尺寸的望远镜。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [tu;; tə] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] [pens] .

and for the good to themselves of a few pence .

和 为了 这 好的 到 他们自己 的 一个 很少 便士 :

而他们自己却只得到了几个便士的利益。

[wi;; wi] ['pætrənaɪzd][wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] [tu;; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

We patronized one of these , and then descended to the Hospital ,

我们 受惠 一 的 这些 , 和 然后 下降 到 这 医院 ,

我们光顾了其中一家，然后下楼去了医院。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][meɪn]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

which is the main object of interest .

哪个 是 这 主要的 目的 的 兴趣 :

这是主要的研究对象。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['seɪləz] - ['dɪnər] ,

It was just time for the old sailors ' dinner ,

它 曾是 只是 时间 为了 这 老的 水手们 - 晚餐 ,

正好到了老水手们的晚餐时间。

[ænd; ənd][wi;; wi] [went] ['ɪntu:][wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər]['daɪnɪŋ][ru:mz; rʊmz] ,

and we went into one of their dining rooms ,

和 我们 去 进入 一 的 他们的 用餐 房间 ,

我们走进了他们的一间餐厅，

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] ['si:tɪd] [æt; ət][æn; ən] ['eksələnt] [mi:l] , [pleɪn] ,
where there were about three hundred seated at an excellent meal , plain ,
在哪里 那里 是 关于 三 百 坐着 在 一个 出色的 一顿饭 , 清楚的 ,
[bʌt; bət] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd][ˈplentɪf(ə)l] .
but wholesome and plentiful .
但 健康 和 丰富 .

当时大约有三百人围坐在一起享用了一顿丰盛的晚餐，菜式虽然简单，但营养丰富，而且量很足。

[ə; eɪ][ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [saɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtʃætɪŋ] , [ˈtelɪŋ] [gʊd] [oʊld] [ˈstɔ:rɪz] ,
A very pleasant sight it was ; they were chatting , telling good old stories ,
一个 非常 令人愉快的 视线 它 曾是 ; 他们 是 聊天 , 讲述 好的 老的 故事 ,
那真是一幅令人愉悦的景象；他们在聊天，讲着美好的老故事。

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈmerəli] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ˈhaɪli] .
and laughing merrily , and evidently enjoying themselves highly .
和 笑 兴高采烈地 , 和 显然 享受 他们自己 高度 .
他们开怀大笑，显然玩得很开心。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈvetərənz] [ɪn]
There were , at that time , more than seven hundred of these veterans in
那里 是 , 在 那 时间 , 更多的 比 七 百 的 这些 退伍军人 在
[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
the building .
这 建筑 .
当时，这栋楼里有七百多名这样的退伍老兵。

[ðoʊz] [hu:] [tʃoʊz] [ˈkærid] [ðer; ðər] [ˈdɪnəz] [tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] .
Those who chose carried their dinners to their rooms .
那些 WHO 选择 携带 他们的 晚餐 到 他们的 房间 .
选择将晚餐带回房间的人，就自己把晚餐带回了房间。

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈseɪləz] - [ˈsli:pɪŋ] [ru:mz; rʊmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɔ:l] ,
The place for the sailors ' sleeping rooms was a long hall ,
这 地方 为了 这 水手们 - 睡眠 房间 曾是 一个 长的 大厅 ,
水手们的寝室是一条长长的走廊，

[wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ru:mz; rʊmz][ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [ˈwɪndəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
with small rooms on one side and large windows on the other .
和 小的 房间 在 一 边 和 大的 视窗 在 这 其他 .
一边是小房间，另一边是大窗户。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][dʒʌst][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] ,
The rooms were just large enough for a bed , a bureau , a little table ,
这 房间 是 只是 大的 足够的 为了 一个 床 , 一个 局 , 一个 小的 桌子 ,
房间大小刚好够放一张床、一个五斗橱和一张小桌子。

[ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:] [tʃerz] .
and , I think , two chairs .
和 , 我 思考 , 二 椅子 .
我想，还有两把椅子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈjelvz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] , [ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l]
There were shelves around the room , except on the side that looked into the Hall
那里 是 货架 大约 这 房间 , 除了 在 这 边 那 看起来 进入 这 大厅
,
,
,
房间四周都有书架，只有面向大厅的那一侧没有。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
where was the door and a window .
在哪里 曾是 这 门 和 一个 窗户 .
门和窗户在哪里？

[ɑ:n] [ði:z] [ʃelvz] [wɜ:r; wər][reɪndʒd][ˈlɪt(ə)l] [ˈki:p,seɪks] , [bʊks] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
On these shelves were ranged little keepsakes , books and various articles of
在 这些 货架 是 范围 小的 纪念品 , 图书 和 各种各样的 文章 的
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

这些架子上摆放着各种小纪念品、书籍和各种令人赏心悦目的物品。

[ˈɔ:f(ə)n] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈʃɛlz] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ˈprəʊfaɪlz][ʌv; əv]
often beautiful shells ; there were hanging up around the rooms profiles of
经常 美丽的 贝壳 ; 那里 是 绞刑 向上 大约 这 房间 简介 的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

常常是漂亮的贝壳；房间里挂着朋友们的照片。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ðæt] [ðɪs] [laɪf][kæn; kən] [ɡɪv] [ju: ˈes] .
perhaps the dearest that this life can give us .
也许 这 亲爱的 那 这 生活 能 给 我们 .

或许这是生命中能给予我们最珍贵的礼物。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈstɔ:ri] [maɪt] [bi:; bi][tuʊɪd][baɪ] [ðəʊz]
I could not help thinking that many a touching story might be told by those
我 可以 不是 帮助 思维 那 许多 一个 接触 故事 可能 是 讲述 经过 那些
[ˈsaɪlənt][bʌt; bət] [ˈeləkwənt] [məˈmɔ:ri:əlz] .
silent but eloquent memorials .
沉默的 但 雄辩 纪念碑 .

我不禁想到，那些无声却又饱含深情的纪念碑背后，或许隐藏着许多感人至深的故事。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [əˈmju:zd][wɪð; wɪθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kɑ:rd][pʊt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]
We were much amused with looking at a card put in one of the windows
我们 是 很多 觉得好笑 和 寻找 在 一个 卡片 放 在 一 的 这 视窗
[ʌv; əv] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [steɪt] [ru:mz; rʊmz] ,
of these little comfortable state rooms ,
的 这些 小的 舒服的 状态 房间 ,

我们饶有兴致地看着贴在这些舒适小客舱窗户里的一张卡片。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ði:z] [wɜ:rdz] : [ˈænti] - [pʊʊk] - [jʊr; jər] - [naʊz] - [ˈɪntu:] - [ˈʌðər] - [fəʊks] -
on which was written these words : " Anti - poke - your - nose - into - other - folks "
在 哪个 曾是 书面 这些 字 : " 反对 - 戳 - 你的 - 鼻子 - 进入 - 其他 - 各位 -
- [ˈbɪznəs] [səˈsaɪətɪ] .
- **business Society** .
- 商业 社会 .

上面写着这样一句话：“反干涉他人事务协会”。

- [paʊndz] [rɪˈwɔ:rd] [ˈænjuəli] [tu:; tə][ˈeni][wʌn] [hu:] [wɪl] [ˈri:əli] [maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] ;
5000 Pounds reward annually to any one who will really mind his own business ;
- 英镑 报酬 每年 到 任何 一 WHO 将要 真的 头脑 他的 自己的 商业 ;

每年奖励5000英镑，奖励给那些真正安分守己、不干涉他人事务的人；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv] - [paʊndz] ,
with the prospect of an increase of 100 Pounds ,
和 这 前景 的 一个 增加 的 - 英镑 ,

预计涨幅将达到100英镑。

[ɪf] [hi:; hi][æɪ; ʃəl][əbˈsteɪn][frʌm; frəm] [pʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [naʊz][ˈɪntu:] [ˈʌðər] [fəʊks] - [ˈbɪznəs] .
if he shall abstain from poking his nose into other folks ' business .
如果 他 将 弃权 从 戳 他的 鼻子 进入 其他 各位 - 商业 .

如果他能克制住不去干涉别人的事。

" [wiː, wi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː, tə] [ˈlʌndən] [ɪn][ə, eɪ] [ˈstiːmə] .

" We returned to London in a steamer .
" 我们 返回 到 伦敦 在 一个 汽船 .

我们乘轮船返回伦敦。

[naʊ] [juː, jʊ][mʌst; məst] [səˈpəʊz] [juː, jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː][ɪn][ˈpærɪs] ,
Now you must suppose you are walking with me in Paris ,
现在 你 必须 认为 你 是 步行 和 我 在 巴黎 ,

现在请你想象一下，你正和我一起漫步在巴黎街头。

[ɑːn][ə, eɪ] [braɪt] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [sprɪŋ] .
on a bright Sunday morning in spring .
在 一个 明亮的 星期日 早晨 在 春天 .

在一个阳光明媚的春日周日早晨。

[wiː, wi] [wɪl] [ɡoʊ][fɜːrst][tuː, tə][ðə; ði] [pleɪs] [venˈdʊʊm, ˈvɑːn,dʊʊm] .
We will go first to the Place Vendome .
我们 将要 去 第一的 到 这 地方 旺多姆 .

我们先去旺多姆广场。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɑːblɔːŋ] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][kʌt] [ɔːf] .
It is an oblong square with the corners cut off .
它 是 一个 长方形 正方形 和 这 角落 切 离开 .

这是一个被切掉四个角的长方形。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kriːm] - [ˈkʌlərd] [stoʊn] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
The buildings are all of the same beautiful cream - colored stone , and of
这 建筑物 是 全部 的 这 相同的 美丽的 奶油 - 有色 石头 , 和 的

[ðə; ði] [seɪm] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] ,
the same style of architecture ,
这 相同的 风格 的 建筑学 ,

这些建筑都采用同样的漂亮米白色石头建造，建筑风格也相同。

— [ə, eɪ] [ˈbeɪsmənt] [ˈstoːrɪ] , [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈʌpər] [ˈstoːrɪz] [ˈɔːnəmentɪd]
— a basement story , very pretty and simple , and upper stories ornamented
— 一个 地下室 故事 , 非常 漂亮的 和 简单的 , 和 上 故事 装饰

[wɪð; wɪθ] [kəˈrɪnθiən] [pəˈlæstɜːz][ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [ˈbælkənɪz] .
with Corinthian pilasters and gilded balconies .
和 科林斯 壁柱 和 镀金 阳台 .

—地下室非常漂亮简洁，楼上则装饰着科林斯式壁柱和镀金阳台。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [haɪ] , [ˈpɔɪntɪd] [ruːfs] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [ˈluːθən] [ˈwɪndəʊz] .
There are high , pointed roofs with pretty luthern windows .
那里 是 高的 , 尖 屋顶 和 漂亮的 路德教会 视窗 .

这里有高高的尖顶屋顶，还有漂亮的卢瑟式窗户。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [fiːt] [baɪ] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] .
The Place is four hundred and twenty feet by four hundred and fifty .
这 地方 是 四 百 和 二十 脚 经过 四 百 和 五十 .

该场所长420英尺，宽450英尺。

[tuː] [lɑːrdʒ] [ˈhænsəm] [striːts] , [ˈɑːpəzɪt] [tuː, tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][ˈpeks] ,
Two large handsome streets , opposite to each other , the Rue de la Paix ,
二 大的 英俊的 街道 , 对面的 到 每个 其他 , 这 后悔 德 拉 和平 ,

两条宽阔漂亮的街道，彼此相对，分别是和平街（Rue de la Paix）

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [kɑːstiːgliːˈoʊni] , [ˈoʊpən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
and the Rue Castiglione , open out of the Place ;
和 这 后悔 卡斯蒂廖内 , 打开 出去 的 这 地方 ;

还有从广场向外延伸的卡斯蒂廖内街；

[ði:z] [ə'loʊn] [breɪk] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['hænsəm] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [spɑ:t] .
these alone break the range of handsome buildings that surround this beautiful spot .
这些 独自的 休息 这 范围 的 英俊的 建筑物 那 环绕 这 美丽的 点 .

单单这些建筑就打破了环绕这处美丽景点的漂亮建筑群的格局。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ɪz][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɑ:ləm] , [meɪd] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]
In the centre is the magnificent column , made in imitation of the column of
在 这 中心 是 这 壮丽 柱子 , 制成 在 模仿 的 这 柱子 的
['treɪdʒən] ,
Trajan ,
图拉真 ,

中央矗立着宏伟的圆柱，它是仿照图拉真柱建造的。

[ænd; ɐnd] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [brɑ:nz] ['stætʃu:][ʌv; əv][nə'pəʊliən][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [dres] .
and surmounted by a bronze statue of Napoleon in his military dress .
和 克服 经过 一个 青铜 雕像 的 拿破仑 在 他的 军队 裙子 .
顶部矗立着一尊身着军装的拿破仑青铜雕像。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [roubz] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [fel] ,
At first he was placed there in his imperial robes ; but when he fell ,
在 第一的 他 曾是 放置 那里 在 他的 帝国 长袍 ; 但 什么时候 他 跌倒 ,
起初他身着帝袍被安置在那里；但当他倒下时，

[soʊ][dɪd][hɪz; ɪz]['stætʃu:] ,
so did his statue ,
所以 做过 他的 雕像 ,
他的雕像也是如此。

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meltɪd] [ʌp][tu:; tə][help] [meɪk] [æn; ən] [r'kwestriən] ['stætʃu:][ʌv; əv] ['henri] [,aɪ 'vi:]
and it was melted up to help make an equestrian statue of Henry IV
和 它 曾是 融化 向上 到 帮助 制作 一个 马术 雕像 的 亨利 第四
.
:
.

它被熔化后，用来制作亨利四世的骑马雕像。

[ɪn] - , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['stætʃu:][wʌz; wəz] [i'rektɪd] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv]
In 1833 , the present statue was erected ; and the people are very proud of
在 - , 这 展示 雕像 曾是 竖立 ; 和 这 人们 是 非常 自豪的 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔ:rpərəl] ,
the Little Corporal ,
这 小的 下士 ,

这座雕像于1833年竖立；人们为这位小下士感到非常自豪。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi][stændz][ʌp][ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['glɔ:riəs] ['sɪti] ,
as they call him , as he stands up there , looking over their glorious city ,
作为 他们 称呼 他 , 作为 他 站立 向上 那里 , 寻找 超过 他们的 辉煌 城市 ,
人们这样称呼他，当他站在那里，俯瞰着他们辉煌的城市时，

[æz; əz] [ɪf] [bɔ:rn][tu:; tə] [li:d] [men][tu:; tə]['kɑ:ŋkwest] , [ænd; ɐnd][tu:; tə]['gʌvərn] [ðə; ði][wɜ:rld] .
as if born to lead men to conquest , and to govern the world .
作为 如果 出生 到 带领 男人 到 征服 , 和 到 治理 这 世界 .
仿佛天生就是为了带领人们征服世界，统治世界。

[,ɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ɪz][ə; eɪ]['spairəl] ['sterkers] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ə'send] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
Inside the column is a spiral staircase by which you ascend to the top of
里面 这 柱子 是 一个 螺旋 楼梯 经过 哪个 你 上升 到 这 顶部 的
[ðə; ði] ['kɑ:ləm] .
the column .
这 柱子 .
柱子内部有一条螺旋楼梯，可以沿着这条楼梯登上柱顶。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fəˈtiːg] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪŋ] [ðɪːz] [wʌn][ˈhʌndrəd][ænd; ənd]
You are well paid for the fatigue of mounting these one hundred and
你 是 出色地有薪酬的 为了 这 疲劳 的 安装 这些 一 百 和
[ˈsev(ə)nti] - [sɪks][steps] ,
seventy - six steps ,
七十 - 六 步骤 ,

攀登这176级台阶的疲惫之处，会得到丰厚的报酬。

[wen] [juː; jʊ][get][jɔːr; jər] [breθ] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn][əˈpɑːn][ˈpærɪs] [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] .
when you get your breath and look down upon Paris glittering in the sunlight .
什么时候 你 得到 你的 气息 和 看 向下 之上 巴黎 闪闪发光 在 这 阳光 .
当你缓过神来，俯瞰阳光下闪耀的巴黎时。

[wʌt] [pliːzɪz] [em ˈiː][moʊst] , [haʊˈevər] , [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈloʊ] .
What pleases me most , however , is the scene immediately below .
什么 请 我 最多 , 然而 , 是 这 场景 立即地 以下 .

然而，最令我欣喜的是紧接着下面的这幅景象。

[ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
All the people are in the streets .
全部 这 人们 是 在 这 街道 .

街上到处都是人。

[ˈsʌndeɪ] [ɪn][ˈpærɪs][ɪz][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] .
Sunday in Paris is a holiday .
星期日 在 巴黎 是 一个 假期 .

巴黎的星期天是假日。

[hoʊl] [ˈfæməlɪz] [liːv] [wɜːrk] , [ker] , — [ɔːl][ðer; ðər] [ˈtrʌblz] , — [ænd; ənd] [kʌm] [ɪntuː][ðə; ði][ˈpʌblɪk]
Whole families leave work , care , — all their troubles , — and come into the public
所有的 家庭 离开 工作 , 关心 , — 全部 他们的 麻烦 , — 和 来 进入 这 民众
[ˈpleɪsɪz][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] .
places to enjoy themselves .
地方 到 享受 他们自己 .

一家老小放下工作、放下家务、放下所有烦恼，来到公共场所享受生活。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈswerɪŋ] , [noʊ] [ˈdrʌŋkənəs] , [noʊ] [ˈruːdnəs] , [noʊ] [nɔɪz] ; [ðə; ði][oʊld][ˈfoʊks] [siːts]
There is no swearing , no drunkenness , no rudeness , no noise ; the old folks seats
那里 是 不 咒骂 , 不 酒醉 , 不 粗鲁 , 不 噪音 ; 这 老的 各位 座位
[ðəmˈselvz] [ɪn] [tʃerz] ,
themselves in chairs ,
他们自己 在 椅子 ,

这里没有咒骂，没有醉酒，没有粗鲁无礼，也没有喧闹；老人们都安顿在椅子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rʌn] [əˈbaʊt] .
and the children run about .
和 这 孩子们 跑步 关于 .

孩子们四处奔跑。

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [mæs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv][nɑːt] , [bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]
Some have been to mass , and some have not , but all are in the
一些 有 到过 到 大量的 , 和 一些 有 不是 , 但 全部 是 在 这
[ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɪnˈdʒɔɪmənt] .
spirit of enjoyment .
精神 的 享受 .

有些人参加过弥撒，有些人没有参加过，但所有人都怀着享受的精神。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [enˈlaɪvənɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈpiːp(ə)l] .
Nothing can be more enlivening than the aspect of the French people .
没有什么 能 是 更多的 活跃 比 这 方面 的 这 法语 人们 .

没有什么比法国人的风采更令人精神振奋的了。

[jʊː; jʊ][ˈkænɑ:tɪ][rɪˈzɪst][ðer; ðər][ˈtʃɪrf(ə)l][lʊks] .
You cannot resist their cheerful looks .
你 不能 抵抗 他们的 快乐 看起来 :

你无法抗拒他们灿烂的笑容。

[ðə; ði][əˈpɪrəns][Λv; əv][ðə; ði][pleɪs][venˈdoʊm, ˈvɑ:n,doʊm][ɪz][ˈtruːli][ɪnˈtʃæntɪŋ] .
The appearance of the Place Vendome is truly enchanting .
这 外貌 的 这 地方 旺多姆 是 真的 妖娆 :

旺多姆广场的景色真是令人着迷。

[naʊ][let][juːˈes][goʊ][daʊn] , [ænd; ənd][teɪk][ə; eɪ][ˈnɪrər][lʊk][æt; ət][wʌt][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][brɪˈloʊ] .
Now let us go down , and take a nearer look at what is going on below .
现在 让 我们 去 向下 , 和 拿 一个 更近 看 在 什么 是 去 在 以下 :

现在让我们下去, 仔细看看下面发生了什么。

[æt; ət][ðə; ði][fʊt][Λv; əv][ðə; ði][ˈkɑːləm][juː; jʊ][wɪl][siː][ə; eɪ][gruːp][Λv; əv][ˈtʃɪldrən][kəˈlektɪd][raʊnd]
At the foot of the column you will see a group of children collected round
在 这 脚 的 这 柱子 你 将要 看 一个 团体 的 孩子们 集 圆形的
[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbæskɪt][Λv; əv][ˈlɪt(ə)l][tɪn][ˈkæərɪdʒɪz][wɪtʃ][ɑːr; ər][kənˈstrʌktɪd][ɪn][sʌtʃ]
a man with a large basket of little tin carriages which are constructed in such
一个 男人 和 一个 大的 篮子 的 小的 锡 马车 哪个 是 建造 在 这样的
[ə; eɪ][wei][ðæt][ðeɪ][wɪl][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ɑːn][ə; eɪ][smuːð][pleɪs] .
a way that they will go with the wind on a smooth place .
一个 方式 那 他们 将要 去 和 这 风 在 一个 光滑的 地方 :

在柱子底部, 你会看到一群孩子围着一个男人, 他提着一个大篮子, 篮子里装着许多小锡车, 这些锡车构造巧妙, 可以在平坦的地方顺风行驶。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈdɪstəns][raʊnd][ðə; ði][ˈkɑːləm][ɪz][leɪd][ðə; ði][æsˈfæltəm][ˈpeɪvmənt] .
For some distance round the column is laid the asphaltum pavement .
为了 一些 距离 圆形的 这 柱子 是 铺设 这 沥青 路面 :

在柱子周围的一段距离内铺设了沥青路面。

[ðiːz][ˈlɪt(ə)l][tɪn][ˈkæərɪdʒɪz][rʌŋ][wel][əˈkrɔːs][ðɪs][waɪd][ˈplætfɔːrm] ;
These little tin carriages run well across this wide platform ;
这些 小的 锡 马车 跑步 出色地 穿过 这 宽的 平台 ;

这些小小的锡制车厢在这个宽阔的站台上行驶得很顺畅;

[ænd; ənd][juː; jʊ][maɪt][ɪˈmædʒɪn][ðæt][ðə; ði][tɪn][ˈhɔːrsɪz][ˈkæərɪd][ðem; ðəm] .
and you might imagine that the tin horses carried them .
和 你 可能 想象 那 这 锡 马匹 携带 他们 :

你可能会想象, 是锡马驮着它们。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][θɪŋ][tuː; tə][siː][ðə; ði][drɪˈlaɪt][Λv; əv][ðə; ði][ˈtʃɪldrən] ,
It is a pleasant thing to see the delight of the children ,
它 是 一个 令人愉快的 事物 到 看 这 喜 的 这 孩子们 ,

看到孩子们开心的样子真是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɪn][gʊd][ˈneɪtʃər][ænd; ənd][gʊd][ˈmænərz] ,
and a lesson in good nature and good manners ,
和 一个 课 在 好的 自然 和 好的 礼仪 ,

也是一堂关于良好品格和礼仪的课程。

[tuː; tə][siː][haʊ][ˈkɜrfəli][ɔːl][ðə; ði][ˈpæsər][baɪ][tɜːrn][əˈsaɪd] ,
to see how carefully all the passers by turn aside ,
到 看 如何 小心 全部 这 过路人 经过 转动 旁边 ,

看看所有路人是如何小心翼翼地绕道而行的,

[soʊ][æz; əz][nɑːtɪ][tuː; tə][ɪntəˈrʌpt][ðə; ði][ˈpraːgres][Λv; əv][ðiːz][ˈprɪti][tɔɪz] .
so as not to interrupt the progress of these pretty toys .
所以 作为 不是 到 打断 这 进步 的 这些 漂亮的 玩具 :

以免打断这些漂亮玩具的制作过程。

[lʊk] [ʌp][æ; ət][ðə; ði] ['bjʊ:ɾɪf(ə)l] [bʌs] [rɪ'li:f] [ɪn] [brɑ:nz] , [ɑ:n] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['kɑ:ləm] ,
Look up at the beautiful bas reliefs in bronze , on this noble column ,
看 向上 在 这 美丽的 基础 救济 在 青铜 , 在 这 高贵 柱子 ,
抬头看看这根高大圆柱上精美的青铜浮雕,

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [fɪrs] ['bætlz] [ænd; ənd][soʊ] [mʌt] ['blʌdʃed] ,
giving the history of so many fierce battles and so much bloodshed ,
给予 这 历史 的 所以 许多 凶猛的 战斗 和 所以 很多 流血事件 ,
鉴于其历史上曾发生过如此多的激烈战斗和流血事件,

[ænd; ənd][æ; ət][ðə; ði] ['mɪləteri] ['hɪroʊ][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðɪ:z] ['læfɪŋ] ,
and at the military hero on the top , and then at these laughing ,
和 在 这 军队 英雄 在 这 顶部 , 和 然后 在 这些 笑 ,
然后是站在顶端的军事英雄, 接着是这些嘲笑声,

['merɪ] [tʰɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , [rʌnɪŋ] [æftər][ðə; ði][tɪn] ['kæɪɾɪdʒɪz] [ðæt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
merry children at the foot , running after the tin carriages that go with the
欢乐 孩子们 在 这 脚 , 跑步 后 这 锡 马车 那 去 和 这
[wɪnd] .
wind .
风 .
脚下是快乐的孩子们, 他们追逐着随风而行的锡制马车。

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['kɑ:ntræst] ?
Is it not a strange and moving contrast ?
是 它 不是 一个 奇怪的 和 移动 对比 ?
这难道不是一种奇特而又令人动容的对比吗?

[dʌz] [,aɪ 'ti:][nɑ:t] [tel] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][,ju: 'es][hoʊp] [meɪ] [bi:; bi][wʌn] [deɪ] [tru:] ;
Does it not tell a story that all of us hope may be one day true ;
做 它 不是 告诉 一个 故事 那 全部 的 我们 希望 可能 是 一 天 真的 ;
难道它讲述的不是一个我们都希望有朝一日能够成真的故事吗?

[wen] [wɔ:r][[æ; əl] [bɪ'ɫɔ:ŋ] ['oʊnli][tu:; tə][hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [wen] [pi:s] [[æ; əl] [pə'zes] [ðə; ði]
when war shall belong only to history , and when peace shall possess the
什么时候 战争 将 属于 仅有的 到 历史 , 和 什么时候 和平 将 具有 这
[ɜ:rθ] ?
earth ?
地球 ?
战争何时才能真正成为历史, 和平何时才能普照大地?

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjʊ:ɾɪf(ə)l] ['kɑ:ləm] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sɜ:rvd] ['ʌndər] ['boʊnə,pɑ:rt]
Around the base of this beautiful column many of those who served under Bonaparte
大约 这 根据 的 这 美丽的 柱子 许多 的 那些 WHO 服务 在下面 波拿巴
,
.
,
在这座美丽圆柱的底部周围, 聚集着许多曾在波拿巴麾下效力的人。

[ɔ:r] [hu:] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] , [hæŋ] [rɪθs] [ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] [æz; əz]
or who remember him with affection , hang wreaths and garlands as
或者 WHO 记住 他 和 感情 , 悬挂 花圈 和 花环 作为
[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tendər] [rɪ'membrəns] .
expressions of their tender remembrance .
表达式 的 他们的 投标 纪念 .
或者那些怀念他的人, 会悬挂花圈和花束, 以表达他们深切的怀念之情。

[ðɪs] [ɪz] [stiɪ] [dʌn] ; [ðɪ:z] [mə'mɔ:ɪ:əlz] [ɑ:r; ər]['evər][ðer; ðər] .
This is still done ; these memorials are ever there .
这 是 仍然 完毕 ; 这些 纪念碑 是 曾经 那里 .
这项传统至今仍在延续; 这些纪念碑一直都在那里。

[æ̣t; ət][wʌn][taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fərˈbɪdn̩] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] .
At one time this was forbidden by the government , but to no purpose .
在 一 时间 这 曾是 禁止 经过 这 政府 , 但 到 不 目的 .
政府曾一度禁止这种行为, 但毫无效果。

[æ̣t; ət][læst] , [æn; ən][ˈɑːfɪsər][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æ̣t; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
At last , an officer was stationed at the foot of the column with a
在 最后的 , 一个 官 曾是 驻 在 这 脚 的 这 柱子 和 一个
[ˈwɔːtər][ˈendʒɪn] ,
water engine ,
水 引擎 ,
最后, 一名军官带着一台水力发电机驻守在队伍底部。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [pleɪ] [,aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ˈeni] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˈeni] [ˈvoʊtɪv]
and with orders to play it upon any one who should bring any votive
和 和 订单 到 玩 它 之上 任何 一 WHO 应该 带来 任何 奉献
[ˈɔfɜːɪŋz, ˈɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːləŋ][ˈhɪroʊ] .
offerings to the fallen hero .
供品 到 这 倒下 英雄 .
并命令任何人向阵亡英雄献上祭品, 都要向其演奏此曲。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] , [huːz] [ʌv] [ænd; ənd][,ædməˈreɪ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] ,
A lady , whose love and admiration could not be so intimidated ,
一个 女士 , 谁 爱 和 钦佩 可以 不是 是 所以 受到恐吓 ,
一位女士, 她的爱慕和钦佩之情绝不会被如此吓倒,

[keɪm] [ðə; ði][nekst][deɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪθs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
came the next day in her carriage , which she filled with wreaths of flowers ,
来了 这 下一个 天 在 她 运输 , 哪个 她 已填 和 花圈 的 花朵 ,
第二天, 她乘着马车来了, 马车里装满了花环。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɪn][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [θruː] [rɪːθ] [ˈæftər] [rɪːθ] [æ̣t; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and stood up in it , and threw wreath after wreath at the foot of the
和 站立 向上 在 它 , 和 扔 花圈 后 花圈 在 这 脚 的 这
[ˈkɑːləm] ,
column ,
柱子 ,
他站起身来, 将一束又一束花圈抛向柱子脚下。

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [fel] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [jʊr; jər][ˈendʒɪn][əˈpɑːn][em ˈiː] ?
crying out , as each one fell , " Will you play your engine upon me ?
哭泣 出去 , 作为 每个 一 跌倒 , " 将要 你 玩 你的 引擎 之上 我 ?
每倒下一个人, 就喊道: “你们要用你们的引擎攻击我吗? ”

" [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][sent][æ̣t; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɔːl]
" **But not a drop of water was sent at her , and she deposited all**
" 但 不是 一个 降低 的 水 曾是 发送 在 她 , 和 她 已存 全部
[hɜːr; hər][ˈɔfɜːɪŋz, ˈɔfrɪŋz] ,
her offerings ,
她 供品 ,
“但是没有一滴水送到她那里, 她把所有的祭品都献上了。”

[ænd; ənd][went] [əˈweɪ] [ʌnˈhɑːrmd] .
and went away unharmed .
和 去 离开 毫发无损 .
他们毫发无损地离开了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [wʊd] ['su:nər] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑ:t] [ðæn; ðən][hæv; həv] [dʌn] ['eni] [θɪŋ]
I suppose a Frenchman would sooner have been shot than have done any thing
我 认为 一个 法国人 会 很快 有 到过 射击 比 有 完毕 任何 事物
[tu:; tə] [kwentʃ] [ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv] [ðɪs] [hə'rouɪk] ['wʊmən] .
to quench the enthusiasm of this heroic woman .
到 淬火 这 热情 的 这 英勇 女士 .

我想，一个法国人宁愿被枪毙，也不会做任何事来浇灭这位英勇女性的热情。

[wʌn] [θɪŋ] [strʌk] [em 'i:] [mʌtʃ] [ɪn][pærɪs] , [ænd; ənd][moʊst] [ə'gri:əbli] ,
One thing struck me much in Paris , and most agreeably ,
一 事物 击 我 很多 在 巴黎 , 和 最多 欣然 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and that is the good appearance of the children .
和 那 是 这 好的 外貌 的 这 孩子们 .

这就是孩子们良好的外貌。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['wʊmən] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
This is not confined to the rich ; you will see a very poor woman leading
这 是 不是 受限 到 这 富有的 ; 你 将要 看 一个 非常 贫穷的 女士 领导
[hɜ:r; hər][tʃaɪld] ,
her child ,
她 孩子 ,

这并非富人独有的现象；你会看到一位非常贫穷的妇女牵着她的孩子，

['ri:əli] [wel] [drest] .
really well dressed .
真的 出色地 穿着 .
[ju:; jʊ] ['nevər] [si:] [bɔɪz] ['aɪdlɪŋ][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ; [ju:; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ðem; ðəm] ['swerɪŋ] [ænd; ənd]
You never see boys idling in the streets ; you never hear them swearing and
你 绝不 看 男孩们 怠速 在 这 街道 ; 你 绝不 听到 他们 咒骂 和
['kwɔ:rəlɪŋ] .
quarrelling .
争吵 .

你从没见过男孩在街上闲逛；你也从没听过他们咒骂和争吵。

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] ,
If you ask a boy to show you the way ,
如果 你 问 一个 男生 到 展示 你 这 方式 ,
[ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['tʃɪldrən] ;
I am told that the French are never severe with their children ;
我 是 讲述 那 这 法语 是 绝不 严重 和 他们的 孩子们 ;

如果你请一个男孩为你指路，

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [greɪs] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] .
his manner of doing it would grace a drawing room .
他的 方式 的 正在做 它 会 优雅 一个 绘画 房间 .
[hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['tʃɪldrən] ;
he does his manner of doing it would grace a drawing room .
他做事的方式足以让客厅都增色不少。

[aɪ][,eɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər] ['nevər] [sr'vɪr] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['tʃɪldrən] ;
I am told that the French are never severe with their children ;
我 是 讲述 那 这 法语 是 绝不 严重 和 他们的 孩子们 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [nætʃər] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [,aɪ 'ti:] ; [ðæt] [strɔ:ŋ] [ɪk'saɪtmənt] [meɪks] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
that the French nature will not bear it ; that strong excitement makes the children
那 这 法语 自然 将要 不是 熊 它 ; 那 强的 激动 制作 这 孩子们
[ɪl] ;
ill ;
患病的 ;

法国人的天性无法承受；强烈的兴奋会使孩子们生病；

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ðeɪ] [wɪl] [ber] .
that the law of love is the only one they will bear .
那 这 法律 的 爱 是 这 仅有的 一 他们 将要 熊 ；

他们只会遵守爱的法则。

[stɑ:p] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [naʊ] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɔ:k] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [loʊ] [kɑ:rt] , [dʒʌst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k]
Stop with me now on our walk , at this little low cart , just by the sidewalk
停止 和 我 现在 在 我们的 走 , 在 这 小的 低的 大车 , 只是 经过 这 人行道
;
;
;
;

现在请和我一起停下来，走到人行道旁这个矮小的推车前；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] [ˈlɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈhændkɑ:rt] , [ænd; ænd] [mʌt] [ˈloʊər] ,
it is as you see larger than a common handcart , and much lower ,
它 是 作为 你 看 更大的 比 一个 常见的 手推车 , 和 很多 降低 ,
正如你所看到的，它比普通的手推车大，而且矮得多。

[ænd; ænd] [ɑ:n] [fɔ:r] [smɔ:l] [wi:lz] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] , [ɔ:l] [mɑ:rkt] - [ˈsu:] .
and on four small wheels ; it is full of china , all marked 13 sous .
和 在 四 小的 车轮 ; 它 是 满的 的 中国 , 全部 标记 - 深 .

它由四个小轮子支撑；里面装满了瓷器，所有瓷器都标有 13 苏。

[si:] [haʊ] [ˈprɪti] [ði:z] [kʌps] [ænd; ænd] [ˈsɔ:səz] [ɑ:r; ər] .
See how pretty these cups and saucers are .
看 如何 漂亮的 这些 杯子 和 碟子 是 .

看看这些杯子和碟子多漂亮啊！

[ˈæftər] [jʊr; jər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpi:sɪz] , [ðə; ði] [ˈoʊnər] [wʊd] [seɪ] , " [bɔ:n] [ˈdʒu:r] " [ˈveri] [ˈkaɪndli]
After your looking at all the pieces , the owner would say , " Bon jour " very kindly
后 你的 寻找 在 全部 这 件 , 这 所有者 会 说 , " 邦 一天 " 非常 亲切地
[tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

看完所有展品后，主人会非常友好地对你说“Bonjour”。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ˈprɪti] [kʌp] [ænd; ænd] [ˈsɔ:sər] ;
if you took nothing , but we will take this pretty cup and saucer ;
如果 你 采取 没有什么 , 但 我们 将要 拿 这 漂亮的 杯子 和 碟子 ;

如果你什么都没拿，但我们会收下这漂亮的杯子和碟子；

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'membərəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [kɑ:rt] .
as a remembrance of his little cart .
作为 一个 纪念 的 他的 小的 大车 .

作为对他那辆小推车的纪念。

[æz; əz] [wi:; wi] [wɔ:k] [ə'ɔ:n] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [kən'teɪnɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [ju:; jʊ]
As we walk along , we shall see many others , containing every thing you
作为 我们 走 沿着 , 我们 将 看 许多 其他的 , 包含 每一个 事物 你
[kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] .
can imagine .
能 想象 .

沿着这条路走下去，我们会看到许多其他的东西，里面包含了你能想象到的一切。

[aɪ] [bɔ:t] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:tɪz] , - [kɒmz] , [ˈsɔ:spæn] , [kloʊðz] - [ˈbrʌʃɪz] , & [si:] .
I bought many things in the streets , — combs , saucepans , clothes — brushes , & c .
我 买 许多 事物 在 这 街道 , — 梳子 , 平底锅 , 衣服 - 刷子 , & c .
[lʊk] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ʃɑ:p] [ˈwɪndəʊ] ;
Look into this shop window ;
看 进入 这 店铺 窗户 ;

我在街上买了很多东西——梳子、平底锅、衣刷等等。看看这家店的橱窗；

[si:] [ði:z] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
see these lovely flowers , and , in the midst of them ,
看 这些 迷人的 花朵 , 和 , 在 这 中间 的 他们 ,
看看这些美丽的花朵, 以及它们中间的这些花朵,

[ə; eɪ][smɔ:l][ˈfaʊnt(ə)n][ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][tu; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm] [freɪ] .
a small fountain is playing all the time to keep them fresh .
一个 小的 喷泉 是 玩耍 全部 这 时间 到 保持 他们 新鲜的 .
一个小喷泉一直不停地喷水, 为它们降温。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ɪˈmens] [ˈbʌntɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪndəʊz] , — [ʌv; əv] [ˈpænzɪz] , [ˈvaɪələts] , [ˈhaɪəsɪnθs]
Look at those immense bunches in the windows , — of pansies , violets , hyacinths
看 在 那些 巨大 成捆 在 这 视窗 , — 的 三色堇 , 紫罗兰 , 风信子
[ʌv; əv][ɔ:l] [ˈkʌləz] ,
of all colors ,
的 全部 颜色 ,
看看窗台上那些巨大的花束——各种颜色的三色堇、紫罗兰、风信子,

[ˈɪksɪə] , [wɔ:l] [ˈflaʊərz] , [tˈju:lɪps] , [dʒiˈreɪnjəmz] , [nɑ:rˈsɪsəs] ; [ænd; ənd][oʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][hæf][ðə; ði]
ixias , wall flowers , tulips , geraniums , narcissus ; and O , this is not half the
ixias , 墙 花朵 , 郁金香 , 天竺葵 , 水仙花 ; 和 哦 , 这 是 不是 一半 这
[vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] !
variety of flowers !
种类 的 花朵 !
紫菀、墙花、郁金香、天竺葵、水仙; 哦, 这还不到花卉种类的一半!

[lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɑ:p] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈflaʊərz] , [ɔ:l]
look into the shop ; there are bushels of them and other flowers , all
看 进入 这 店铺 ; 那里 是 蒲式耳 的 他们 和 其他 花朵 , 全部
[reɪndʒd] [raʊnd] [ðə; ði][wɔ:l] ;
ranged round the wall ;
范围 圆形的 这 墙 ;
往店里看去, 墙边摆满了成捆的鲜花和其他花卉;

[ðə; ði] [pərˈfju:m] [səˈlu:ts] [ðə; ði][moʊst][ɪnˈsensəb(ə)] [ˈpæsər] - [baɪ] ; [aɪ ˈti:] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv]
the perfume salutes the most insensible passer - by ; it tells of the songs of
这 香水 敬礼 这 最多 麻木不仁 过路人 - 经过 ; 它 讲述 的 这 歌曲 的
[bɜ:rdz] ,
birds ,
鸟类 ,
这款香水向最迟钝的路人致意; 它诉说着鸟儿的歌唱,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [diˈlaɪts] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [taɪm] .
and of the delights of summer time .
和 的 这 美味 的 夏天 时间 .
以及夏日的种种乐趣。

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [rɪˈzɪst] [ɪts] [ˈɪnfluəns] .
You cannot resist its influence .
你 不能 抵抗 它是 影响 .
你无法抗拒它的影响。

[let] [ju: ˈes][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
Let us go in and look at the flowers .
让 我们 去 在 和 看 在 这 花朵 .
我们进去看看花吧。

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ki:ps] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ə; ei][ˈleɪdi] ; [ʃi:; ji] [wɪʃɪz] [ju:; jʊ] The person who keeps the shop has the manners of a lady ; she wishes you
这 人 WHO 保持 这 店铺 有 这 礼仪 的 一个 女士 ; 她 愿望 你
[gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
good morning ;
好的 早晨 ;

店主举止优雅，像个淑女；她向你道早安；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [brˈheɪv] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈentəd] [ə; ei][ˈleɪdi:z] and , if you do not behave just as you would if you entered a lady's
和 , 如果 你 做 不是 表现 只是 作为 你 会 如果 你 进入 一个 女士的
[ˈpɑ:rlər] ,
parlor ,
客厅 ,

如果你举止不像进入一位女士的客厅那样得体，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][set] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ɔ:r] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] you are set down as an American or Englishman , who does not know how to
你 是 放 向下 作为 一个 美国人 或者 英国人 , WHO 做 不是 知道 如何 到
[brˈheɪv] .
behave .
表现 .

你被贴上了美国人或英国人的标签，被认为不懂得如何举止得体。

[wen] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ˈɔ:lsʊʊ] , [ju:; jʊ][mɑst; məst] [rɪˈmembər] [tu:; tə][seɪ] , " [bɔ:n][ˈdʒu:r] , When you leave the shop also , you must remember to say , " Bon jour ,
什么时候 你 离开 这 店铺 还 , 你 必须 记住 到 说 , " 邦 一天 ,
离开商店时，也一定要记得说：“Bonjour,

" [ɔ:r][ju:; jʊ] [kəˈmɪt] [æn; ən] [əˈfens] .
" or you commit an offence .
" 或者 你 犯罪 一个 罪行 .

否则你就犯了罪。

[haʊ] [ˈkaɪndli][ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [ki:ps] [ðɪs] [ˈflaʊər] [ʃɑ:p] [ʃʊz] [ju: ˈes][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈflaʊərz] !
How kindly the lady who keeps this flower shop shows us all her flowers !
如何 亲切地 这 女士 WHO 保持 这 花 店铺 演出 我们 全部 她 花朵 !

这位经营花店的女士真好，她向我们展示了她所有的花卉！

[haʊ] [ʃi:; ji] [si:mz] [tu:; tə] [ʌv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] !
how she seems to love them , as if they were her children !
如何 她 似乎 到 爱 他们 , 作为 如果 他们 是 她 孩子们 !

她似乎很爱他们，就像爱自己的孩子一样！

[wi:; wi][mɑst; məst][get][ə; ei] [buˈkeɪ] [tu:; tə] [ʃʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈkaɪndnəs] ,
We must get a bouquet to show our gratitude for her kindness ,
我们 必须 得到 一个 花束 到 展示 我们的 感激 为了 她 仁慈 ,

我们应该买束花来表达我们对她好意的感激之情。

[ðʊʊ] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][dɪˈmænd][aɪ ˈti:] .
though she would not demand it .
尽管 她 会 不是 要求 它 .

虽然她不会提出这样的要求。

[æt; ət] [ˈevri] [stri:t] [ˈkɔ:rnər][ɪz][ə; ei] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][ˈvaɪələts][ænd; ənd] [ˈevəɡri:nz] At every street corner is a woman with a basket of violets and evergreens
在 每一个 街道 角落 是 一个 女士 和 一个 篮子 的 紫罗兰 和 常绿植物
.
:
.

每个街角都有一位妇女提着一篮紫罗兰和常青树。

[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈɡʌvərnmənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪsɔɪ] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] ,
was given to the French government by the Viceroy of Egypt ,
 曾是 给定 到 这 法语 政府 经过 这 总督 的 埃及 ,
 由埃及总督赠予法国政府。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪ(ə)n][lʌ; əv][æn; ən] [ɑ:rmɪd] [ænd; ənd][ɪ'neɪv(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈɡʌvənmənt]
in consideration of an armed and naval establishment which that government
 在 考虑 的 一个 武装 和 海军 建立 哪个 那 政府
 [hæd; həd] [helpɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][fɔ:rm][æt; ət][ælədʒ'zændrɪə] .
had helped him to form at Alexandria .
 有 帮助 他 到 形式 在 亚历山大 .

考虑到该政府曾帮助他在亚历山大港建立的武装和海军力量。

[ɛrt] ['hʌndrəd] [men] ['strʌɡld] [fɔːr; fər] [θri:] [mʌnθs] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔːl] ['mænər]
Eight **hundred** **men** **struggled** **for** **three** **months** **in** **Egypt** , **in** **the** **midst** **of** **all** **manner**
 八 百 男人 挣扎 为了 三 几个月 在 埃及 , 在 这 中间 的 全部 方式
 [ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] ,
of **hardships** ,
 的 艰辛 ,

八百名男子在埃及艰苦跋涉了三个月，经历了各种各样的艰难险阻。

[ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][roʊd][ænd; ənd] [kənˈstrʌkʃn] [məˈʃiːnəri] [tuː; tə][dræɡ][ðə; ði][ˈɑːbəlɪsk, ˈoʊbəlɪsk] ,
building a road and constructing machinery to drag the obelisk ,
 建筑 一个 路 和 建造 机械 到 拖 这 方尖碑 ,
 [kəmˈpliːtli] [keɪst] [ɪn] [wʊd] ,
completely cased in wood ,
 完全地 有壳 在 木头 ,
 修建道路并制造机械来拖运完全用木头包裹的方尖碑,

[daʊn] [tuː, tə][ðə, ði] [naɪ] .
down to the Nile .
 向下 到 这 尼罗河 .

一直到尼罗河。

[,aɪ 'ti:] [kɔ:st] [tu:] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [fræŋks] [tu:; tə] [pleɪs] [ðɪs] ['mɑ:njəmənt] [wer] [,aɪ 'ti:] [naʊ] [stændz] .
It cost two millions of francs to place this monument where it now stands .
 它 成本 二 百万 的 法郎 到 地方 这 纪念碑 在哪里 它 现在 站立 .
 建造这座纪念碑耗资两百万法郎。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑ:mp][ænd; ənd][ˈserəməʊni][ɪn][ɑ:k'təʊbər] , - ,
This was done with great pomp and ceremony in October , 1836 ,
 这 曾是 完毕 和 伟大的 盛大场面 和 仪式 在 十月 , - ,
 这件事于1836年10月隆重举行。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ænd; ænd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['lðər] ['pi:p(ə)l] ['lʊkɪŋ]
the royal family and about a hundred and fifty thousand other people looking
 这 皇家 家庭 和 关于 一个 百 和 五十 千 其他 人们 寻找
 [ɑ:n] .
on .
 在 .

王室成员和大约十五万名其他民众在场观看。

[naʊ] [traɪ][tuː; tə] [pleɪs] [jɔːr'self] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːbəɪlɪsk,'oʊbəɪlɪsk]

Now try to place yourself in imagination at the foot of this great Obelisk

现在 尝试 到 地方 你自己 在 想像力 在 这 脚 的 这 伟大的 方尖碑

[ʌv; əv]['lʌksɔː],

of Luxor ,

的 卢克索 ,

现在试着想象一下自己站在卢克索这座宏伟方尖碑的脚下。

[ˈmaʊntɪd] [ʌp][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [blɔːk] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ˈɡrænɪt] [ʌv; əv] [fræns] ,
mounted up as it is upon a single block of gray granite of France ,
 安装 向上 作为 它 是 之上 一个 单身的 堵塞 的 灰色的 花岗岩 的 法国 ,
 它被安装在一块产自法国的灰色花岗岩上。

[ˈkʌvəd] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈɡɪldɪd] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃi:nəri] [ju:st][ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
covered all over with gilded engraving of the machinery used in placing the great
涵盖 全部 超过 和 镀金 雕刻 的 这 机械 用过的 在 放置 这 伟大的
[θɪŋ] [wer] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] .
thing where it is .
事物 在哪里 它 是 :

通体饰以镀金雕刻，描绘了将这件庞然大物放置到位所用的机械装置。

[ðə; ði] [pleɪs] [di:][lɑ:][ˈkɑ:ŋkɔ:rd] [ɪtˈself] , [wɪtʃ] [səˈraʊndz] [ju:; jʊ] , [ɪz] [eɪt] [ˈsaɪdɪd] ;
The Place de la Concorde itself , which surrounds you , is eight sided ;
这 地方 德 拉 协和式飞机 本身 , 哪个 周围环境 你 , 是 八 侧面 ;

环绕着你的协和广场本身是八边形的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˌɛkskəˈveɪʃənz] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈti:][wɜ:ɪ; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] , [ˌaɪ ˈti:][wʊd] [bi:; bi]
and if the excavations around it were filled with water , it would be
和 如果 这 挖掘 大约 它 是 已填 和 水 , 它 会 是
[æn; ən][ˈaɪlənd] ,
an island ,
一个 岛 ,

如果周围的挖掘区域注满水，它就会变成一座岛屿。

[ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɔ:r][soʊ] [əˈkrɔ:s] , [ænd; ənd]
seven hundred feet or so across , and
七 百 脚 或者 所以 穿过 , 和

直径约七百英尺，

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn][lənd][baɪ] [fɔ:r] [ˈelɪɡənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪdʒɪz] .
connected with the main land by four elegant little bridges .
连接 和 这 主要的 土地 经过 四 优雅的 小的 桥梁 .

通过四座精致的小桥与大陆相连。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ðɪ:z] " [ˈdɪɡɪŋz] " [ɑ:r; əɹ] [ˈbju:tɪfli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊər] [ˈga:dnz]]
But instead of water , these " diggings " are beautifully filled with flower gardens
但 反而 的 水 , 这些 " 挖掘 " 是 非常漂亮 已填 和 花 花园
.
:
.

但这些“挖掘坑”里没有水，取而代之的是美丽的花园。

[æt; ət][ðə; ði] [eɪt] [ˈkɔ:rnəɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɑ:r; əɹ] [eɪt] [pəˈvɪljənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [kɔ:ld] ;
At the eight corners of the island are eight pavilions , as they are called ;
在 这 八 角落 的 这 岛 是 八 亭子 , 作为 他们 是 称为 ;

岛屿的八个角落各有一座亭台楼阁；

[ɔ:r] [ɡreɪt] [wɑ:tʃ] [ˈhaʊzɪz] , [ʌv; əv] [ˈelɪɡənt] [ˈɑ:rkɪtektʃər] , [ˈɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ɔ:r][ðə; ði]
or great watch houses , of elegant architecture , occupied by the military or the
或者 伟大的 手表 房屋 , 的 优雅的 建筑学 , 占领 经过 这 军队 或者 这
[pəˈli:s] , [æz; əz] [əˈkeɪʒn] [rɪˈkwaɪəz] .
police , as occasion requires .
警察 , 作为 场合 需要 .

或者，根据需要，用作军队或警察驻守的宏伟瞭望塔，建筑风格典雅。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [fɔ:rmz][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈstætʃu:] ,
Each of these forms the base of a gigantic statue ,
每个 的 这些 表格 这 根据 的 一个 巨大 雕像 ,

这些都构成了巨型雕像的底座。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [fræns] .
representing one of the principal cities of France .
代表 一 的 这 主要的 城市 的 法国 .

代表法国的主要城市之一。

[br'haɪnd][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði][t'jeɪmbər][ʌv; əv][ˈdepjʊtɪz] .
behind you is the Chamber of Deputies .
在后面 你 是 这 商会 的 副手们 .

你身后是众议院。

[bəʊθ][br'fɔːr][ænd; ənd][br'haɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pleɪs][ɪt'self][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsplendɪd]
Both before and behind you , in the Place itself , you have a splendid
两个都 前 和 在后面 你 , 在 这 地方 本身 , 你 有 一个 灿烂
[ˈfaʊnt(ə)n] ,
fountain ,
喷泉 ,

在你面前和身后，也就是广场本身，都有一座壮丽的喷泉。

[iːtʃ][ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][raʊnd][ˈbeɪs(ə)n][ˈfɪfti][fi:t][ɪn][daɪ'æmɪtər][ɪn][wɪtʃ][stændz][ə; eɪ][ˈsmɔːləɹ][ˈbeɪs(ə)n]
each being a round basin , fifty feet in diameter , in which stands a smaller basin
每个 存在 一个 圆形的 盆地 , 五十 脚 在 直径 , 在 哪个 站立 一个 较小的 盆地
,
,
,
,

每个盆都是一个直径五十英尺的圆形水池，盆内又设有一个较小的水池。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɪl][ˈsmɔːləɹ][ə'bʌv][aɪ'tiː][sə'pɔːtəd, sə'pɔːtɪd][ænd; ənd][sə'raʊndɪd][baɪ][brɔːnz][ˈfɪgjəɹz]
with a still smaller above it , supported and surrounded by bronze figures
和 一个 仍然 较小的 多于 它 , 有 和 包围 经过 青铜 数据
[ʌv; əv][ˈrɪvəz] ,
of rivers ,
的 河流 ,

在其上方还有一个更小的，由青铜河流雕像支撑和环绕。

[ˈsiːz][ˈdʒiːnɪ,aɪ][ʌv; əv][fruːts][ˈflaʊəɹz][ænd; ənd][ˈfɪʃəriːz][ænd; ənd][ɔːl][ˈmænər][ʌv; əv][gɔːdz][ʌv; əv]
seas , genii of fruits , flowers , and fisheries , and all manner of gods of
海域 , 天才 的 水果 , 花朵 , 和 渔业 , 和 全部 方式 的 神 的
[ˈkɑːməːrs][ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪ(ə)n] ,
commerce and navigation ,
商业 和 导航 ,

海洋、水果、花卉和渔业的神灵，以及各种商业和航海之神，

[ɔːl][ˈspaʊtɪŋ][ˈwɔːtər][laɪk][mæd] .
all spouting water like mad .
全部 喷水 水 喜欢 疯狂的 .

到处都在疯狂地喷水。

[siː][ðə; ði][ˈfeɪməs][ˈmɑːrb(ə)l][ˈhɔːrsɪz][frʌm; frəm][ˈmɑːrli] .
See the famous marble horses from Marly .
看 这 著名的 大理石 马匹 从 玛莉 .

去看看马利著名的石雕马。

[haʊ][ɪm'peɪ(ə)nt][ðeɪ][lʊk][tuː; tə][breɪk][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][æθ'letɪk][ɑːrm][wɪtʃ][hoʊldz]
How impatient they look to break away from the athletic arm which holds
如何 不耐烦 他们 看 到 休息 离开 从 这 运动 手臂 哪个 持有
[ðəm; ðəm] !
them !
他们 !

它们看起来多么迫不及待地想要挣脱束缚它们的那只强壮的手臂啊！

[wʌt][laɪf][ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ðeɪ][ʃoʊ] !
what life and spirit they show !
什么 生活 和 精神 他们 展示 !

他们展现出了多么蓬勃的生命力和精神！

[haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
how beautiful they are !
如何 美丽的 他们 是 ！

它们真漂亮！

[teɪk] [wʌn] [lʊk] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][ɑ:rk][di:] [tri:'oʊmf] ; [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['nɪrli] [tu:] [maɪlz] [ɔ:f] ,
Take one look now at the Arc de Triomphe ; it is nearly two miles off ,
拿 一 看 现在 在 这 弧 德 胜利 ； 它 是 几乎 二 英里 离开 ,
现在只需看一眼凯旋门，它就在两英里之外。

[bʌt; bət] [lʊks] ['veri] [nɪr] .
but looks very near .
但 看起来 非常 靠近 ；

但看起来很接近。

[naʊ] [tɜ:rn] ; [ænd; ɐnd][də'rektli; da'rektli] ['ɑ:pəzɪt] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
Now turn ; and directly opposite , at some distance ,
现在 转动 ； 和 直接地 对面的 , 在 一些 距离 ,
现在转身；在正对面，一定距离处，

[ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [dʒeɪmz] ['loʊəl] [kɔ:lz][ðə; ði] " [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:lɜ-i:z] .
you see what James Lowell calls the " Front door of the Tuilleries .
你 看 什么 詹姆斯 洛厄尔 呼叫 这 " 正面 门 的 这 杜乐丽 .
你看到的是詹姆斯·洛厄尔所说的“杜伊勒里宫的正门”。

" [ðə; ði] ['ga:dnz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] .
" The gardens are full of beautiful children .
" 这 花园 是 满的 的 美丽的 孩子们 .
花园里到处都是漂亮的孩子。

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [ɔ:r]['nɜ:rsɪz][ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:z] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌn] [ə'baʊt]
Their mothers or nurses are sitting under the trees , while the children run about
他们的 母亲们 或者 护士 是 坐着 在下面 这 树木 , 尽管 这 孩子们 跑步 关于
[æt; ət] [wɪl] .
at will .
在 将要 .
他们的母亲或保姆坐在树下，孩子们则自由自在地奔跑玩耍。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][bɔ:l] , ['draɪvɪŋ] [hu:ps] , ['dʒʌmpɪŋ] [roʊps] , ['ʃaʊtɪŋ] ,
There are thousands playing at ball , driving hoops , jumping ropes , shouting ,
那里 是 数千 玩耍 在 球 , 驾驶 篮球 , 跳 绳索 , 喊叫 ,
['læfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,
成千上万的人在打球、投篮、跳绳、喊叫、欢笑。

['merɪ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi][ænd; ɐnd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
merry as children will be and ought to be .
欢乐 作为 孩子们 将要 是 和 应该 到 是 .
像孩子一样快乐，也应该如此。

[let] [ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] ['ɛlɪ,si:z, 'eli:,si:z] .
Let us take a stroll in the Champs Elysees .
让 我们 拿 一个 漫步 在 这 冠军 爱丽舍宫 .
让我们去香榭丽舍大街散步吧。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [soʊ] ['kæptɪvətɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [si:n] .
You have never seen any thing so beautiful , so captivating , as the scene .
你 有 绝不 已见 任何 事物 所以 美丽的 , 所以 引人入胜 , 作为 这 场景 .
你从未见过如此美丽、如此迷人的景象。

[,aɪˈtiː] [si:mz] [laɪk] [ɪnˈtʃæntmənt] .
It seems like enchantment .
它 似乎 喜欢 魅力 .

这简直就像魔法一样。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] [hɪr] — [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [pʊr] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]
All the world is here — young and old , poor and rich , fashionable and
全部 这 世界 是 这里 — 年轻的 和 老的 , 贫穷的 和 富有的 , 时髦 和
[ʌnˈfæʃnəbl] .
unfashionable .
过时的 .

这里汇聚了全世界的人——年轻人和老年人，穷人和富人，时髦的和不时髦的。

[ɔ:l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [əˈmju:zmənt] .
All for their amusement .
全部 为了 他们的 娱乐 .

一切都是为了取悦他们自己。

[let] [ju:ˈes] [siː] [wʌt] [ðɪs] [gru:p] [ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] .
Let us see what this group are looking at so earnestly .
让 我们 看 什么 这 团体 是 寻找 在 所以 切实 .

让我们看看这群人究竟在认真地研究什么。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpəʊnɪz][ɑ:r; ər] [wi:ld] [raʊnd][ænd; ənd] [raʊnd] ,
A number of wooden ponies are wheeled round and round ,
一个 数字 的 木制的 小马 是 带轮子的 圆形的 和 圆形的 ,
许多木制小马被推着转圈 ,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈrouzi] - [ˈtʃi:kt] [bɔɪ] [əˈpɑ:n][,aɪˈtiː] .
and each has a rosy - cheeked boy upon it .
和 每个 有 一个 红润 - 脸颊 男生 之上 它 .

每个图案上都有一个脸颊红润的男孩。

[hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɡoʊ][ɪn][ˈboʊts] ; [əˈnʌðər] [ɪn] [tʃerz] .
Here is another in which they go in boats ; another in chairs .
这里 是 其他 在 哪个 他们 去 在 船 ; 其他 在 椅子 .

这里还有一段他们乘船的画面；另一段是他们坐在椅子上的画面。

[ðɪs] [əˈmju:zmənt] [kɔ:sts][ˈoʊnli] [tuː] [ɔ:r] [θriː] [ˈsuː] [əˈpi:s] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
This amusement costs only two or three sous apiece to the children .
这 娱乐 成本 仅有的 二 或者 三 深 一块 到 这 孩子们 .

孩子们玩这个游戏每次只需花费两三苏。

[ðə; ði] [ˈperənts] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪz][stænd][əˈraʊnd] [endˈʒɔɪŋ] [,aɪˈtiː][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
The parents or the nurses stand around enjoying it almost as much as the
这 父母 或者 这 护士 站立 大约 享受 它 几乎 作为 很多 作为 这
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

家长或护士们围在一旁，和孩子们一样享受着这一切。

[let] [ju:ˈes] [wɔ:k] [ɑ:n] .
Let us walk on .
让 我们 走 在 .

我们继续往前走。

[siː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈfaʊnt(ə)n] [ˈgli:mɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtendər] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [li:vz] [æz; əz]
See that little fountain gleaming through the tender green of the young leaves as
看 那 小的 喷泉 闪闪发光 通过 这 投标 绿色的 的 这 年轻的 树叶 作为
[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪti] [wʊd] [ðæt] [fɔ:rmz][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
you see them in the pretty wood that forms a background to the picture .
你 看 他们 在 这 漂亮的 木头 那 表格 一个 背景 到 这 图片 .

看，在构成画面背景的美丽树林中，可以看到那座小喷泉透过嫩绿的嫩叶闪闪发光。

[ɔːl] [ə'ɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][rouɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [faɪn] ['ekwəpɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl]['sɔːrts] ['stændɪŋ] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,
All along in the road you observe fine equipages of all sorts standing in waiting ,
全部 沿着 在 这 路 你 观察 美好的 装备 的 全部 排序 常设 在 等待 ,
沿途你会看到各种各样的精美车队停泊在那里, 等待出发。

[waɪl] [ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld] , [ɔːr][ðə; ði] [pɜːr] [ɪn'vælɪdʒ] [huːm] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv]
while the gay world , or the poor invalids whom they brought to this place of
尽管 这 同性恋 世界 , 或者 这 贫穷的 无效 谁 他们 带来 到 这 地方 的
[ɪn'tʃæntmənt] ,
enchantment ,
魅力 ,
而同性恋世界, 或者他们带到这个迷人地方的可怜的病人,

[ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [tʃerz] , ['kɔːtɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .
are walking about or sitting in chairs , courting health and amusement .
是 步行 关于 或者 坐着 在 椅子 , 求爱 健康 和 娱乐 .
人们或散步, 或坐在椅子上, 追求健康和娱乐。

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [stiɪ] ['prɪtiːə] [ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] — [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]
Here is something still prettier than any thing you have seen — a beautiful little
这里 是 某物 仍然 更漂亮 比 任何 事物 你 有 已见 — 一个 美丽的 小的
['kærɪdʒ] [ðæt][kæn; kən][hoʊld] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['draɪvər] ,
carriage that can hold four children and a driver ,
运输 那 能 抓住 四 孩子们 和 一个 司机 ,
这里还有比你见过的任何东西都更漂亮的东西——一辆漂亮的小马车, 可以容纳四个孩子和一个车夫。

[drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [waɪt] [goʊts] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [hɔːrnz][ænd; ənd] [biədʒ] .
drawn by four white goats , with black horns and beards .
绘制 经过 四 白色的 山羊 , 和 黑色的 角 和 胡须 .
由四只白山羊绘制, 它们长着黑色的角和胡须。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [prɪ'kjuːliərli] [kaɪnd][tuː; tə] ['ænɪmlz] .
The French are peculiarly kind to animals .
这 法语 是 奇特地 种类 到 动物 .
法国人对动物格外友善。

[noʊ] [lɔː] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] [fræns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəlti]
No law is necessary in France for the protection of animals from the cruelty
不 法律 是 必要的 在 法国 为了 这 保护 的 动物 从 这 残酷
[ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərʒ] .
of their masters .
的 他们的 大师 .
在法国, 无需任何法律来保护动物免受主人的虐待。

[juː; jʊ] [miːt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['veri] [rɪ'spektəbli] [drest] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][dɔːgz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
You meet men and women , very respectably dressed , leading dogs with the
你 见面 男人 和 女性 , 非常 体面地 穿着 , 领导 狗 和 这
['gretɪst] [ker] ;
greatest care ;
最 关心 ;
你会看到一些衣着得体的男男女女, 他们小心翼翼地牵着狗;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['draɪvz] ,
and in the fashionable drives ,
和 在 这 时髦 驱动 ,
在时尚的驾车活动中,

['evri] [tenθ] ['kærɪdʒ] ([aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː]) [hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] ['laɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,
every tenth carriage (it seemed to me) had a dog lying on the seat ,
每一个 第十 运输 (它 似乎 到 我) 有 一个 狗 说谎 在 这 座位 ,
在我看来, 每十节车厢里就有一节座位上躺着一只狗。

[ɔːr] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
or standing on his hind legs , looking out of the window .
或者 常设 在 他的 后 腿 , 寻找 出去 的 这 窗户 .
或者用后腿站立，向窗外望去。

[ə; eɪ] [frend] [təʊld][,em 'iː][ðæt] , [wen] ['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ][grænd] [rɪ'vjuː] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
A friend told me that , when present at a grand review where there was
一个 朋友 讲述 我 那 , 什么时候 展示 在 一个 盛大 审查 在哪里 那里 曾是
[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ,
a great crowd ,
一个 伟大的 人群 ,
一位朋友告诉我，当他在一场人山人海的大型演出中时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] , [huː] [kʊd; kəd][naɪt][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
she saw a woman , who could not get near enough to see the show ,
她 锯 一个 女士 , WHO 可以 不是 得到 靠近 足够的 到 看 这 展示 ,
她看到一个女人，但因为距离太远，无法看清表演。

[hoʊld][ʌp][hɜːr; hər][dɔːg]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
hold up her dog over the heads of the people ,
抓住 向上 她 狗 超过 这 头部 的 这 人们 ,
她把狗举过人群的头顶，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] .
that he might at least have the pleasure of seeing what was going on .
那 他 可能 在 至少 有 这 乐趣 的 看到 什么 曾是 去 在 .
至少他可以有幸亲眼目睹正在发生的事情。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,
I must tell you about the ceremony of making an archbishop ,
我 必须 告诉 你 关于 这 仪式 的 制作 一个 大主教 ,
我必须告诉你们大主教的就职仪式，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .
which we had the good fortune to witness .
哪个 我们 有 这 好的 财富 到 证人 .
我们有幸亲眼见证了这一切。

[,aɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət]['noʊtrə, 'noʊtɜː] [deɪm] .
It took place at Notre Dame .
它 采取 地方 在 圣母 贵妇人 .
事件发生在巴黎圣母院。

[ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] .
The nave of the church was full .
这 中殿 的 这 教会 曾是 满的 .
教堂中殿里挤满了人。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɔːltər] , [ɔːl][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['dɪɡnɪ'terɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ;
Around the altar , all the priests and dignitaries of the church were seated ;
大约 这 坛 , 全部 这 神父 和 达官显贵 的 这 教会 是 坐着 ;
祭坛周围，所有神父和教会要员都围坐在一起；

[ðə; ði] [ə'fɪʃiːeɪtɪŋ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [siːt] ,
the officiating archbishop in a high seat ,
这 裁判 大主教 在 一个 高的 座位 ,
主持仪式的主教坐在高高的座位上，

[ænd; ənd][æŋ; əŋ] ['empti] [tʃer] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [wen] ['fɪnɪʃt]
and an empty chair by his side for the new archbishop when finished
和 一个 空的 椅子 经过 他的 边 为了 这 新的 大主教 什么时候 完成的
[ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] .
and prepared for the honor .
和 准备 为了 这 荣誉 .
在他身边放着一把空椅子，等待新任大主教就职，接受这份荣耀。

[ɔːl][ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər][ɪn] [fəl] [dres] .
All the priests were in full dress .
全部 这 神父 是 在 满的 裙子 .
所有神父都穿着全套礼服。
[ðer; ðər][ˈɡɑːrmənts][wɜːr; wər] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] .
Their garments were stiff with gold and silver .
他们的 服装 是 僵硬的 和 金子 和 银 .
他们的衣服缀满了金银，显得很硬挺。

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dæzld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['splendər] .
My eyes were dazzled with their splendor .
我的 眼睛 是 眼花缭乱 和 他们的 辉煌 .
它们的绚丽夺目，让我目眩神迷。
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] [priˈveild] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈserəmoʊni] [kəˈmenst] .
Perfect silence prevailed , and the ceremony commenced .
完美的 沉默 最终获胜 , 和 这 仪式 开始 .
现场一片寂静，仪式开始了。

[ðə; ði] [priːst] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] ,
The priest , who was to be made into a bishop ,
这 牧师 , who 曾是 到 是 制成 进入 一个 主教 ,
这位即将被擢升为主教的牧师，
[hæd; həd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
had all sorts of things done to him .
有 全部 排序 的 事物 完毕 到 他 .
他遭受了各种各样的虐待。

[hiː; hi] [nelt] , [hiː; hi] [preɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪd] [ˈoʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [riːd] [tuː; tə] ,
He knelt , he prayed , he was prayed over , he was read to ,
他 跪下 , 他 祈祷 , 他 曾是 祈祷 超过 , 他 曾是 读 到 ,
他跪下，他祈祷，有人为他祈祷，有人给他朗读经文。
[hiː; hi][hæd; həd][hændz][leɪd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [krɒːst] ; [ˈɪnsens] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp] ,
he had hands laid upon him , he was crossed ; incense was thrown up ,
他 有 双手 铺设 之上 他 , 他 曾是 交叉 ; 香 曾是 抛掷 向上 ,
有人将手按在他身上，在他身上划十字；有人向他抛洒香烛。

[ðə; ði][ˈɔːrgən] [pleɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] [nelt] [ænd; ənd][ˈroʊz][frʌm; frəm]
the organ played , and all the priests and bishops knelt and rose from
这 器官 玩 , 和 全部 这 神父 和 主教们 跪下 和 玫瑰 从
[ðer; ðər] [niːz] ,
their knees ,
他们的 膝盖 ,
管风琴响起，所有的神父和主教都跪下，然后又站了起来。

[ænd; ənd] [nelt] [ænd; ənd][ˈroʊz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈgen] ; [haɪ] [mæs] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and knelt and rose again , and again ; high mass was said , and the
和 跪下 和 玫瑰 再次 , 和 再次 ; 高的 大量的 曾是 说 , 和 这
[ʃoʊ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .
show was very remarkable .
展示 曾是 非常 卓越 .
他们跪下，又站起来，如此反复；举行了隆重的弥撒，场面十分壮观。

[wʌns][ðə; ði] [pʊr] ['mɔ:rt(ə)] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['kənsə,kreitid] , [nelt] ,
Once the poor mortal , who was to be consecrated , knelt ,
一次 这 贫穷的 凡人 , WHO 曾是 到 是 已祝圣的 , 跪下 ,
当那位即将接受圣职的凡人跪下时,

[ænd; ənd][ə; ei][lɑ:rdʒ] [bʊk] [wʌz; wəz][pʊt][ə'pɑ:n][him; im] , [laɪk][ə; ei]['sæd(ə)] .
and a large book was put upon him , like a saddle .
和 一个 大的 书 曾是 放 之上 他 , 喜欢 一个 鞍 .
一本厚重的书被放在他身上, 就像马鞍一样。

['faɪnəli] [ðei] [tʊk] [him; im][ænd; ənd][taɪd]['næpkɪnz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] ,
Finally they took him and tied napkins upon his arms and his neck ,
最后 他们 采取 他 和 系 餐巾纸 之上 他的 武器 和 他的 脖子 ,
最后他们把他带走, 用餐巾绑在他的胳膊和脖子上。

[ænd; ənd] [ðen] [led][him; im][tu:; tə][ə; ei] [nɑ:t] [ʌv; əv] [pri:sts] [ə; ei]['lɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] .
and then led him to a knot of priests a little out of my sight .
和 然后 引领 他 到 一个 结 的 神父 一个 小的 出去 的 我的 视线 .
然后领着他来到一群牧师面前, 他们离我的视线有点远。

[ɪn][ə; ei] [fju:] ['moʊmənts] , [hi:; hi] [ri:ə'piəd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][kə'nɑ:nɪkəlz][ɑ:n] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['maɪtər]
In a few moments , he reappeared with all his canonicals on , except the mitre
在 一个 很少 时刻 , 他 再次出现 和 全部 他的 礼服 在 , 除了 这 主教冠
.
:
.
片刻之后, 他重新出现, 穿戴着所有的法衣, 唯独没有戴主教冠。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['brɪliənt] [ɪn'di:d] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ['ɔrnəmənts] , [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['splendər] .
Now he was brilliant indeed , loaded with gold ornaments , stiff with splendor .
现在 他 曾是 杰出的 的确 , 已加载 和 金子 装饰品 , 僵硬的 和 辉煌 .
如今他确实光芒四射, 浑身佩戴着金饰, 浑身散发着耀眼的光芒。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [aɪ] ['nəʊtɪst] , [wʌz; wəz] ['veri] [red] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['wɪri] .
His face , I noticed , was very red , and he looked weary .
他的 脸 , 我 注意到 , 曾是 非常 红色的, 和 他 看起来 厌倦 .
我注意到他脸涨得通红, 看起来很疲惫。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][kwɑɪt] [ʌndər'stænd][ðə; ði] ['tʌmbld] ['tauəlz] ;
I did not quite understand the tumbled towels ;
我 做过 不是 相当 理解 这 翻滚 毛巾 ;
我不太明白“翻滚的毛巾”是什么意思;

['weðər] [ði:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kæt] [ðə; ði] ['kɒnsɪ,kreɪtɪŋ] [ɔɪl] [ðæt] [ðei] [pɔ:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
whether these were to catch the consecrating oil that they poured on his head ,
无论 这些 是 到 抓住 这 奉献 油 那 他们 倾倒 在 他的 头 ,
这些是否是为了接住他们倒在他头上的圣油,

[ɔ:r] ['weðər] [ðei] [wɜ:r; wər][emblə'mætɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlθi] [rægz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
or whether they were emblematic of the filthy rags of this world ,
或者 无论 他们 是 象征性的 的 这 污秽 破布 的 这 世界 ,
或者它们是否象征着这个世界上的肮脏破布?

[wɪtʃ] [hi:; hi][leɪd][ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] ['faɪnɪŋ] ['ɡɑ:rmənts][ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['hoʊlɪnəs] ,
which he laid aside for the new and shining garments of perfect holiness ,
哪个 他 铺设 旁边 为了 这 新的 和 灼灼 服装 的 完美的 圣洁 ,
他脱下旧衣, 换上崭新闪亮的圣洁衣裳。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [aʊt] .
I could not find out .
我 可以 不是 寻找 出去 .
我找不到答案。

[naʊ] [ðə; ði] [nu:] [ˌɑ:rtʃˈbɪʃəp] [nelt] [əˈgen] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði][oʊld] [ˌɑ:rtʃˈbɪʃəp] ,
Now the new archbishop knelt again before the old archbishop ,
现在 这 新的 大主教 跪下 再次 前 这 老的 大主教 ,
现在, 新任大主教再次跪在了老大主教面前。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wʌn][pʊt][ðə; ði][ˈmaɪtər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wʌn] .
and the old one put the mitre upon the head of the new one .
和 这 老的 一 放 这 主教冠 之上 这 头 的 这 新的 一 :
老主教把主教冠戴在了新主教的头上。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [ˌɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ɪmˈbreɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [nu:] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]
Then the old archbishop embraced and kissed the new , and after that all the
然后 这 老的 大主教 拥抱 和 亲吻 这 新的 , 和 后 那 全部 这
[ˈʌðər] [ˈbɪʃəp] ,
other bishops ,
其他 主教们 ,
然后, 老主教拥抱并亲吻了新主教, 之后其他所有主教也都这样做了。

[hu:] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] , [əˈsɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈserəmoʊni] ,
who , as the French say , assisted at the ceremony ,
WHO , 作为 这 法语 说 , 协助 在 这 仪式 ,
正如法国人所说, 协助举行了仪式的人。

[pərˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ækt][ɑ:n][bəʊθ][saɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
performed the same act on both sides of his face .
执行 这 相同的 行为 在 两个都 侧面 的 他的 脸 :
他在脸的两侧都做了同样的动作。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [nu:] [ˌɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [ˈbrʌðər] [wɔ:kt] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
After this , the new archbishop and his holy brother walked side by side ,
后 这 , 这 新的 大主教 和 他的 圣 兄弟 步行 边 经过 边 ,
此后, 新任大主教和他的圣兄并肩而行。

[ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [pri:sts] , [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:ltər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
followed by all the other bishops and priests , down from the altar among the
随后 经过 全部 这 其他 主教们 和 神父 , 向下 从 这 坛 之中 这
[ˈɔ:diəns] ;
audience ;
观众 ;
其他主教和神父们也纷纷从祭坛上下来, 加入到听众之中;

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ˈdɪɡnɪteri] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] .
and the new dignitary gave his blessing to all the people .
和 这 新的 显要人物 给予 他的 祝福 到 全部 这 人们 :
新任官员向全体民众致以祝福。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈkæəri] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət] [vɛəˈsaɪ] .
I wish I could carry you with me to the palace at Versailles .
我 希望 我 可以 携带 你 和 我 到 这 宫殿 在 凡尔赛 :
我真希望可以带你一起去凡尔赛宫。

[ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɪˈkwestriən] [ˈstætʃu:][ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ˌɛks,ɑɪˈvi:] . , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [əˈfɑ:r][ɔ:f]
The magnificent equestrian statue of Louis XIV . , which you can see afar off
这 壮丽 马术 雕像 的 路易斯 十四 : , 哪个 你 能 看 远方 离开
[æz; əz][ju:; jʊ] [əˈprəʊtʃ] ,
as you approach ,
作为 你 方法 ,
当你走近时, 远远就能看到路易十四那雄伟的骑马雕像。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈstætʃu:z][ɪn][ðə; ði][grænd] [kɔ:rt] [jɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ˈeɪnfənt] [ˈri:gl] ˈæspekt][ʌv; əv]
the noble statues in the grand court yard , and the ancient regal aspect of
这 高贵 雕像 在 这 盛大 法庭 院子 , 和 这 古老的 尊贵 方面 的
[ðə; ði] [hoʊl] [si:n] ,
the whole scene ,
这 所有的 场景 ,

宏伟庭院中高贵的雕像，以及整个场景所展现的古老而庄严的氛围。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ˈkaʊntləs] ˈfaʊntɪnz] [ænd; ənd][ɪts][ˈsev(ə)n][maɪlz][ʌv; əv] ˈpɪktʃərz] , [ɑ:r; ər] [brɪˈɑ:nd] [ɔ:l]
with its countless fountains and its seven miles of pictures , are beyond all
和 它是 无数 喷泉 和 它是 七 英里 的 图片 , 是 超过 全部
[dɪˈskrɪpʃn] .
description .
描述 .

这里有数不清的喷泉和绵延七英里的风景，简直无法用语言来形容。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [lɔ:st][ɪn] ˈwʌndər] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪ(ə)n] , [maɪ] [frend] ,
As I stood lost in wonder and admiration , my friend ,
作为 我 站立 丢失的 在 想知道 和 钦佩 , 我的 朋友 ,
当我呆立原地，沉浸在惊奇和钦佩之中时，我的朋友，

[hu:] [ɪntrəˈdu:st] [em ˈi:][tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ˈwʌndəz] ,
who introduced me to this world of wonders ,
WHO 介绍 我 到 这 世界 的 奇迹 ,
是谁带我走进了这个奇妙的世界？

[ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ˈwɪndəʊ] [ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ˈbɪldɪŋ] ; [ðer; ðər] , [ʃi:; jɪ] [sed] , [ˈlu:ɪs]
pointed to a window in one corner of the building ; there , she said , Louis
尖 到 一个 窗户 在 一 角落 的 这 建筑 ; 那里 , 她说 , 路易斯
[ˌɛksˈvi:ˈaɪ] .
XVI :
十六 :

她指着建筑物一角的一扇窗户说，路易十六就在那里。

[pæst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ˈmeɪkɪŋ] ˈlɔ:ks] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [frʌm; frəm] [ðæt] ˈbælkəni] ,
passed much of his time making locks ; and there , from that balcony ,
通过了 很多 的 他的 时间 制作 锁 ; 和 那里 , 从 那 阳台 ,
他大部分时间都用来制作锁具；而且，从那个阳台上，

[məˈri:] [,æntwa:ˈnet] [əˈpɪrɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [ʃi:; jɪ] [əˈdrest]
Marie Antoinette appeared with her children and the king , when she addressed
玛丽 安托瓦内特 出现 和 她 孩子们 和 这 国王 , 什么时候 她 已解决
[ðə; ði][waɪld] , [ɪnˈreɪdʒd] [pəˈrɪzjən] [mɑ:b] .
the wild , enraged Parisian mob .
这 荒野 , 愤怒 巴黎人 暴民 .

玛丽·安托瓦内特带着她的孩子和国王出现，向愤怒的巴黎暴民发表讲话。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ˈpraɪvət] [əˈpɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [kwi:n] ,
We saw the private apartments of the unhappy queen ,
我们 锯 这 私人的 公寓 的 这 不开心 女王 ,
我们参观了这位不幸女王的私人寓所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [dɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; jɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði]
and the small door through which she escaped from the fury of the
和 这 小的 门 通过 哪个 她 逃脱 从 这 愤怒 的 这
[ˈsoʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .
还有那扇小门，她正是从那里逃离了士兵们的怒火。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˌtriːəˈnɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [əˈmjuːzmənt]
We went to see the little Trianon which she had built for her amusement
我们 去 到 看 这 小的 特里亚农 哪个 她 有 建造 为了 她 娱乐
;
;
;
;

我们去看了她为了消遣而建造的小特里亚农宫；

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [pleɪs] [aɪ ˈtiː] [ɪz] .
a lovely place it is .
一个 迷人的 地方 它 是 .

这是一个很美的地方。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [əˈsaɪd] [stɛrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈhjuːmən]
Here she tried to put aside state and the queen , and be a happy human
这里 她 尝试 到 放 旁边 状态 和 这 女王 , 和 是 一个 快乐的 人类
[ˈbiːɪŋ] .
being .
存在 .

在这里，她试图抛开国家和女王的身份，做一个快乐的人。

[hɪr] [məˈriː] [ˌæntwaːˈnet] [hæd; həd] [ə; eɪ] [leɪtʒ-eɪ] , [ə; eɪ] [mɪlk] [haʊs] ,
Here Marie Antoinette had a laiterie , a milk house ,
这里 玛丽 安托瓦内特 有 一个 牛奶厂 , 一个 牛奶 房子 ,
Marie 安托瓦内特曾在这里开设过一家牛奶房。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
where she is said to have made butter and cheese .
在哪里 她 是 说 到 有 制成 黄油 和 奶酪 .

据说她曾在那里制作黄油和奶酪。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [twelv] [ˈkɒtɪdʒz] [ˈæftər] [ðə; ði] [swɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Here she caused to be built twelve cottages after the Swiss fashion ,
这里 她 导致 到 是 建造 十二 小屋 后 这 瑞士 时尚 ,
她在这里建造了十二座瑞士风格的别墅，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈfæməlɪz] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈhæpi] .
and filled them with poor families whom she tried to make happy .
和 已填 他们 和 贫穷的 家庭 谁 她 尝试 到 制作 快乐的 .

她把这些房子住满了贫困家庭，并努力让他们幸福快乐。

[wiː; wi] [went] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈderɪ] .
We went into her dairy .
我们 去 进入 她 奶制品 .

我们去了她的奶牛场。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbʌtər] [ɪn] .
It was fit for a queen to make butter in .
它 曾是 合身 为了 一个 女王 到 制作 黄油 在 .

这地方简直适合女王来做黄油。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪfli] [ˌʃeɪpt] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈɑːblɔːŋ] , [waɪt]
In the centre of the beautifully shaped room was a large oblong , white
在 这 中心 的 这 非常漂亮 形状 房间 曾是 一个 大的 长方形 , 白色的
[ˈmaːrb(ə)l] [ˈteɪbl] ;
marble table ;
大理石 桌子 ;

房间造型优美，中央摆放着一张大型长方形白色大理石桌；

[ɑːn] [ɪːtʃ] [saɪd] [wɜːr; wər] [ˈpleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
on each side were places for admitting the water ,
在 每个 边 是 地方 为了 承认 这 水 ,

两侧都设有进水口，

[ænd; ənd][ˈʌndər][ðəm; ðəm][ˈbjʊ:trɪf(ə)l][ˈmɑ:rb(ə)l][ˈrezəvwa:z][ɪn][ðə; ði][ˈjeɪp][ʌv; əv][ˈʃeɪz] , [ænd; ənd] ,
and under them beautiful marble reservoirs in the shape of shells , and ,
和 在下面 他们 美丽的 大理石 水库 在 这 形状 的 贝壳 ; 和 ;
[ʌndərˈni:θ] ,
underneath ,
下 ;

在它们下面是形状像贝壳的美丽大理石水库，再往下是，

[lɑ:rdʒ][slæbz][ʌv; əv][waɪt][ˈmɑ:rb(ə)l] .
large slabs of white marble :
大的 板 的 白色的 大理石 :

大块白色大理石板。

[ɔ:l][ɪz][stɪl] , [ɔ:l][soʊ][tʃeɪst] , [soʊ][ˈbjʊ:trɪf(ə)l] , [ɔ:l][æz; əz][aɪˈti:] [wʌns][wʌz; wəz] ,
All is still , all so chaste , so beautiful , all as it once was ,
全部 是 仍然 , 全部 所以 贞洁 , 所以 美丽的 , 全部 作为 它 一次 曾是 ;

一切都静了下来，一切都如此纯洁，如此美丽，一切都和以前一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] , [ðə; ði][pʊr][ˈsʌfərə] , [wʌt][ə; eɪ][ˈstɔ:ri][ʌv; əv][ˈblaɪtɪd][hoʊp][ænd; ənd][ˈbɪtər]
and she , the poor sufferer , what a story of blighted hope and bitter
和 她 ; 这 贫穷的 患者 ; 什么 一个 故事 的 秕 希望 和 苦的
[ˈsɑ:roʊ] !
sorrow !
悲哀 !

而她，这个可怜的受害者，她的人生充满了希望破灭和痛苦的悲伤！

[si:] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði][naɪt][brɪˈfɔ:r][hɜ:r; həɹ][ˈtraɪəl] , [wɪtʃ][ʃi:; ji][nu:] [wʊd][end][ɪn][deθ] ,
See her the night before her trial , which she knew would end in death ,
看 她 这 夜晚 前 她 审判 , 哪个 她 知道 会 结尾 在 死亡 ;

在审判前夜见到她，她知道审判的结局将是死亡。

[ˈmendɪŋ][hɜ:r; həɹ][oʊn][oʊld][ju:z] , [ðæt][ʃi:; ji][maɪt][əˈpɪr][mɔ:r][ˈdi:sntli] .
mending her own old shoes , that she might appear more decently .
修补 她 自己的 老的 鞋 , 那 她 可能 出现 更多的 体面地 .

她自己修补旧鞋，好让自己看起来更体面些。

[ðə; ði][ˈsɔ:ləm][riˈælɪtɪz][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd][kʌm][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʌnˈsɔ:t] .
The solemn realities of life had come to her unsought .
这 庄严 现实 的 生活 有 来 到 她 不请自来 .

她不期而至地领悟了人生的种种残酷现实。

[aɪ][left][ˈpærɪs][ænd; ənd][ˈtrævld][θru:] [ˈbeldʒəm][tu:; tə][kəˈloʊn] .
I left Paris and travelled through Belgium to Cologne .
我 左边 巴黎 和 旅行 通过 比利时 到 科隆 .

我离开巴黎，途经比利时到达科隆。

[ðə; ði][deɪ][aɪ][əˈraɪvd][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈhɑ:lədeɪ] ; [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][grænd][mæs][ɪn][ðə; ði]
The day I arrived was some holiday ; so there was grand mass in the
这 天 我 到达的 曾是 一些 假期 ; 所以 那里 曾是 盛大 大量的 在 这
[kəˈθi:drəl] ,
cathedral ,
大教堂 ;

我到达的那天正好是某个节日，所以大教堂里举行了盛大的弥撒。

[ænd; ənd][sʌtʃ][ˈmju:zɪk] ! — [ðə; ði][ˈɪmens][ˈbɪldɪŋ][wʌz; wəz][fɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saʊnd] .
and such music ! — the immense building was filled with the sound .
和 这样的 音乐 ! — 这 巨大 建筑 曾是 已填 和 这 声音 .

多么美妙的音乐啊！——整座巨大的建筑物都充满了音乐声。

[ðə; ði][fʊl][ˈɔ:rgən][wʌz; wəz][pleɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pri:st][ˈsɪŋərz][tʊk][pɑ:rt] .
The full organ was played , and some of the priest singers took part .
这 满的 器官 曾是 玩 , 和 一些 的 这 牧师 歌手 采取 部分 .

管风琴全部奏响，一些神父歌手也参与了演唱。

[ˈnevər][dɪd][ˈmjuzɪk][soʊ][ˌoʊvərˈkʌm][ˌem ˈiː] .
Never did music so overcome me .
绝不 做过 音乐 所以 克服 我 .

音乐从未如此深深地打动过我。

[ðə; ði][səˈblaɪm] [piːs] , — [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbeɪtoʊvənz] , [ˈfʊrli] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt]
The sublime piece , — **as I thought of Beethoven's** , **surely of some great**
这 升华 片 , — 作为 我 想法 的 贝多芬的 , 一定 的 一些 伟大的
[kəmˈpoʊzər] ,
composer ,
作曲家 ,

这首优美的作品——我想到了贝多芬的作品，当然，也出自某位伟大作曲家之手——

— [pərˈfɔːrmd] [ɪn] [ðɪs] [ˈɡlɔːriəs] [oʊld] [kəˈθiːdrəl] , [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈevər]
— **performed in this glorious old cathedral** , **was beyond all that I had ever**
— 执行 在 这 辉煌 老的 大教堂 , 曾是 超过 全部 那 我 有 曾经
[dreɪmt] [ʌv; əv] .
dreamt of .
梦见 的 .

在这座辉煌古老的大教堂里演出，远远超出了我以往的梦想。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæt] [aɪ] [maɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [ɪn][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈaʊər][wɪð; wɪθ]
It seems to me that I might think of it again in my dying hour with
它 似乎 到 我 那 我 可能 思考 的 它 再次 在 我的 垂死 小时 和
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

我觉得，在我临终之际，我或许还会欣喜地再次想起它。

[aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [soʊl][ɪn][ˌem ˈiː] .
I felt as if it created a new soul in me .
我 毛毡 作为 如果 它 创建 一个 新的 灵魂 在 我 .

我感觉它仿佛在我体内创造了一个新的灵魂。

[sʌtʃ] [ɡʌʃɪz] [ʌv; əv] [swiːt] [saʊnd] , [sʌtʃ] [ˈdʒɔɪfl] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [ˈmelədi] , [sʌtʃ] [ˈtendər] [ˈbriːðɪŋ]
Such gushes of sweet sound , **such joyful fulness of melody** , **such tender breathings**
这样的 滔滔不绝 的 甜的 声音 , 这样的 快乐 充满 的 旋律 , 这样的 投标 呼吸
[ʌv; əv][hoʊp] ,
of hope ,
的 希望 ,

如此甜美的歌声，如此欢快的旋律，如此温柔的希望气息，

[ænd; ænd] [lʌv] , [ænd; ænd] [piːs] , [ænd; ænd] [ðen] [sʌtʃ] [ˈflʌdz] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] [ˈfɪlɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz]
and love , **and peace** , **and then such floods of harmony filling all those**
和 爱 , 和 和平 , 和 然后 这样的 洪水 的 和谐 填充 全部 那些
[səˈblaɪm] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] ,
sublime arches ,
升华 拱门 ,

还有爱，还有和平，然后是如潮水般涌来的和谐，充满了所有那些宏伟的拱门。

[əˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][ˈdɪstənt] [ruːf] [ænd; ænd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [aɪlz] — [oʊ]
ascending to the far distant roof and running along through the dim aisles — O
上升 到 这 远的 遥远 屋顶 和 跑步 沿着 通过 这 暗淡 过道 — 哦
,
:
,

登上遥远的屋顶，沿着昏暗的过道奔跑——哦，

[wʌn][mʌst; məst] [hɪr] , [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mju:zɪk][ɪn] [sʌtʃ]
one must hear , to have an idea of the effect of such music in such
— 必须 听到 , 到 有 一个 主意 的 这 影响 的 这样的 音乐 在 这样的
[ə; eɪ] [pleɪs] .
a place .
— 一个 地方 .

必须亲耳聆听，才能体会到这种音乐在这种地方所产生的效果。

[æt; ət] [bɑ:n] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['sti:mər] ; [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] , [ænd; ɐnd][ʼaʊər; ɑ:r] ['pleʒər]
At Bonn we took the steamer ; the day was perfect , and our pleasure
在 波恩 我们 采取 这 汽船 ; 这 天 曾是 完美的 , 和 我们的 乐趣
[wʌz; wəz] [fʊl] .
was full .
曾是 满的 .

在波恩，我们乘轮船；天气晴朗，我们玩得非常开心。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn][oʊld] ['kɑ:slz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪlz]
You must see one of these fine old castles on the top of the beautiful hills
你 必须 看 — 的 这些 美好的 老的 城堡 在 这 顶部 的 这 美丽的 丘陵
— [juː; jʊ][mʌst; məst] [jɔ:r'self] [siː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [θruː] [ɪts] ['ru:ɪnd] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] — [juː; jʊ]
— **you must yourself see the blue sky through its ruined arches** — **you**
— 你 必须 你自己 看 这 蓝色的 天空 通过 它是 毁坏 拱门 — 你
[mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [vaɪnz] ['kʌvərɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ʼsɑ:lɪd] [rɑ:k] ,
must see the vines covering every inch of the mountain that is not solid rock ,
必须 看 这 藤蔓 覆盖 每一个 英寸 的 这 山 那 是 不是 坚硬的 岩石 ,
你一定要去看看这些坐落在美丽山顶上的古老城堡——你一定要亲眼看看透过残垣断壁看到的蓝天——你一定要看看覆
盖着山体每一寸非坚硬岩石的藤蔓。

[ænd; ɐnd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['lʌvli] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [rɑ:k] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər] [ɡri:n]
and witness the lovely effect of the gray rock mingling with the tender green
和 证人 这 迷人的 影响 的 这 灰色的 岩石 混杂 和 这 投标 绿色的
— [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði][waɪld][ʼledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ]
— **you must hear the wild legend of the owner of the castle in his day**
— 你 必须 听到 这 荒野 传奇 的 这 所有者 的 这 城堡 在 他的 天
[ʌv; əv] ['paʊər] ,
of power ,
的 力量 ,
亲眼目睹灰色岩石与嫩绿色植物交相辉映的美丽景象——你一定要听听城堡主人在权势鼎盛时期的传奇故事，

[ænd; ɐnd] [fi:l] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ɐnd] [sɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
and feel the passage of time and civilization that has changed his
和 感觉 这 通道 的 时间 和 文明 那 有 已更改 他的
['fæstnəs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ɐnd] ['ræpɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:n] [ʌv; əv]
fastness of strength and rapine to a beautiful adornment of this scene of
快速 的 力量 和 掠夺 到 一个 美丽的 装饰 的 这 场景 的
[pi:s] [ænd; ɐnd] ['plenti] ,
peace and plenty ,
和平 和 很多 ,

感受时光和文明的变迁，它已将他昔日的强悍和掠夺变成了这片和平富饶景象中美丽的点缀。

[ɪts] ['ɡlɔ:riz] [ɔ:l] ['hʌmbld] , [ɪts] ['terərz] [ɔ:l] [pæst] [ə'weɪ] ,
its glories all humbled , its terrors all passed away ,
它是 荣耀 全部 谦卑 , 它是 恐怖 全部 通过了 离开 ,
它的荣耀已然黯然失色，它的恐怖已然消逝。

[ænd; ɐnd][ɪts] [ɡreɪt] [ænd; ɐnd][ʼoʊnli][væljuː][ðə; ði][pɑ:rt][,aɪ 'ti:] [pleɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
and its great and only value the part it plays in a picture ,
和 它是 伟大的 和 仅有的 价值 这 部分 它 演出 在 一个 图片 ,
它很棒，只值它在影片中所扮演的角色。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈles(ə)n][,aɪ ˈti:] [pri:tʃɪz] , [ɪn][ɪts] [dɪˈkeɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ɐnd]
and the lesson it preaches , in its decay , of the progress of justice and
和 这 课 它 布道 , 在 它是 衰变 , 的 这 进步 的 正义 和
[hju:ˈmænəti] .
humanity .
人类 .

它在衰败中所传达的教训，是关于正义和人道的进步。

[frʌm; frəm] [ˈkɑ:blɪnts] [tu:; tə] [ˈbɪŋən] [ɪz][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ˈsi:nəri] ;
From Coblentz to Bingen is the glory of the Rhine scenery ;
从 科布伦茨 到 宾根 是 这 荣耀 的 这 莱茵河 风景 ;
从科布伦茨到宾根，尽是莱茵河的壮丽景色；

[oʊld] [ˈkɑ:slz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər] [ði:z] [ˈlʌvli] [hɪlz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪnz][ænd; ɐnd] [ˈkɔ:rnfi:ld] ;
old castles looking down over these lovely hills covered with vines and cornfields ;
老的 城堡 寻找 向下 超过 这些 迷人的 丘陵 涵盖 和 藤蔓 和 玉米地 ;
古老的城堡俯瞰着这些美丽的丘陵，丘陵上覆盖着葡萄藤和玉米地；

[ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈnesəld] [ɪn] [brɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] ; [ˈbju:tɪf(ə)l] [spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [tʃɜ:rtʃɪz]
little villages nestled in between them ; beautiful spires of the prettiest churches
小的 村庄 依偎 在 之间 他们 ; 美丽的 尖塔 的 这 最漂亮的 教堂
[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] ,
you can imagine ,
你 能 想象 ,

它们之间点缀着小村庄；还有你能想象到的最美丽的教堂的尖顶。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈɡæðərd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒəz] [ˈʌndər][ðer; ðər] [prəˈtektɪŋ]
looking as if they gathered the houses of the villages under their protecting
寻找 作为 如果 他们 聚集 这 房屋 的 这 村庄 在下面 他们的 保护
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

仿佛他们将村庄里的房屋都聚集在了自己的羽翼之下。

[jʊr; jər][səʊl] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌnˈʌtərəbl] [dɪˈlaɪt] .
Your soul , in short , is full of unutterable delight .
你的 灵魂 , 在 短的 , 是 满的 的 难以言喻 喜 .
简而言之，你的灵魂充满了难以言喻的喜悦。

旅行者的故事(Travellers' Stories)

第3/3页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] ['ledʒənd] [æz; əz] [wi:; wi] [pæst] [ðə; ði]
It was a sort of relief to laugh at the legend as we passed the
它 曾是 一个 种类 的 宽慰 到 笑 在 这 传奇 作为 我们 通过了 这

['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɑ:n] [wɪt] [ɪz] [ðə; ði] [maʊs] ['taʊər] ,
little island on which is the Mouse Tower ,
小的 岛 在 哪个 是 这 老鼠 塔 ,

当我们经过建有老鼠塔的小岛时，听到这个传说，不禁感到一阵轻松和好笑。

[soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['hɑ:təʊ] ,
so named from the history of Bishop Hatto ,
所以 命名 从 这 历史 的 主教 哈托 ,

得名于哈托主教的历史，

[hu:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [wʌz; wəz] ['i:tn] [ʌp] [baɪ] [ræts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [kɔ:rn] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm]
who it is said was eaten up by rats because he refused corn in a time
WHO 它 是 说 曾是 吃 向上 经过 老鼠 因为 他 拒绝 玉米 在 一个 时间

[ʌv; əv] ['skɜ:səti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɑ:rviŋ] [pʊr] ,
of scarcity to the starving poor ,
的 缺乏 到 这 饥饿 贫穷的 ,

据说他因为在粮食短缺时期拒绝向饥饿的穷人提供玉米，而被老鼠吃掉了。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plenti] ['rɒtiŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔ:haus] .
when he had a plenty rotting in his storehouses .
什么时候 他 有 一个 很多 腐烂 在 他的 仓库 .

当时他的仓库里有很多腐烂的货物。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ði:z] ['glɔ:rɪz] ,
When I was obliged at last to turn away from all these glories ,
什么时候 我 曾是 有义务 在 最后的 到 转动 离开 从 全部 这些 荣耀 ,

当我最终不得不放弃所有这些荣耀时，

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['baɪrən] [wɜ:r; wər] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] : —
the words of Byron were in my heart : —
这 字 的 拜伦 是 在 我的 心 : —

拜伦的话语萦绕在我心头：——

[ə'du:] [tu:; tə] [ði:] [ə'gen] ; [ə; eɪ] [veɪn] [ə'du:] ;
Adieu to thee again ; a vain adieu ;
再见 到 你 再次 ; 一个 徒劳 再见 ;

再次与你告别；徒劳的告别；

[ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [ˌfer'wel] [tu:; tə] [si:nz] [laɪk] [ðəɪn] .
There can be no farewell to scenes like thine .
那里 能 是 不 告别 到 场景 喜欢 你的 .

像你这样的场景，怎能说再见呢？

[ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] ['kʌlərd] [baɪ] [ðəɪ] ['evri] [hju:] ,
The mind is colored by thy every hue ,
这 头脑 是 有色 经过 你的 每一个 色调 ,

你的每一种色彩都会为你的心灵着色。

[ænd; ænd] [ɪf] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [aɪz] [rɪ'zain]
And if reluctantly the eyes resign
和 如果 勉强 这 眼睛 辞职

如果眼神不情愿地屈服了

[ðer; ðər] [ˈtʃerɪʃt] [geɪz] [əˈpɑ:n] [ði:] , [ˈlʌvli] [raɪn] ,
Their cherished gaze upon thee , lovely Rhine ,
他们的 珍爱 目光 之上 你 , 迷人的 莱茵河 ,

他们深情地凝视着你，美丽的莱茵河，

- [tɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθæŋkfl] [glæns] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] [preɪz] .
'Tis with the thankful glance of parting praise .
- 的 和 这 感恩 瞥一眼 的 离别 称赞 .

这是临别时充满感激的赞美之情。

[mɔ:r] [ˈmaɪti] [spɔ:ts] [meɪ] [raɪz] , [mɔ:r] [ˈglerɪŋ] [ʃaɪn] ,
More mighty spots may rise , more glaring shine ,
更多的 强大的 地点 可能 上升 , 更多的 刺眼 闪耀 ,

或许会有更多耀眼的光芒出现，更耀眼的亮光闪耀。

[bʌt; bət] [nʌn] [juˈnaɪt][ɪn][wʌn] [əˈtræktɪŋ] [meɪz]
But none unite in one attracting maze
但 没有任何 团结 在 一 吸引 迷宫

但它们都无法汇聚成一个引人入胜的迷宫。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] , [fer] , [ænd; ənd][sɔ:ft] , [ðə; ði] [ˈglɔ:rɪz] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] ,
The brilliant , fair , and soft , the glories of old days ,
这 杰出的 ,公平的 , 和 柔软的 , 这 荣耀 的 老的 天 ,

昔日的辉煌、美好与温柔，

[ðə; ði] [ˈneglɪdʒəntli] [grænd] , [ðə; ði][ˈfru:tf(ə)l] [blu:m]
The negligently grand , the fruitful bloom
这 疏忽地 盛大 , 这 卓有成效 盛开

漫不经心的宏伟，硕果累累的绽放

[ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [ˈraɪpnəs] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈsɪtɪz] - [ʃi:n] ,
Of summer ripeness , the white cities ' sheen ,
的 夏天 成熟度 , 这 白色的 城市 - 光泽 ,

夏日成熟，白色城市闪耀着光泽，

[ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [stri:m] , [ðə; ði] - [glu:m] ,
The rolling stream , the precipice's gloom ,
这 滚动 溪流 , 这 - 愁云 ,

潺潺溪流，幽暗悬崖，

[ðə; ði] [ˈfɒrəsts] [grəʊθ] , [ænd; ənd][ˈgɑ:θɪk] [wɔ:lz] [brɪˈtwi:n]
The forest's growth , and Gothic walls between
这 森林的 生长 , 和 哥特 墙壁 之间

森林的生长，以及两者之间的哥特式墙壁

[ðə; ði][waɪld][ˈrɑ:ks] [ʃeɪpt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtɜ:ri:ts] [bɪn] ,
The wild rocks shaped as they had turrets been ,
这 荒野 岩石 形状 作为 他们 有 炮塔 到过 ,

那些形状奇特的岩石，曾经像塔楼一样耸立着。

[ɪn] [ˈmɑ:kəri] [ʌv; əv][ˈmænz][ɑ:rt] . "
In mockery of man's art . "
在 嘲讽 的 男人的 艺术 . "

这是对人类艺术的嘲弄。

听书破万卷

开口如有神

